

Министерство культуры Свердловской области
Свердловская областная межнациональная библиотека

**ГАРМОНИЗАЦИЯ
МЕЖЭТНИЧЕСКИХ ОТНОШЕНИЙ
И РАЗВИТИЕ НАЦИОНАЛЬНЫХ КУЛЬТУР:
КУЛЬТУРНОЕ И ЯЗЫКОВОЕ РАЗНООБРАЗИЕ
В БИБЛИОТЕКЕ**

Сборник материалов
всероссийской (с международным участием)
научно-практической конференции

7 июня 2019 г.

Екатеринбург
2019

УДК 02
ББК 78.3
Г 20

- Г 20 **Гармонизация межэтнических отношений и развитие национальных культур: культурное и языковое разнообразие в библиотеке** : сборник материалов всероссийской (с международным участием) научно-практической конференции, 7 июня 2019 г. / Министерство культуры Свердловской области ; Свердловская областная межнациональная библиотека ; [составитель С. В. Кокорина]. – Екатеринбург : СОМБ, 2019. – 196 с.

ISBN 978-5-907080-91-1

Сборник составлен по материалам всероссийской (с международным участием) научно-практической конференции «Гармонизация межэтнических отношений и развитие национальных культур: культурное и языковое разнообразие в библиотеке», проведенной 7 июня 2019 года в городе Екатеринбурге.

В сборнике опубликовано 24 доклада. Тексты печатаются в авторской редакции. За содержание материалов ответственность несут авторы.

Издание адресовано специалистам библиотечно-информационной сферы, а также всем, кто интересуется вопросами культурного и языкового разнообразия в библиотеке, ролью библиотек в гармонизации межэтнических отношений и развитии национальных культур.

Материалы сборника могут быть использованы в научно-исследовательской, методической и практической работе библиотек по поликультурной направленности.

УДК 02
ББК 78.3

ISBN 978-5-907080-91-1

© ГБУК СО «СОМБ», 2019
© Коллектив авторов, тексты, 2019
© Кокорина С. В., сост., 2019

СОДЕРЖАНИЕ

От составителя	6
Приветственное слово Председателя секции «Библиотечное обслуживание мультикультурного населения» Российской библиотечной ассоциации	10
 Роль библиотек в формировании культуры межнационального взаимодействия и кросскультурного диалога	
Андреева Ю. Ф.	
Виртуальная экскурсия по российско-германскому Парку Мира и Храму Примирения в селе Сологубовка как метод продвижения идей толерантности среди пользователей детского отдела Отрадененской городской библиотеки	13
Барсегян А. А.	
Русские классики в странах Содружества Независимых Государств (на материалах творческого наследия М. Цветаевой, А. Ахматовой, М. Петровых).....	20
Барсегян А. А.	
Художественный перевод и переводчик в эпоху глобализации	30
Болдырева И. С.	
Организация ориентирующих мероприятий для взрослых мигрантов в публичных библиотеках Германии.....	37
Боронихина О. В.	
Реализация социального проекта библиотеки в поликультурной среде сельского района	43
Дюсибаева Д. Т.	
Друзья и партнеры библиотек: сотрудничество для достижения общего успеха.....	49
Жабко Ш. С.	
Библиотека как катализатор сближения культур	56
Игумнова Н. П.	
Этнокультурное библиотечное взаимодействие стран СНГ как стратегическое направление сотрудничества	66

Михайлова Н. А.

Карельский язык и мировая художественная литература. Новая форма взаимодействия..... 75

Подик И. В.

Формирование библиотечного фонда на языках народов России: к постановке проблемы 79

Рожнова О. Е.

Проекты Ногликской центральной библиотечной системы по сохранению культуры и языков коренных малочисленных народов Севера, проживающих в Ногликском районе..... 85

Сатарова Л. Х.

Межкультурная и межязыковая коммуникация: основные точки соприкосновения и противоречия в современном полиэтническом мире 94

Селиванова С. И.

Книги строят мосты дружбы: опыт Оренбургской областной полиэтнической детской библиотеки по обслуживанию мультикультурного населения..... 99

Ткаченко С. С.

«Навстречу друг другу»: формирование культуры межнационального взаимодействия у детей и молодежи в библиотеке 108

**Особенности мультикультурного библиотечного обслуживания
в библиотеках Уральского федерального округа**

Абдрашитов Р. Р.

«Расулевские чтения»: путь библиотеки от круглого стола к книжной ярмарке..... 117

Алдыбаева И. В.

Интерактивный информационный проект «Иван Истомин» вне времени и пространства..... 121

Кокорина С. В.

Книга и чтение в условиях полиэтничности: на примере

Свердловской области	125
Колосов Е. С.	
Современная библиотека в поликультурной среде Уральского региона: из опыта работы Свердловской областной межнациональной библиотеки.....	137
Мотовилова Н. А., Анкина Н. В.	
Роль библиотеки в этнокультурном пространстве города Югорска Ханты-Мансийского автономного округа – Югры (опыт работы Муниципального бюджетного учреждения «Централизованная библиотечная система г. Югорска» по развитию межнационального общения, формированию духовно-нравственной атмосферы и этнокультурного взаимоуважения)	148
Павленко С. А., Старостин А. Н., Руденкин Д. В.	
Межнациональные и межрелигиозные отношения на Среднем Урале в восприятии жителей региона (по материалам социологических опросов 2017-2018 гг.).....	155
Плахотнюк М. И.	
Открытый мир: возможности библиотеки в языковом и межнациональном пространстве	169
Ступченко Т. В.	
Мир без границ. Книга без национальности.....	176
Фомина Т. С.	
Социальное партнерство – фактор повышения качества библиотечного обслуживания поликультурного населения г. Каменска-Уральского: опыт работы.....	179
Шабалина С. Н.	
Роль библиотеки в формировании культуры межнационального взаимодействия: на примере Серовского городского округа	185
Сведения об авторах.....	193

ОТ СОСТАВИТЕЛЯ

Издание, представленное вашему вниманию, включает в себя материалы Всероссийской (с международным участием) научно-практической конференции «Гармонизация межэтнических отношений и развитие национальных культур: культурное и языковое разнообразие в библиотеке», которая проходила в Екатеринбурге 7 июня 2019 года в рамках Уральского культурного форума.

Культурный форум – масштабное событие, впервые прошедшее на Урале и сплотившее под своим крылом около 3000 участников. Проведение форума осуществлялось при поддержке полномочного представителя Президента Российской Федерации в Уральском федеральном округе. Организатором мероприятия выступило Министерство культуры Свердловской области. Деловая программа форума включала работу 11 секций по различным направлениям деятельности. Значительное место в программе занимала секция «Инфраструктура чтения», объединившая мероприятия литературной, издательской книготорговой и библиотечной тематики.

Проходя под девизом «Культура – стратегия нации», форум стал уникальной площадкой для прямого диалога и дискуссий вокруг самых актуальных вопросов сферы культуры. И, безусловно, столь знаковое событие подтвердило истинность высказывания, что «не в политике, и не в экономике, а в культуре осуществляются цели общества»¹.

Культура пронизывает всю нашу жизнь. Она отражает и фиксирует в себе всё, что происходит в реальности конкретного общества. В современных условиях роль культуры существенно возрастает в силу ее уникальной способности обеспечивать процесс устойчивого развития. Идея прорыва в будущее через культуру в настоящий момент уже не рассматривается как абстрактная «культурологема»², она всё чаще оценивается как неотъемлемое условие для продвижения к гражданскому обще-

¹ Бердяев Н. А. Смысл истории / Н. А. Бердяев. Москва, 1990. С. 162.

² Астафьева О. Н. Культурная политика России : теория – реальность – перспектива // Гос. служба. 2010. № 1. С. 69.

ству и трактуется в качестве важнейшего элемента общественного развития. Одним из базовых принципов необходимых для существования и развития культуры, является принцип ее внутреннего многообразия. Феномен культурного многообразия «образует особый комплекс специфических особенностей культуры, который влияет на те уникальные культурные механизмы, благодаря которым в историческом процессе всегда возникает и воспроизводится определённый уровень многообразия, необходимый для существования современного общества»³.

Сегодня культурное многообразие становится характерной чертой современного общества, где этнический и языковой контексты рассматриваются в качестве ведущих форм многообразия. В настоящее время социокультурная среда пребывает в состоянии активных преобразований, кардинально меняющих почти все стороны жизнедеятельности человека. Культура конкретного социума никогда не существует абсолютно изолированно от влияния другой культуры. Каждая из культур вступает в самые различные связи и отношения с другими культурами, способствуя, таким образом, процессу размывания культурных границ и сглаживания культурных различий.

Культурная энтропия⁴ обуславливает движение из прошлого в будущее, от порядка к хаосу, формируя настоящее не только как временной промежуток, но и как основу для дальнейшего развития. По мнению экспертов, настоящее, будучи переходным этапом, несет различные «неудобства» для социума, делая его нестабильным и уязвимым для различных катаклизмов. Процесс культурной энтропии, с одной стороны, прогрессивный, эволюционный. Он обеспечивает создание и регулирование внутренней структуры самой системы в условиях сложившейся действительности с учетом традиций и исторического опыта. С другой стороны – рецессивный, ведет к полной

³ Корниенко В. И. Феномен культурного многообразия и развитие общества // Вестн. Челяб. гос. ун-та. 2007. Вып. 16. С. 76.

⁴ В современных гуманитарных науках процесс «размывания» выражается в термине «культурная энтропия». Энтропия является базисным понятием теории информации и выступает как мера неопределенности некоторой ситуации.

или частичной деградации отдельно взятой культуры как системы⁵. С пониманием этой тенденции приходит осознание того, что сохранение культурного и языкового разнообразия – это не только фактор устойчивого развития, но и ключ к выживанию человечества. Ведь поликультурное общество способно реагировать на различные аспекты взаимодействия, обогащаясь новыми идеями и приобретая новые черты. Кроме того, правильное управление многообразием общества способно формировать стабильность, принести огромные экономические и социальные положительные результаты для страны.

Особое место в организации общества занимают социокультурные институты, в том числе и библиотеки. Их значение трудно переоценить. Невозможно представить себе какую-либо структуру общества, которая могла бы функционировать, не опираясь на библиотеку. Именно поэтому в рамках Уральского культурного форума главной темой юбилейной конференции стало «Культурное и языковое разнообразие в библиотеке».

Профессиональный интерес к конференции в Екатеринбурге всегда был большим. В этом году в ней приняли участие более 100 участников из 12-ти регионов России, а также Республики Казахстан. Участниками конференции стали ученые и специалисты библиотечно-информационной сферы, работники культуры и образования, представители национально-культурных объединений.

Организованная совместно с секцией «Библиотечное обслуживание мультикультурного населения» Российской библиотечной ассоциации (РБА), конференция включала в себя пленарное заседание и тематические обсуждения по вопросам библиотечного обслуживания поликультурного населения, сохранения и поддержки культурного и языкового разнообразия, продвижения идей толерантности, профилактики нетерпимости и экстремизма. Профессиональный диалог в полной мере позво-

⁵ Кокова О. Т. Социокультурная энтропия : упорядоченное прошлое или беспорядочное будущее // Культурная жизнь юга России. 2013. № 4. С. 99-100.

лил увидеть возможности библиотек в условиях культурного и языкового разнообразия. Остаётся надеяться, что участники конференции получили те знания, которые они смогут использовать в своей дальнейшей работе и те знакомства, которые, безусловно, смогут помочь им во всех начинаниях.

И в заключение несколько слов о структуре издания. Сборник материалов конференции организован в два тематических блока, расположение статей внутри разделов даётся в алфавите авторов.

Материалы публикуются в авторской редакции. Ответственность за аутентичность и точность цитат, названий и иных сведений, а также за соблюдение законов об интеллектуальной собственности несут авторы публикуемых статей.

В целом издание будет полезно как специалистам библиотечно-информационной сферы, так и всем тем, кто интересуется вопросами культурного многообразия.

С. В. Кокорина

**ПРИВЕТСТВЕННОЕ СЛОВО ПРЕДСЕДАТЕЛЯ
СЕКЦИИ «БИБЛИОТЕЧНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ
МУЛЬТИКУЛЬТУРНОГО НАСЕЛЕНИЯ»
РОССИЙСКОЙ БИБЛИОТЕЧНОЙ АССОЦИАЦИИ**

Дорогие друзья!

От имени секции «Библиотечное обслуживание мультикультурного населения» Российской библиотечной ассоциации приветствую участников и гостей Всероссийской научно-практической конференции «Гармонизация межэтнических отношений и развитие национальных культур: культурное и языковое разнообразие в библиотеке».

Предметом гордости России всегда было и остается этнокультурное разнообразие наших народов. Именно щедрость этнической палитры страны позволила приобрести бесценный опыт взаимодействия и соприкосновения различных культур. Важно сохранить этот опыт и передать подрастающему поколению. Желаю участникам и организаторам конференции успехов в ее проведении!

Хотелось бы поблагодарить всех, кто откликнулся на приглашение принять участие в сегодняшнем мероприятии, поскольку только сообща можно достичь результатов и добиться успехов.

Выражаю надежду, что сегодняшняя встреча будет взаимно полезна и плодотворна.

Желаю всем содержательной работы, установления новых деловых контактов, здоровья, благополучия и всего самого доброго.

Ирина Васильевна Чаднова,
ведущий научный сотрудник Центра по исследованию
проблем развития библиотек в информационном обществе
ФГБУ «Российская государственная библиотека» (Москва)

**РОЛЬ БИБЛИОТЕК
В ФОРМИРОВАНИИ КУЛЬТУРЫ
МЕЖНАЦИОНАЛЬНОГО ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ
И КРОССКУЛЬТУРНОГО ДИАЛОГА**

Ю. Ф. Андреева

**ВИРТУАЛЬНАЯ ЭКСКУРСИЯ
ПО РОССИЙСКО-ГЕРМАНСКОМУ ПАРКУ МИРА
И ХРАМУ ПРИМИРЕНИЯ В СЕЛЕ СОЛОГУБОВКА
КАК МЕТОД ПРОДВИЖЕНИЯ ИДЕЙ ТОЛЕРАНТНОСТИ
СРЕДИ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ ДЕТСКОГО ОТДЕЛА
ОТРАДНЕНСКОЙ ГОРОДСКОЙ БИБЛИОТЕКИ**

Муниципальное казённое учреждение «Отраденнская городская библиотека» находится в городе Отрадное Кировского района Ленинградской области. В годы Великой Отечественной войны территория Кировского (бывшего Мгинского) района была местом кровопролитных сражений за Ленинград, длившихся с августа 1941-го по январь 1944-го года. На этой земле состоялись пять попыток деблокирования осаждённого города на Неве. На пике боёв за город Ленина плотность безвозвратных потерь Красной Армии в Мгинском районе в десятки раз превышала данный показатель в других местах сражений Второй Мировой войны [1].

В настоящее время напоминанием о трагическом для Кировского района Ленинградской области историческом периоде служат мемориалы «Невский пятачок», «Синявинские высоты», «Ивановский пятачок», музей-заповедник «Прорыв блокады Ленинграда» и др.

Специалисты Отраденнской городской библиотеки проводят различные мероприятия, направленные на формирование у детей и подростков исторической памяти. Особое внимание они уделяют Усть-Тосненской наступательной операции, в ходе которой в августе-сентябре 1942 года на отраденнской земле, в районе деревни Усть-Тосно и села Ивановское был образован плацдарм, вошедший в историю под названием Ивановский «пятачок». Операция проходила в месте впадения реки Тосны в Неву. Она была нацелена на создание условий для освобождения крупной железнодорожной станции Мга и прорыва блокады Ленинграда.

В экспозиционном библиотечном пространстве представлен макет Ивановского плацдарма. В 2018 году он был выпол-

нен для Отрадненской городской библиотеки специалистами театра-музея-макета «Петровская Акватория», расположенного в Санкт-Петербурге и являющегося одним из лидеров в историческом макетировании.

Демонстрация модели «пяточка», выполненной в масштабе уменьшения (реальная протяжённость плацдарма по берегу Тосны составляла 400 метров, а по берегу Невы достигала 600 метров), является составляющей всех экскурсий по библиотеке и служит заключительным аккордом для значительной части культурно-просветительских библиотечных акций.

Библиотекари ежегодно проводят Краеведческие чтения для учащихся образовательных учреждений города Отрадное. Традиционно тематика данной конференции связана с Великой Отечественной войной. Школьники и студенты представляют доклады о сражениях, проходивших на территории Кировского района Ленинградской области. В программу чтений входит декламация произведений военной поэзии.

Решая задачи по развитию исторического сознания и патриотизма, библиотекари параллельно формируют у детей и подростков различные социально значимые аксиологические (ценностные) установки. К их числу принадлежат установки толерантного сознания и поведения.

Примером краеведческого просветительского мероприятия, в рамках которого уделяется внимание событиям Великой Отечественной войны и одновременно проводится профилактика нетерпимости и экстремизма, служит разработанная в Отрадненской городской библиотеке виртуальная экскурсия по российско-германскому Парку Мира и Храму Примирения.

Под виртуальной экскурсией специалисты библиотеки понимают лекцию-визуализацию, в ходе которой осуществляется просмотр и комментирование слайдов мультимедийной презентации. Основными составляющими разработанного электронного продукта являются фотоматериалы с видами парка и храма. Данные мемориальные объекты находятся на незначительном расстоянии от легендарных Синявинских высот, в селе Сологубовка (Лезье) Кировского района Ленинградской

области.

Храмом Примирения называют действующую православную церковь Успения Божией Матери. В годы Великой Отечественной войны оккупанты разместили в ней госпиталь, тюрьму и почтовое отделение. В церковных подвалах умирали раненые немецкие солдаты, поэтому рядом с храмом возникло военное кладбище [2]. Храмовое здание, стоящее на возвышенности (в народе её называют Божьей горой), служило ориентиром для артиллерии. В финальной части битвы за Ленинград оно подверглось разрушению.

В 2003 году церковь Успения Божией Матери была восстановлена на средства, собранные жителями Германии, в знак примирения между нашими народами. Сбор осуществлялся Немецким союзом Германии по уходу за воинскими захоронениями (Volksbund) [4].

В настоящее время в подвальной части храма располагается немецкий архив в виде собрания книг, содержащих имена солдат, погибших на территории России в годы Второй Мировой войны. В этих источниках зафиксирована информация о 800 тысячах лиц, убитых или смертельно раненых на нашей земле. Сведения о них включают даты и места смерти. Архивные записи содержат указания на расположение захоронения и информацию о перезахоронении.

В 2000 году в Сологубовке было открыто немецкое военное кладбище. В настоящее время на нём захоронены останки более 40 тысяч бойцов. По проекту количество захоронений достигнет 80 тысяч [4].

В непосредственной близости от церкви Успения Божией Матери и немецкого кладбища располагается Парк Мира. Он засажен номерными деревьями (возле каждого дерева стоит столбик с определённым номером). Деревья высаживаются по инициативе родственников погибших немецких солдат. Как правило, потомки немецко-фашистских захватчиков участвуют в этом процессе опосредованно, без личного присутствия. Некоторые участники проекта ежегодно приезжают в Сологубовку для проведения памятных обрядов.

Специалисты Отраденской городской библиотеки отмечают, что разговор с детьми о Храме Примирения и Парке Мира носит амбивалентный (двойственный) и достаточно сложный характер.

С одной стороны, нравственно-патриотическое воспитание предполагает продвижение идей непримиримости со злом. Рассказывая пользователям детского отдела о событиях Великой Отечественной войны, библиотекари делают акцент на страданиях мирных жителей Ленинградской области и блокадного Ленинграда, повествуют о том, что только ценой самоотверженной борьбы миллионов советских людей эти страдания были прекращены, а фашистское зло наказано, подвергнуто справедливому уничтожению и непреклонному суду.

С другой стороны, память о самых тяжёлых испытаниях не должна лишать нас великодушия. Знакомство с мемориальными объектами, расположенными в Сологубовке, оставляет неоднозначное впечатление. Являясь внуками и правнуками узников концентрационных лагерей, жителей и защитников блокадного Ленинграда, воинов – победителей и героев, раньше срока ушедших в бессмертие, мы не можем спокойно смотреть на ухоженное воинское кладбище противника, стоящее на многострадальной ленинградской земле. Однако, сталкиваясь с данным феноменом, мы приобретаем опыт прощения, учимся терпимости по отношению к бывшему врагу, понимаем, что после самого тяжёлого конфликта необходимо заново выстраивать партнёрские отношения с оппонентами.

Продвигая идеи толерантности посредством виртуальной экскурсии по Сологубовке, библиотекари могут указать слушателям на то, что данное селение является территорией веротерпимости. На протяжении столетий оно было местом проживания членов старообрядческой общины. Анализ литературы показывает, что владельцы села (княгиня Юсупова и её предшественники) сохраняли доброжелательное и покровительственное отношение к крестьянам – старообрядцам даже в годы наиболее жестоких преследований ревнителей старой веры.

В 1891 году священник церкви Успения Божией Матери

Яков Лебедев в донесении дал сологубовским староверам положительную характеристику, указав на то, что они «упорны в своём веровании, но весьма кротки, не напитаны идеями вольности и буйства, преданы своему начальству и просят только одного: не стеснять их в проведении обрядов» [3, с. 154-155].

Проживая в Сологубовке, старообрядцы занимались рыбной ловлей и починкой лодок. Они не демонстрировали свою отчуждённость местным никонианам, а члены пореформенной Русской Православной Церкви терпимо относились к соседству с раскольничьей общиной.

Следует подчеркнуть, что для проведения виртуальной экскурсии по Храму Примирения и Парку Мира, расположенным в старинном старообрядческом селе, библиотекаря необходимо обладать педагогическим тактом, т. е. способностью определять оптимальную меру воздействия.

Мероприятие должно соответствовать дидактическим принципам последовательности и систематичности. Иными словами, его следует включать в просветительские программы, содержащие лекции, беседы и иные интерактивные занятия по военной истории родного края.

Одним из основных требований к описанной виртуальной экскурсии является её соответствие аксиологической, просветительской и образовательной парадигмам, характерным для современного этапа развития российского общества.

Слово «парадигма» имеет греческое происхождение. Первоначально оно обозначало пример, модель, образец.

Аксиологическая, просветительская и образовательная парадигмы дифференцируются. Однако их сравнительный анализ показывает, что все они сводятся к единой социально-культурной парадигме и имеют точки соприкосновения. Так, образовательная парадигма обязательно включает в себя аксиологический компонент и имеет доминирующую когнитивную составляющую, сближающую её с просветительской парадигмой.

Общедоступная библиотека, в отличие от общеобразовательной школы и детского сада, является просветительской ор-

ганизацией, но в своей работе она может и должна ориентироваться на образовательную парадигму, под которой понимают «базовую для образования матрицу, представляющую собой идеал обучаемого (совершенную совокупность его знаний, умений, навыков, компетенций). Обязательными составляющими этого идеала являются фундаментальные представления о мире, обществе, человеке, а также ценности и нормы социального поведения.

Посредством образовательной парадигмы осуществляется производство и воспроизводство определённых типов личностей, социальных групп и обществ. Как отмечалось ранее, парадигма образования связана с социальными и культурными кодами общества. Следовательно, разрушая или отвергая образовательную парадигму, можно без средств вооруженной борьбы уничтожить, разложить социальную общность или систему» [5, с. 60-61].

Таким образом, необходимо подчеркнуть, что, занимаясь ознакомлением детей и подростков с мемориальными объектами, порождающими дискуссии в современном социуме, библиотекари должны ориентироваться на общепринятые, социально приемлемые, актуальные для современного российского общества и государства ценности. Виртуальная экскурсия по аксиологически неоднозначному объекту должна гармонизировать сознание детей и подростков, способствовать их социализации, а не вызывать появление внутриличностных, межличностных и иных конфликтов.

Список использованной литературы

1. Героическая Кировская земля / [сост. : Т. И. Коптелова, Л. Э. Сутягина, О. А. Суходымцев]. – [Б. м. : Б. и., 2005]. – 31 с.
2. Голомолзин Е. Война и мир в деревне Сологубовка [Электронный ресурс] / Е. Голомолзин // Foto-Travel.net. – URL : <https://foto-travel.net/2014/09/voyna-i-mir-v-derevne-sologubovka> (02.04.2019).
3. Кировский район : историческими дорогами Приладожья : практ. путеводитель / отв. ред. И. Н. Стоян ; Л. Э. Сутягина [и др.]. – Санкт-Петербург : [Б. и.], 2018. – 213 с.

4. Храм Успения Божией Матери, Парк Мира и немецкое военное кладбище в деревне Сологубовка (Лезье) [Электронный ресурс] // Кировский район – сердце Ленинградской области : официальный сайт Кировского муниципального района Ленинградской области. – URL : <http://kirovsk-reg.ru/museum/lezje> (02.04.2019).
5. Эмих Н. А. Культурная парадигма современного образования. Философско-антропологические основания / Н. А. Эмих. – Москва : Логос, 2012. – 174 с.

А. А. Барсегян

**РУССКИЕ КЛАССИКИ В СТРАНАХ
СОДРУЖЕСТВА НЕЗАВИСИМЫХ ГОСУДАРСТВ
(НА МАТЕРИАЛАХ ТВОРЧЕСКОГО НАСЛЕДИЯ
М. ЦВЕТАЕВОЙ, А. АХМАТОВОЙ, М. ПЕТРОВЫХ)**

Образование Содружества Независимых Государств (СНГ) привнесло значительные изменения, влияющие на процесс литературных взаимосвязей и диалога национальных культур.

Для России и стран СНГ девяностые годы двадцатого века стали испытанием. В этот период были запущены процессы дезинтеграции в народном хозяйстве, социальной, общественной и политической сферах. Финансирование культуры, как в России, так и в странах СНГ резко сократилось, изменилось отношение к русскому языку, русской литературе, русской культуре, обеспечивающих развитие многосторонних отношений между народами. Культурное наследие и культурные ценности становились недоступными, сокращались тиражи газет, журналов, закрывались учебные заведения. Всё направлялось на коммерциализацию, внедрение и распространение массовой культуры. Как следствие – результат: снижение общего культурного уровня, создание препятствий для диалога, культурного и литературного взаимодействия.

Виной тому и политическая ситуация, и отношение властей к культуре, и соответствующая культурная политика.

В двадцатом веке исследователи, рассматривая вопросы, связанные с культурой и культурной политикой, отмечают, насколько важна культурная политика, способствующая созданию условий, развитию культур. Становится ясным, что проблемы культурной политики – это «проблемы государственного и общественного статуса культуры».

С образованием Содружества Независимых Государств (СНГ) возникает необходимость в разработке новых законов о культуре, способствующих как сохранению культурного наследия стран СНГ, так определению приоритетных проектов и направлений сотрудничества. С целью формирования куль-

турно го пространства, создания условий для диалога и взаимодействия государств-участников СНГ создаются Межпарламентская Ассамблея, Совет по культурному сотрудничеству, Совет по гуманитарному сотрудничеству, Межгосударственный фонд гуманитарного сотрудничества. В 2007 году создается Россотрудничество, представительства которого есть в республиках СНГ. В эту работу также включаются министерства культуры стран Содружества, министерства образования и науки, посольства, академические институты, Международный форум переводчиков и издателей СНГ и Балтии – ежегодный форум для литературных деятелей (Ереван), различные общественные организации, центры, фонды. Газеты, журналы, интернет-порталы освещают деятельность ученых, переводчиков, исследователей, рассказывающих о творчестве великих писателей и поэтов России, в том М. Цветаевой, А. Ахматовой, М. Петровых, («Еркрамас», Краснодар; «Вопросы литературы»; «Нива», Казахстан; «Журнальный зал» и др.).

Новое столетие, 21 век, вносит серьезные коррективы в культурное сотрудничество стран Содружества. По предложению Совета по культурному сотрудничеству стран СНГ, при поддержке Межгосударственного фонда гуманитарного сотрудничества государств-участников СНГ реализуется ряд важных программ, в том числе осуществляется издание серии «Классика литератур СНГ».

Большая исследовательская работа ведется как в вузах России, так и странах СНГ и Балтии. Поскольку, рассмотреть все работы, которые ведутся в России, в рамках статьи не представляется возможным, поэтому остановимся на ряде исследовательских работ стран СНГ и Балтии.

В странах СНГ, где есть Российско-Славянские университеты (Армения, Азербайджан, Белоруссия, Киргизия, Молдавия, Таджикистан), Сетевой университет СНГ, кафедры русского языка и литературы (Тарту, Минск, Рига, Киев, Харьков и др.), представительство Россотрудничества, Российские центры науки и культуры (РЦНК), ассоциации педагогов-русистов, журналы, раскрывающие проблемы преподавания русского язы-

ка в национальных учебных заведениях, ведется работа по российским образовательным стандартам. Она связана с тем, чтобы приобщить подрастающее поколение к творчеству великих писателей и поэтов России, в том числе и к творчеству М. Цветаевой, А. Ахматовой, М. Петровых.

Так, в Российско-Славянском университете (Армения, РАУ) кафедрой русской и мировой литературы проводятся семинары, круглые столы, конференции, в том числе такие, как «Своеобразие жанра биографии на современном этапе литературного процесса (на материале книги Т. Геворкян о М. Цветаевой)». В ряде республик (Армения) при поддержке властей, министерств образования и науки, культуры, представительства Россотрудничества благотворительных, общественных организаций проходят Дни русского слова, Дни русского языка, фестиваль «Литературные юбилеи», на которых звучат стихи классиков русской литературы. В Ереване издается незадолго до перестройки книга переводов стихотворений М. Цветаевой «Тебе – через сто лет» (Ереван, 1983). В ней представлены переводы Г. Эмина, С. Капутикян, А. Парсамян В. Овакимяна, К. Карчикяна.

В книге профессора Магды Джанполадян «Когда строку диктует чувство» (Ереван, 2006) публикуется статья «Армянские переводчики Марины Цветаевой», в которой анализируются переводы произведений поэта, дается их оценка. По мнению автора, состоявшийся перевод обязательно становится достоянием литературы и находит своего читателя.

В начале 21 века (2002) в Ереванском государственном университете проходят первые Цветаевские чтения в Армении, международная конференция, приуроченная к юбилею поэта. Организатор – доктор филологических наук Т. Геворкян. Из-под пера ученого вышли статьи о цветаевской прозе, поэзии, жизни и смерти, материнстве. Полны глубоких наблюдений и выводов статьи о цветаевской типологии, мотивации последнего поступка поэта (уход из жизни), а также о книге «После России». Это работы «Несколько холодных великолепий о Москве». Марина Цветаева и Осип Мандельштам», «К новым материалам о Ма-

рине Цветаевой. О дневниках Г. Эфрона», «Еще раз о книге М. Цветаевой «После России». В 2003 году в издательстве Дома музея Марины Цветаевой в Москве была выпущена книга Т. Геворкян «На полной свободе любви и дара. Важную работу проделала Н. Гончар, одна из первых представивших материалы о М. Цветаевой на страницах армянской периодики. Недавно вышла в свет её работа «Марина Цветаева в ереванских публикациях и изданиях (1962–2017)». Отмечая важность изданных переводов М. Цветаевой, автор и составитель Н. Гончар цитирует фрагмент из аннотации: «Книга представляет первую скромную попытку познакомить армянского читателя с частью поэтического наследия Марины Цветаевой» [1, с. 8].

В университетах защищаются диссертации по цветаевской проблематике: Т. Барышникова «Незавершенные тексты в творчестве М. Цветаевой» (Латвия). В ходе работы автор делает вывод о том, что незавершенные тексты дают возможность увидеть процесс формирования произведения, его рождение в образах, жанре, разворачивании сюжета.

В Украине была защищена диссертация Н. Грицак «Рецепция творчества М. Цветаевой в России и Украине» (Тернополь, 2007). В работе исследованы украиноязычные переводы (П. Тычины, В. Стуса и др.) стихотворений М. Цветаевой, рассмотрена их история и роль в литературных связях. Сложность переводов, их немногочисленность связаны с самобытным авторским стилем русского поэта.

В Тарту (Эстония) Р. Войтехович представил к защите диссертацию «Психея в творчестве М. Цветаевой: Эволюция образа и сюжета» (2005). Позже она была издана в книге «Античные мотивы в творчестве Марины Цветаевой» (Тарту, 2006). В 2008 году московским Домом-музеем Цветаевой была также издана книга Р. Войтеховича «Цветаева и античность». Автор отвечает на вопрос: почему Цветаева – поэт XX столетия обращается для самовыражения к древности, к её героям, мифам. В книге рассматриваются «коды» цветаевской поэзии, связанные с древностью, игровые аспекты ее поэтики.

В Тарту была защищена диссертация М. Боровиковой

«Поэтика М. Цветаевой». Автор рассматривает лирику Цветаевой, начиная от самых ранних поэтических опытов (в основном из сборников «Вечерний альбом» и «Волшебный фонарь») до стихов 1916 года, останавливаясь на циклах «Стихи о Москве» и «Бессонница». Основной мыслью этой работы является утверждение, что Цветаева отбирает главные структурные элементы поэтики, учитывая контекст эпохи. Выбор поэта, по мнению М. Боровиковой, связан, в первую очередь, с поисками символизма конца 1910-х годов.

И. С. Скоропанова (БГУ, Минск) представила работу о М. Цветаевой и Ницше. По мнению исследователя, у Цветаевой, как и у Ницше, сверхчеловек – это категория духовная, а не социальная.

С целью приобщения современного юного читателя к творчеству М. Цветаевой в странах Содружества проводятся творческие уроки, беседы, ставятся литературно-музыкальные композиции, исполняются романсы на стихи поэта. Как правило, педагоги или ведущие стараются познакомить присутствующих с трагической биографией поэта, эпохой, в которой ей довелось творить, мотивами её самобытного творчества, особенностями текста М. Цветаевой. Для анализа предлагаются темы: «поэт и время», «поэт и поэзия», «Родина в творчестве М. Цветаевой», «любовь в творчестве поэта» и др.

В странах СНГ и Балтии в честь юбилея поэта проведены литературно-музыкальные вечера, поставлены концертные программы: «Драгоценные вина» (при посольстве РФ в Армении), «Красною кистью рябина зажглась...» (Азербайджан), «Моим стихам, написанным так рано...» (Киргизия), «Господин мой – время» (Литва). В Грузии с почтением относятся к замечательным переводам М. Цветаевой поэм В. Пшавелы «Раненый барс», «Этери» и «Гоготур и Апшина». Неоднократно они звучат на сценах театров Тбилиси, творческих вечерах. Большую работу по пропаганде цветаевского наследия ведет музей А. Цветаевой в Павлодаре (Казахстан). Это литературно-музыкальные вечера, экскурсии, выпуски книг, концерты. Свою лепту вносит и Кокшетау (ранее – Кокчетав).

Режиссеров и актеров также привлекает творчество М. Цветаевой своей открытостью, обнаженностью. Большой популярностью пользуются работы, в основе которых лежит «Повесть о Сонечке». Спектакли ставятся как в России, так и в Прибалтике, в Украине.

Если говорить о работах, посвященных А. Ахматовой, то нужно, прежде всего, отметить, что в ранней критике выделяются статья Н. В. Недоброво «Анна Ахматова» (1915), а также работы В. В. Виноградова, литературоведов В. М. Жирмунского и Б. М. Эйхенбаума.

После XX съезда КПСС (1956) и вплоть до отмены в 1988 году постановления ЦК ВКП(б) 1946 года о журналах «Звезда» и «Ленинград» отношение официальных властей к поэзии А. Ахматовой оставалось двусмысленным. После 80-х годов 20 века стали традиционными исследования творческой переклички А. Ахматовой с представителями русской и мировой классики. Они служили аргументом для реабилитации поэта. В последние десятилетия появился ряд важных исследований – статьи и книги В. В. Мусатова, О. Е. Рубинчик, Т. А. Пахаревой, Р. Д. Тименчика, Т. В. Цивьян и др.

В наше время интерес представляет диссертация Тененко Г. М. «Поэзия Анны Ахматовой как литературно-художественная система» (Крым, Таврический университет). В Крыму также регулярно проводятся Международные Ахматовские Чтения.

Как известно в годы эвакуации Ахматова жила в Ташкенте. Интересно отношение народного поэта Узбекистана Зульфий к творчеству А. Ахматовой. По воспоминаниям дочери Хулькар Хамидовны Алимджановой Зульфийя была очень скромной. Когда в Ташкенте жила Анна Ахматова и болела, Хамид Алимджан (супруг Зульфийи) приносил ей продукты, лепёшки. А. Ахматова благодарила, передавала привет Зульфие и просила в гости. Зульфийя так и не решилась пойти к Анне Андреевне. Но с вдохновением она переводила стихотворения русского поэта, которые были так близки и понятны ей. А. Ахматову и М. Цветаеву Зульфийя ставила непомерно выше себя по поэти-

ческому дару.

Ташкентские годы сыграли особую роль в творчестве А. Ахматовой. Здесь она много писала, а свое известное стихотворение «Мужество», она диктовала по телефону в редакцию газеты «Правда» из Ташкента. В Ташкенте ныне переиздаются ее стихи, проводятся вечера памяти поэта. Мария Петровых продолжила традиции, заложенные прогрессивными деятелями русской культуры первой трети 20 века: А. Блоком, Ю. Веселовским, В. Брюсовым, К. Бальмонтом.

В СССР первые критические материалы о М. Петровых начали появляться в «толстых» журналах в 1980-е годы. Это было связано с выходом ее посмертных сборников: «Предназначение» (Москва, 1983), «Черта горизонта» (Ереван, 1986). В книге «Черта горизонта» были опубликованы очерки, воспоминания Л. Мкртчяна, В. Адмони, Я. Хелемского, Е. Николаевской, Ю. Нейман, А. Тарковского, Э. Александровой, Н. Горской, Л. Озерова, Д. Самойлова, Г. Левина, С. Капутикян, М. Маркарян и других о М. Петровых.

Первая научная работа, посвященная поэтессе и переводчику Марии Петровых «Роль творчества М. Петровых в развитии русско-армянских литературных отношений», была проделана в Ереване (1990). Ее автор – М. А. Мкртчян. В диссертации содержится тематический анализ оригинальной лирики М. Петровых. Лирика поэта проанализирована и разделена на три периода: ранний (1920–1930), военный (1941–1945) и стихотворения 1950–1970-х годов. Здесь же рассматривается армянская тема в ее творчестве, перечислены переводы некоторых произведений, выполненные М. Петровых. В конце двадцатого века были неоднократные попытки написать биографию М. Петровых. Наброски к биографии поэта сделаны С. Иоффе в книге «Живут стихи. Этюды о поэтах» (Иркутск, 1979). Обзорно биография М. Петровых представлена в монографии С. Рутминского «Поэты Серебряного века» (Екатеринбург, 2000). Основные вехи творческого пути поэтессы изложены в словаре «Русские писатели 20 века: биографический словарь» (Москва, 2000). Переводческая деятельность поэтессы схематично отражена

в справочнике «Русские поэты XX века: материалы для биографии» (Москва, 2007). Творческое наследие поэта впервые было широко исследовано Т. В. Богдановой в диссертации «Поэзия Марии Петровых» (Ташкент, 1991). Научная биография М. Петровых впервые представлена в диссертации А. С. Кастарновой «Мария Петровых: проблемы научной биографии» (Москва, 2010). В работе дается первая комплексная систематизация и интерпретация литературной деятельности М. Петровых, отразившей социально-политические реалии советского времени.

Поэтическая судьба Марии Петровых была непростой. Это подтверждают современные издания стихов М. Петровых, а также неопубликованные тексты, письма, черновики, воспоминания современников. При жизни М. Петровых почти не печатала своих стихов, хотя писала с конца двадцатых годов. Иногда она читала свои стихи в узком кругу. М. Петровых была скромна и застенчива, не любила афишировать свое творчество. Об этом пишет Лев Озеров, вспоминая встречи с поэтессой: «На одном из вечеров Марию Сергеевну долго упрашивали почитать стихи. Она отказывалась. Застенчивость ее была выражением глубоко скрытой от внешнего взгляда работы души.

Сосредоточенность на определенном настроении, мысли, замысле заставляла ее защищаться от резких сигналов извне, от просьб читать на людях, вещать, лицедействовать». Потом ее уговорили и «Мария Сергеевна сдалась на милость неумолимых слушателей. Читала она просто, естественно, степенность была внешним выражением высокого понимания миссии поэта, отрешенность от всех была сосредоточенностью на высказывании и на том, что стоит за ним. Она не заглывала концы строк и строф, как было тогда принято, не переходила на мелодекламацию. Общее впечатление было определенным: подлинность, духоподъемность, прозрачность слога, гармония, умеренная, опирающаяся на строгий вкус, старомодность. Ничего такого, что било бы на эффект, что было бы не сутью, а посторонней остротой, праздной привлекательностью...» [4, с. 313].

Современники высоко ценили стихи М. Петровых. Известный переводчик, поэт, бывший сокурсник М. Петровых по

Высшим литературным курсам, Арсений Тарковский отмечал «врожденный поэтический голос» Марии Петровых. Об этом статье «Тайна» также писала Елена Николаевская, известный советский переводчик: «У Марии Петровых абсолютный слух. Абсолютная зоркость. Чуткость. Совершенное чувство гармонии. Чувство меры. Вкус. Чувство природы, слиянности с нею» [3, с. 343].

Успехи переводчицы Марии Петровых значительны. В ее прекрасных переводах выходили стихи болгарских, еврейских, литовских, польских поэтов, но самое близкое ей по духу поэтическое пространство – это Армения. Судьбоносной стала встреча М. Петровых с Арменией.

М. Петровых переводила стихи и молодых армянских поэтов, и классиков: Иоаннеса Иоаннисиана, Аветика Исаакяна, Ваана Теряна, Наири Зарьяна и др. В этой работе ей помогал особый дар, дар постижения и проникновения в душу другого автора, дар перевоплощения и умения переложить речь автора на язык перевода. Анализируя перевод поэмы Н. Зарьяна «Ара Прекрасный», критик Левон Мкртчян, писал: «М. Петровых передала мужественный, дышащий глубокой страстью язык героев. Она сохранила высокий слог речи персонажей, не подменив его цветистостью, сохранила лапидарность языка, часто переходящую в афористичность» [2, с. 387].

В 1968 году в Ереване была издана первая и единственная прижизненная книга стихов поэта «Дальнее дерево». Здесь же размещены переводы Марии Петровых. По просьбе Левона Мкртчяна были выполнены автобиографические заметки М. Петровых для книги. К этой книге поэтесса шла долго. До этого она публиковала только переводы стихов литовских, армянских, польских, еврейских и других поэтов, а своих стихов не более десятка. Портрет Марии Петровых кисти М. Сарьяна свидетельствовал о том, как высоко ценили в Армении дружбу с замечательным поэтом и переводчиком. Творческая дружба связывала выдающихся армянских поэтов С. Капутикян, М. Маркарян с М. Петровых. Русский поэт М. Петровых была для них и сестрой, и другом, и помощником. Велики заслуги

Марии Петровых в сближении национальных литератур: она перевела огромное количество стихов из сокровищниц разных народов. Эти переводы сблизили, породнили народы. Армения высоко оценила заслуги Марии Петровых. Она – первый лауреат премии имени Егише Чаренца, заслуженный деятель культуры Армянской ССР.

Список использованной литературы

1. Гончар Н. Марина Цветаева в ереванских публикациях и изданиях (1962–2017) // Вестн. Ереван. ун-та. Рус. филология. – 2017. – № 3. – С. 3-20 ; То же [Электронный ресурс]. – URL : http://www.ysu.am/files/01N_Gonchar-1516351265-.pdf (12.07.2019).
2. Мкртчян Л. Поэт // Петровых М. С. Черта горизонта : стихи и переводы. Воспоминания о Марии Петровых. – Ереван, 1986. – С. 377-390.
3. Николаевская Е. Тайна // Петровых М. С. Черта горизонта : стихи и переводы. Воспоминания о Марии Петровых. – Ереван, 1986. – С. 341-346.
4. Озеров Л. Чистый голос // Петровых М. С. Черта горизонта : стихи и переводы. Воспоминания о Марии Петровых. – Ереван, 1986. – С. 311-332.

А. А. Барсегян

ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДЧИК В ЭПОХУ ГЛОБАЛИЗАЦИИ

Под термином глобализация, как правило, понимают интеграцию политических, экономических и культурных систем в масштабе всего земного шара. Люди, благодаря современным технологиям, чувствуют крепкую связь друг с другом; информационные и финансовые потоки становятся более свободными, доступными.

В результате стремительного развития глобализации профессия переводчика оказалась востребованной. В связи с тем, что расстояния и национальные границы стираются, а многоязычие остается, растет мировой рынок перевода художественного и технического. По оценке Канадской ассоциации переводчиков мировой рынок перевода растет на 15-25 % ежегодно.

Особенно быстро растет рынок технического перевода. Здесь прирост оценивается ежегодно в 30 %. Однако такой рост говорит и о некоторых новых проблемах, связанные с включением в сферу переводческих услуг, людей, которые ранее не занимались переводческой деятельностью.

Переводчик в СССР мог работать штатным переводчиком в какой-нибудь организации, в том числе в составе бюро переводов, или работать не по специальности, а переводами, так сказать, «подрабатывать». В первом случае переводчик трудился, получая небольшую фиксированную оплату, как правило, не связанную с количеством и качеством сделанных переводов. Во втором же случае можно говорить только о «подработке», но не о профессиональной деятельности.

С появлением интернета рынок перевода изменился. Перед переводчиками художественных и технических текстов вдруг открылся весь мир, появилась возможность для предложения своих услуг и получения заказов. Плод труда переводчика – это интеллектуальный продукт, который оцифровывается и легко может передаваться средствами электронной связи. Можно сказать, что для переводчика и потенциального заказчика перестало существовать понятие расстояния.

В наше время востребованным становится и машинный перевод. Но, по нашему мнению, вряд ли машинный перевод сможет полностью заменить переводчика художественных текстов. Можно поверить, что машинный перевод действительно состоялся, когда компьютер научится писать романы, стихи, становящиеся бестселлерами у людей. Когда попытались переведенные машиной тексты, воспроизвести с помощью машины вновь на языке оригинала, оказалось, что этот текст очень далек от оригинала.

Переводчик художественных текстов должен быть творцом (сотворцом) автора, чтобы донести до читателя то, что заложил писатель, поэт в своем оригинальном тексте.

Каковы же современные концепции теории художественного перевода?

Эти концепции базируются на отличительных признаках художественного перевода, предметом которого является художественной текст. К основным признакам текста художественной литературы относится неразрывная связь между стилем и смыслом произведения. Считается, что переводчик должен уметь истолковать и передать смысл текста переводимого произведения с учётом авторского стиля, языка, в котором отражено мировоззрение и культура другого народа. В процессе работы над текстом автор-переводчик, представитель одной культуры, вступает в диалог с автором-создателем, представителем другой культуры. Если перевод удачен, то такой перевод отразит на языке переводчика достоинства авторского текста, культуру народа, отношение человека к миру, его мировоззрение. М. Бахтин, формулируя идею диалога, как основы развития культур, писал: «Быть – значит общаться диалогически. Когда диалог кончается, все кончается. Два голоса – минимум жизни, минимум бытия» [3, с. 45].

Язык каждого народа неповторим, уникален как в лексическом, художественном, так и в эстетическом плане. Это объясняется тем, что именно язык является ярким выразителем духовности, ментальности, культуры народа. Язык – это особое мировоззрение, поэтому бывает так, что смыслы, понятия, ощу-

щения, предметы, интонации порой не совпадают, и тут переводчик должен найти то, что наиболее точно передаст стиль автора, впитавшего в своем творчестве культуру народа. Но что считать нормой перевода, что лучше для текста автора переводимого произведения? Норма перевода – это определенные правила, которые характерны для того или иного периода развития национальных культур и литератур.

Работы теоретиков и практиков Запада и Востока эпохи глобализации указывают на два подхода к теории художественного перевода. Так, на Шестых Международных Цветаевских Чтениях в Елабуге (2012), исследователь из Великобритании А. Смит в своём докладе «Рецепция М. Цветаевой в Великобритании» отмечает, что современный подход к переводу, в котором утверждаются идеи Ю. Лотмана, П. Торопа «является очень продуктивным», поскольку «структурально-семиотическая трактовка рассматривает поэтическое произведение как часть (выражение) чего-то более значительного, чем самый текст: личность поэта, психологический момент, общественная ситуация и т. д.» [9, с. 14]. При этом А. Смит отдает должное и литературоведческому подходу к переводу поэтического произведения: «Адепты такого подхода сосредоточивают своё внимание на внутренних законах построения поэтического произведения» [9, с. 15]. Для англоязычных переводов, по мнению докладчика, характерно следующее: «Большая часть переводчиков (включая Катриону Келли, Анжелу Ливингстон и Элэйн Файнштейн) опираются на представление о переводе как о культурном феномене, который приводит к определенному роду гибридизации идентичности автора, переводчика и читателя» [9, с. 27]. Стремлением приблизить текст к читателю, по мнению А. Смита, можно объяснить то, что английские переводчики «уделяют основное внимание семантике, избегая рифмованных переводов и переводя цветаевские тексты верлибром, то есть, делая их созвучными современной поэзии Великобритании» [9, с. 27]. Это позиция, как нам кажется, актуальна в наши дни и соответствует модели диалога, предложенной Ю. М. Лотманом, который включает в диалог читателя. Модель выглядит так: автор – текст

– читатель, где символ (знак) является «центром произведения» [5, с. 221], раскрывает смысл, суть.

Для всех переводчиков, придерживающихся и первой, и второй концепции, характерно одно: все отмечают трудности, связанные с лексикой М. Цветаевой. Так, А. Ливингстон (Колчестер) в своем докладе «Проблемы перевода драмы М. Цветаевой «Федра» призналась: «Почти каждое слово в пьесе поддавалось переводу с трудом. И не только из-за цветаевской лексики: архаизмов, неологизмов, просторечий, её изобретательной лёгкости рифмования и синтаксической ловкости, но и потому, что её превосходной поэзии трудно воздать должное. Впрочем, как и всякому произведению любого гения» [4, с. 36]. Нужно сказать, что переводы А. Ливингстон высоко оценены коллегами и читателями.

А. Аллева (Италия) считает, что особую трудность при переводе произведений М. Цветаевой составляет динамизм синтаксиса, утрата некоторых знаков препинания: «Словарь Цветаевой точен. Кажется, когда ты её переводишь, что каждое слово – звонок. Надо быть внимательным всё время, напряжённым, никогда не отдаваться лени и не рассеиваться» [1, с. 42].

Произведения Марины Цветаевой прочно вошли в культуру разных стран. Возможно, это связано с её длительным пребыванием в эмиграции, которое продолжалось почти 17 лет.

По словам Л. Милинчик (Белград): «В Национальной библиотеке Сербии зарегистрированы 53 книги Цветаевой» [8, с. 63]. Среди них и отдельные сборники, и антологии, где размещены произведения поэта.

М. Цветаеву переводили «в Югославии с тех пор, когда она только начинала свою жизнь в эмиграции. Первый перевод (эссе о художнице Наталье Гончаровой) был осуществлён ещё в 1929 году, а в 1970 году стихи Цветаевой на сербском языке с помощью азбуки Брайля могли читать даже слепые. Переводили здесь всё: поэзию, драмы, письма, повесть, эссе. Книга «Письма 1926 года» (Рильке, Пастернака и Цветаевой), – рассказывала Любинка Милинчик, – стала культовым событием десятилетия: её цитировали, пересказывали» [там же]. Творчество

М. Цветаевой нашло отражение в культуре Югославии: это фильмы («Радуга в черном», 2010), ежегодная защита дипломных проектов на театральном и филологическом факультетах.

Для Анны Барсемян, переводчика произведений поэта на армянский язык, в процессе работы над текстом важно воссоздание стиля автора, а «выбор выразительных средств, лексики... находится подчинении этой задаче» [2, с. 54]. Опираясь на работы С. Маршака и К. Чуковского, докладчик подчеркнула, что равновесие эстетической и познавательной сторон в переводном произведении может быть достигнуто за счет понимания важности как смысловой ситуации, так и эстетизма переводимого текста. Она обратилась к классику литературы и переводчику К. Чуковскому, который писал: «Тот, кто не чувствителен к стилю, не вправе заниматься переводом... не букву буквой нужно воспроизводить в переводе, а улыбку – улыбкой, музыку – /музыкой, душевную тональность – душевной тональностью» [6, с. 3].

Нетипичный подход к художественному переводу предложила И. Маэда, автор книги о М. Цветаевой и русист Токийского университета. Она продемонстрировала, каким образом в первый раз «по смыслу», а второй – «по звуку» звучит на японском языке стихотворение М. Цветаевой «Маска – музыка...». По мнению исследователя, «совершенного» перевода «не может быть ни в каком языке» [7, с. 61]. «И если музыкальная тема, музыкальное произведение обогащается разными вариациями, разными интерпретациями исполнителей, то примерно, то же самое происходит и с переводом. Множественность перевода – это не порок, а наоборот, она свидетельствует о возможности данного произведения» [там же, с. 61-62]. Таким образом, исследователи восточных вузов предлагают свою точку зрения, говоря о множественности переводов художественных текстов. Несомненно, можно согласиться с этой мыслью, поскольку каждый хороший перевод нужен читателю. А для переводчика это и большой опыт, и находки, и новый свежий взгляд.

Теоретическая часть Международных Цветаевских Чтений нашла своё отражение и практическое подтверждение

в уникальном культурном проекте «Окрыления Марины Цветаевой». Для проекта были отобраны фразы, крылатые выражения Марины Цветаевой (в прозе) и переведены на девять языков: английский, армянский, башкирский, татарский, шведский, французский, немецкий, японский, итальянский. Переводчики: Аннелиса Аллева, Анжела Ливингстон, Анна Барсегян (Анна Барсова), Аниса Тагирова, Гульзада Ахтямова, Фиона Бьёрлинг, Идзуми Маэда, Лилия Фогельзанг. Авторы идеи и дизайнеры проекта Татьяна Новоселова и Евгения Некрасова (Ливерпуль, Великобритания), провели большую работу, результатом которой стало издание книги, ставшей раритетом.

Подводя итоги, нужно сказать, что современные концепции теории художественного перевода, будучи разными, позволяют донести до читателя текст оригинала в том случае, если переводчик сохраняет стиль автора, учитывая культурное и национальное своеобразие, современные поэтические веяния.

Список использованной литературы

1. Аллева А. Переводы М. Цветаевой на итальянский // «Дух – мой сподвижник и Дух – мой вожатый» : Проблемы перевода произведений М. И. Цветаевой. Популяризация творческого наследия поэта : материалы шестых Междунар. Цветаевских чтений. – Елабуга, 2013. – С. 41-48.
2. Барсегян А. А. Русско-армянские культурные связи. Популяризация творческого наследия М. Цветаевой в Армении // «Дух – мой сподвижник и Дух – мой вожатый» : Проблемы перевода произведений М. И. Цветаевой. Популяризация творческого наследия поэта : материалы шестых Междунар. Цветаевских чтений. – Елабуга, 2013. – С. 49-57.
3. Бахтин М. М. Проблемы поэтики Достоевского / М. М. Бахтин. – 3-е изд. – Москва : Худож. лит., 1972. – 470 с.
4. Ливингстон А. Проблемы перевода драмы М. Цветаевой «Федра» // «Дух – мой сподвижник и Дух – мой вожатый» : Проблемы перевода произведений М. И. Цветаевой. Популяризация творческого наследия поэта : материалы шестых Междунар. Цветаевских чтений. – Елабуга, 2013. – С. 31-40.
5. Лотман Ю. М. Семиосфера / Ю. М. Лотман. – Санкт-Петербург :

Искусство-СПб, 2001. – 703 с.

6. Мастерство перевода : сб. седьмой / гл. ред. К. И. Чуковский. – Москва : Сов. писатель, 1970. – 544 с.
7. Маэда И. Японский перевод одного стихотворения М. Цветаевой : попытка перевода семантической нагрузки // «Дух – мой сподвижник и Дух – мой вожатый» : Проблемы перевода произведений М. И. Цветаевой. Популяризация творческого наследия поэта : материалы шестых Междунар. Цветаевских чтений. – Елабуга, 2013. – С. 58-62.
8. Милинчик Л. Переводы М. Цветаевой на сербский // «Дух – мой сподвижник и Дух – мой вожатый» : Проблемы перевода произведений М. И. Цветаевой. Популяризация творческого наследия поэта : материалы шестых Междунар. Цветаевских чтений. – Елабуга, 2013. – С. 63-67.
9. Смит А. Рецепция Цветаевой в Великобритании. Перевод как феномен культуры // «Дух – мой сподвижник и Дух – мой вожатый» : Проблемы перевода произведений М. И. Цветаевой. Популяризация творческого наследия поэта : материалы шестых Междунар. Цветаевских чтений. – Елабуга, 2013. – С. 14-30.

И. С. Болдырева

ОРГАНИЗАЦИЯ ОРИЕНТИРУЮЩИХ МЕРОПРИЯТИЙ ДЛЯ ВЗРОСЛЫХ МИГРАНТОВ В ПУБЛИЧНЫХ БИБЛИОТЕКАХ ГЕРМАНИИ

В научной литературе миграцию населения определяют как «любое территориальное перемещение населения, связанное с пересечением как внешних, так и внутренних границ административно-территориальных образований с целью смены постоянного места жительства или временного пребывания на территории для осуществления учебы или трудовой деятельности независимо от того, под превалирующим воздействием каких факторов оно происходит – притягивающих или выталкивающих» [2]. Кроме того, миграцию рассматривают как сложный социальный процесс, затрагивающий многие сферы жизнедеятельности общества, поскольку миграции сыграли важную роль в истории человечества, с ними связаны процессы развития родо-племенных отношений, освоение земель, образование различных рас, культур, языков и народов. В настоящее время наблюдается интенсивное расширение миграционных потоков и вместе с тем, процесс миграции стал составляющим фактором всех глобальных изменений.

Миграция населения в настоящее время приобретает глобальный характер и одновременно является признаком самой глобализации [1]. Глобализация, как известно, является процессом объединения народов, государств; ведет к стиранию границ между народами и созданию единого политического, экономического и духовного пространства. Она объединяет в общую систему, в мировой рынок экономические системы различных государств, что способствует изменению и культуры, и быта народов. Процесс глобализации облегчает доступ всего человечества к новым изобретениям, технологиям, знаниям, снимает запреты и ограничения для развития и творчества, следовательно, глобализация носит системный характер, охватывает все сферы жизни общества.

В современном мире глобализация, охватив не только развитые страны, но и страны третьего мира, подняла миграцию

на абсолютно новый уровень, сделав ее необходимой составляющей любого государства. В докладе ООН отмечается, что в 2017 году по количеству мигрантов лидировали пять стран: США (50 млн. человек), Саудовская Аравия, Германия, Российская Федерация (около 12 млн. человек в каждой стране) и Великобритания (9 млн. человек) [5, р. 6]. Для России, которая занимает в этом рейтинге четвертое место, значимым элементом государственной миграционной политики является создание условий для адаптации и интеграции мигрантов. Вполне очевидно, что успешность интеграции мигрантов во многом будет зависеть от широты и степени вовлеченности в этот процесс различных социальных институтов. Как показывает международная практика, не последнюю роль в интеграции мигрантов, путем приобщения их к культуре, создания для них комфортной информационной среды, а также воспитания толерантности коренного населения могут сыграть и библиотеки. За последние годы в ряде регионов Российской Федерации накоплен ценный опыт библиотечного обслуживания мигрантов. Этот опыт может быть обогащен благодаря использованию методик библиотечной интеграции мигрантов, существующих в зарубежных странах. Среди европейских стран существенный опыт библиотечной работы с мигрантами накоплен в Германии. Наряду со своей текущей работой по комплектованию и организации фондов для мигрантов немецкие публичные библиотеки активно занимаются организацией ориентирующих мероприятий.

К данной категории мероприятий относятся библиотечные экскурсии, юридические консультации и тематические лекции, целью которых является оказание информационной поддержки недавно прибывшим мигрантам и беженцам. Так, в ходе библиотечных экскурсий посетителей знакомят с фондами и услугами публичной библиотеки. Сообщаемые сведения носят неглубокий и ознакомительный характер. Прежде всего, библиотека согласовывает с центрами для переселенцев дату и время посещения группы, которая не должна превышать 15 человек. Группу обязательно сопровождает сотрудник центра. Как правило, общение с группой ведется на упрощенном английском

или немецком, поскольку посетители в большинстве случаев владеют базовыми знаниями этих языков. Нередко для проведения экскурсии может потребоваться помощь переводчика-волонтера из общины или члена группы, который будет переводить информацию для остальных на родной язык. В ходе экскурсии посетителям показывают библиотечные фонды художественной литературы на иностранных языках, собрание словарей, учебные пособия по изучению иностранных языков, аудиовизуальные документы, путеводители и географические атласы. Основной акцент делается на то, что библиотека в Германии является не только местом получения информации, но также местом для обучения, проведения досуга, местом встречи разных культур. Обращается внимание на то, что люди, оказавшиеся в трудной ситуации, могут получить здесь необходимую информацию, воспользоваться электронной почтой, обратиться через Интернет в службы по социальному обеспечению или в службы занятости. Также в ходе экскурсии подчеркивается, что библиотечное обслуживание для беженцев упрощено.

Библиотечные экскурсии могут быть также организованы для мигрантов, которые занимаются на курсах. Например, на базе Городской библиотеки Мюнхена и ее филиалов на протяжении нескольких лет успешно проводятся экскурсии для слушателей языковых и интеграционных курсов. Основная цель экскурсии – познакомить мигрантов преимущественно с разделами библиотечного фонда, включающие учебные издания для изучения немецкого языка как иностранного. Экскурсия включает педагогические компоненты, поскольку мигранты учатся самостоятельно искать книги, журналы, а также аудио и видеодокументы, которые находятся в открытом доступе. Также в ходе экскурсии участники изучают важные фразы и библиотечные термины, которые им потребуются при обращении в библиотеку. Мигрантов, владеющих немецким языком, на более высоком уровне знакомят с методикой поиска в электронном каталоге библиотеки [3].

Также к ориентирующим мероприятиям относятся юридические консультации, которые предлагаются беженцам

в Азюлотеке Берлина. Азюлотека (нем. Asyl – беженец) представляет собой вид немецких библиотек, которые обслуживают беженцев. Они финансируются за счет добровольных пожертвований граждан и представляют собой место, где беженцы могут взять литературу, пообщаться друг с другом, а также принять участие в организуемых мероприятиях. Так, берлинская азюлотека предлагает своим пользователям бесплатную и компетентную юридическую помощь, в результате которой предоставляется информация о праве на убежище и пребывание. Данная услуга организуется в рамках проекта «Правовая клиника для беженцев в Берлине» (Refugee Law Clinic Berlin) [7], в котором участвуют студенты и аспиранты Берлинского университета им. Гумбольдта. Программа была запущена в азюлотеке по инициативе волонтерской организации THFwelcome, деятельность которой нацелена на улучшение жизни беженцев в Берлине.

Другим ориентирующим мероприятием является лекция. Так, в рамках земельного проекта «Библиотека как место интеграции» Городская библиотека Кельна с 2012 г. проводит тематические лекции на темы, посвященные здоровью, воспитанию детей, образованию в Германии [6, s. 73]. Общей чертой этих мероприятий является связь практического ориентирования в библиотеке (структура библиотечных фондов и поиск документов) с возможностью получения консультации специалиста, например, в области здравоохранения или семейного образования. Другой тип лекций может иметь общественно-политическую направленность с целью содействия интеграции мигрантов в общество. Так, в 2017 г. Городская библиотека Дуйсбурга начала проводить демократические лекции, в ходе которых с беженцами обсуждаются вопросы демократии, права человека, свобода печати и выражения мнения. Подобные вопросы чрезвычайно актуальны, поскольку культурные ценности и нормы мигрантов, а также отличающееся представление о совместной жизни людей внутри городского сообщества затрудняют интеграцию мигрантов в демократическую систему Германии особенно, если формируются обособленные диаспоры. Продолжительность лекции составляет полчаса и она про-

водится в форме беседы. Участники имеют возможность высказать свою точку зрения и по желанию изложить позицию по различным темам, например, гендерная справедливость, всеобщие права человека и верховенство закона. В качестве учебного пособия используется брошюра «Демократия для меня», выпущенная Земельным центром политического образования Северной Рейн-Вестфалии. Издание носит просветительский характер и знакомит беженцев и мигрантов, которые уже живут в Германии, с основными демократическими правами [4].

Таким образом, ориентирующие мероприятия являются важной частью массовой работы библиотек с мигрантами. В ходе экскурсий мигрантов знакомят с функциями библиотеки, структурой фондов и методикой поиска документов. Юридические консультации направлены на правовую поддержку мигрантов относительно их пребывания в принимающей стране. Тематические лекции могут быть посвящены широкому кругу актуальных для мигрантов вопросов, среди которых демократия и права человека, что способствует открытости и заинтересованности мигрантов, а также принятию ими других культур и форм общественной жизни в принимающей стране.

Список использованной литературы

1. Вершинина И. А. Миграционные процессы в условиях глобализации : Социологический анализ факторов и тенденций развития : автореф. дис. ... канд. социол. наук / Вершинина Инна Альфредовна ; Моск. гос. ун-т им. М. В. Ломоносова. – Москва, 2006. – 24 с.
2. Воробьева О. Д. Миграционные процессы населения : вопросы теории и государственной миграционной политики [Электронный ресурс] // Проблемы правового регулирования миграционных процессов на территории Российской Федерации. – 2003. – № 9. – С. 9-22. – URL : http://council.gov.ru/activity/analytics/analytical_bulletins/25556/ (06.03.2019).
3. Bibliotheksführungen für Deutschkurse [Электронный ресурс] // Bibliotheksportal. – URL : <https://bibliotheksportal.de/content/uploads/2017/10/F%C3%BChrungen-f%C3%BCr-Deutschkurse-E2%80%93-Information flyer.pdf> (06.03.2019).
4. Holtz-Ersahin Y. Demokratieführungen in der Stadtbibliothek Duisburg

- [Электронный ресурс] / Yilmaz Holtz-Ersahin // BuB : Forum Bibliothek und Information. – 2017. – № 12. – S. 682-684. – URL : <https://b-u-b.de/demokratiefuehrungen/> (06.03.2019).
5. International Migration Report 2017 : Highlights : (ST/ESA/SER.A/404) [Электронный ресурс] / United Nations, Department of Economic and Social Affairs. – New York : United Nations, 2017. – 31 p. – URL : http://www.un.org/en/development/desa/population/migration/publications/migrationreport/docs/MigrationReport2017_Highlights.pdf (06.03.2019).
6. Reeder-Dertnig W. Angebote für Integrationskurse und mehrsprachiges Lesen in der Kölner Stadtbibliothek [Электронный ресурс] / Waltraud Reeder-Dertnig, Markus Volz // ProLibris. – 2014. – Bd. 19, Heft 2. – S. 69-74. – URL : http://www.bibliotheken-nrw.de/fileadmin/Dateien/Daten/ProLibris/2014-2_ProLibris_WEB_01.pdf (06.03.2019).
7. Refugee Law Clinic Berlin [Электронный ресурс]. – URL : <http://rlc-berlin.org/> (06.03.2019).

О. В. Боронихина

**РЕАЛИЗАЦИЯ СОЦИАЛЬНОГО ПРОЕКТА
БИБЛИОТЕКИ В ПОЛИКУЛЬТУРНОЙ СРЕДЕ
СЕЛЬСКОГО РАЙОНА**

Честь и достоинство большого государства начинаются с малой родины, с любви и заботы о ней. На территории Прокопьевского района – одной из муниципальных единиц Кузбасса, проживают представители более 20 национальностей. Кроме титульной нации – русской, – многочисленны чувашская, украинская, татарская, мордовская, белорусская, башкирская диаспоры [3, с. 5].

В Международном руководстве по библиотечному обслуживанию мультикультурных сообществ выделяются следующие категории населения, представляющие этнические, языковые и культурные меньшинства [2]:

Иммигранты (постоянные переселенцы и их потомки, имеющие собственный язык и культуру и продолжающие идентифицировать себя с культурой предков);

Мигранты (беженцы, временные рабочие и члены их семей, их легальный статус означает временное проживание);

Коренные национальные меньшинства (давно сложившиеся на определенной территории группы, имеющие четкую этническую, языковую, культурную идентичность).

Все три группы значительно представлены в Прокопьевском муниципальном районе и интегрировались в его среду настолько, что составляют единое поликультурное общество. Деятельность библиотек в таком обществе означает предоставление библиотечного обслуживания разным этносам и культурам в целях их сохранения и взаимодействия на основе принципов укрепления межкультурного диалога [4].

Поликультурная деятельность библиотек включает в себя все формы работ этого учреждения как образовательного и информационного центра – развитие многоязычных фондов, обеспечение к ним доступа, создание собственных многоязычных ресурсов, организация обучения различным языкам.

Но в условиях работы в многочисленных небольших сель-

ских населенных пунктов муниципального района, в которых одновременно проживают представители нескольких национальных диаспор, особенно важна функция библиотеки как культурного центра. Именно так это учреждение может сохранить, развить, осветить различные национальные культуры – их литературу, искусство, музыку, игры, кухню. Такой доступ дает возможность людям узнавать и изучать разнообразные формы культурного самовыражения.

Социальный проект «Пока традиции живут, жива земля родная» был инициирован в библиотеках Прокопьевского муниципального района в 2018 году – в годовщину 75-летнего юбилея Кемеровской области. Целью проекта стала активная работа с юными читателями библиотек, направленная на знакомство детей с традиционной культурой национальных сообществ района.

На подготовительном этапе проекта сотрудниками рекламно-издательского отдела была проведена большая работа по созданию мультимедийных продуктов, задействованы мультимедийные, творческие, игровые технологии.

Основные этапы работы по проекту:

Создана виртуальная экскурсия по Прокопьевскому району [5]. С нее начинались все мероприятия проекта. Фильм демонстрировался на телевизорах, проекционных экранах, ноутбуках, и неизменно вызывал интерес публики. Дети радовались, когда узнавали на экране своих знакомых, друзей, односельчан. В восьмиминутном ролике, созданном на местном видеоматериале, рассказывается об четырех селах – центрах компактного проживания мордвы, чувашей, украинцев, белорусов, а также о трудовых мигрантах и коренном населении района.

Подготовлены шесть мультимедийных презентаций, знакомящих юных читателей библиотек с жизнью, обычаями, играми и культурой национальных сообществ, живущих на территории Прокопьевского муниципального района – чувашей, мордвы, украинцев, белорусов, народов Ближнего Востока (узбеков), коренных национальностей Кузбасса (телеутов и шорцев). Представление презентации было максимально ин-

формативной частью каждого мероприятия проекта.

Чтобы информация легко воспринималась юными читателями библиотек, в ней обязательно присутствовали игровые моменты, связанные с культурой представляемого народа. При знакомстве с обычаями чувашей дети разгадывали народные загадки; при знакомстве с культурой мордвы и белорусов – играли в народные игры – «Курочка и цыплята», «Млын», «Прэлагорэла»; познавая украинскую культуру, юные читатели находили общие фонетические корни и отгадывали слова. При знакомстве с культурой народов Ближнего Востока участники проекта познакомились с играми «лянга» и «оксак-карга». Прикоснуться к культуре коренных народов Кузбасса (шорцев и телеутов) помогало знакомство с национальными инструментами – бубном, камусом (варганом) и окариной.

Самая творческая и интересная часть работы проекта в сельских библиотеках – проведение мастер-класса по изготовлению национальной сувенирной продукции. Для каждой представляемой национальности он был особый, и каждый раз представлялся информационным блоком, чтобы дети смогли связать воедино историю и традиции изучаемого народа, и его предметную культуру. При знакомстве с чувашской культурой особое внимание было уделено символике чувашского узора, а на занятии участники мастер-класса расписывали национальными орнаментами кухонные разделочные доски. Похожий мастер-класс ждал юных читателей библиотек, знакомящихся с украинской культурой – кухонные предметы покрывались замечательными цветочными символами, каждый из которых нес свое сакральное значение.

При знакомстве с культурой мордовского и белорусского народов ребята мастерили поделки из джутового шпагата – коня и птицу. На мастер-классе, посвященном коренным народам Кузбасса – раскрашивали деревянные фигурки птиц и зверей. Занятие, посвященное культуре народов Ближнего Востока, заканчивалось росписью тарелок цветочным и растительным орнаментами.

Каждый участник проекта получал именной сертификат –

документ официально подтверждал участие ребенка в работе творческой мастерской по изготовлению национальной сувенирной продукции.

Каковы же итоги работы социального проекта в библиотеках Прокопьевского муниципального района?

За три месяца работы проекта в десяти населенных пунктах района проведены выездные мероприятия, которыми охвачено более полутора сотни человек – читателей сельских библиотек (дети и молодежь), а также библиотекарей, учителей, руководителей творческих групп; сформирована информационная база о талантливых и одаренных детях – активных читателей сельских библиотек Прокопьевского района.

Участники мастер-классов приобрели навыки изготовления самобытных национальных сувениров, которые достойно представляются не только в выставочных экспозициях на районных мероприятиях, но и становятся финалистами и победителями выставок и конкурсов ДПИ областного и регионального уровней.

Работа проекта активно освещалась на страницах районной газеты «Сельская новь» (6 статей) и на странице рекламно-издательского отдела «Библиоформат» в соцсети ВКонтакте (10 сообщений).

Результаты работы проекта «Пока традиции живут, жива земля родная» были представлены на областном фестивале национальных культур «Мы живём семьей единой» – в формате выставки фотографий и творческих работ (п. Школьный, 28 сентября 2018 г.); на рабочем совещании-семинаре библиотекарей Прокопьевского муниципального района – в формате выставки и выступления, сопровождаемого мультимедийной презентацией (г. Прокопьевск, 23 октября, 2018 г.); на межрегиональном этнофоруме «Формирование культуры межнационального взаимодействия у детей и молодежи: роль библиотек» (г. Кемерово, 13-14 ноября 2018 г.).

Главным итогом реализации проекта «Пока традиции живут, жива земля родная» стал живой обмен знаниями, культурными особенностями и позитивным опытом между представи-

телями самых разных национальностей, проживающих в муниципалитете. Участники проекта смогли воспользоваться возможностью, с одной стороны, прикоснуться к культуре друг друга, с другой стороны – заявить о собственной индивидуальности и самобытности.

Культурное и языковое разнообразие являются общим наследием человечества, которое следует беречь и сохранять. Оно – источник обмена, инноваций, творчества и мирного сосуществования. «Уважение разнообразия культур, терпимость, диалог и сотрудничество в обстановке доверия и взаимного понимания являются лучшим залогом мира и международной безопасности» [1]. Поэтому библиотекам всех типов следует учитывать, поддерживать и продвигать культурное разнообразие – не только на международном и национальном, но и на местном, муниципальном уровне, поддерживая, таким образом, межкультурный диалог и активную гражданскую позицию всех жителей нашего большого многонационального государства.

Список использованной литературы

1. Всеобщая декларация ЮНЕСКО о культурном разнообразии. 2001 [Электронный ресурс]. – URL : http://www.un.org/ru/documents/decl_conv/declarations/cultural_diversity.shtml (18.03.2019).
2. Мультикультурные сообщества [Электронный ресурс] : руководство по библиотечному обслуживанию / Междунар. федерация библиот. ассоц. и учреждений ; Рос. библиот. ассоц. ; [пер. с англ. И. В. Чадновой ; ред. Т. Н. Батаева]. – 3-е изд. – Санкт-Петербург : Рос. нац. б-ка, 2010. – URL : <https://www.ifla.org/files/assets/library-services-to-multicultural-populations/publications/multicultural-communities-ru.pdf> (18.03.2019).
3. Национальная культура – душа народа [Электронный ресурс] : информация о творческих национальных коллективах Прокопьевского муниципального района / МО Управления культуры Прокопьевского муниципального района. – URL : http://www.mucbsprokopregion.ru/files/sborniki/Nagionalnay_kylturadyssha_naroda.pdf (18.03.2019).
4. Чаднова И. В. Поликультурная деятельность библиотек : терминологические аспекты // Библиосфера. – 2018. – № 4. – С. 82-86.

5. Экскурсия по району [Электронный ресурс]. – URL : <https://www.youtube.com/watch?v=hxILsXQBtT0&t=6s> (18.03.2019).

Д. Т. Дюсибаева

ДРУЗЬЯ И ПАРТНЕРЫ БИБЛИОТЕК: СОТРУДНИЧЕСТВО ДЛЯ ДОСТИЖЕНИЯ ОБЩЕГО УСПЕХА

Социальное партнерство является одним из важнейших направлений деятельности библиотек Костанайской области. Практически ни одно мероприятие не обходится силами самих только библиотекарей, всегда рядом надежные помощники: волонтеры, спонсоры, представители местной исполнительной власти, государственных учреждений, этнокультурных объединений, СМИ, Совета общественного Согласия Ассамблеи народа Казахстана и многие другие.

В числе наиболее значимых направлений в работе по налаживанию делового сотрудничества и партнерства особо отмечу обновление информации о деятельности библиотек области на веб-сайтах и в социальных сетях. Свои персональные сайты имеют 24 государственные библиотеки области из 353. Сайт Костанайской областной библиотеки (www.kstounb.kz) ежедневно пополняется актуальной информацией. Проведенные мероприятия оперативно находят отражение в новостной ленте, читатели и коллеги из библиотек нашей страны и зарубежья активно пользуются разделом «Виртуальная справочная служба», актуальной является информация о новых поступлениях литературы. Дальнейшим развитием этого важного направления стало создание и ведение силами ОУНБ им. Л. Н. Толстого портала, где представлены сайты всех районных и городских библиотек области.

Библиотекарями систематически ведется работа в социальных сетях, что даёт ожидаемые результаты. Странички в «Facebook», «Instagram», «Одноклассники», «Мой мир», «ВКонтакте» имеют все районные и многие сельские библиотеки. Это позволяет хотя бы в краткой форме анонсировать проведение мероприятий, выставок, делиться ссылками на интересные блоги и, минуя собственный сайт, осуществлять такие услуги для удалённых пользователей, как «Спросить библиотекаря» и т. д. Некоторые библиотеки имеют свой канал на портале

www.youtube.com, где выкладывают видео проводимых мероприятий.

Примером многолетнего сотрудничества неправительственных организаций является взаимодействие Садовой сельской библиотеки Костанайской ЦБС и Молодежного объединения. С 2014 года они совместно реализуют проект «Формула здоровья».

При библиотеке села им. И. Ф. Павлова с 2007 года работает НПО «Родник». За эти годы были осуществлены самые различные проекты, проведены акции, конкурсы, флешмобы.

Проект «От сердца к сердцу» костанайской центральной районной детской библиотеки объединил усилия библиотеки, районного общества инвалидов и Костанайского областного детского дома в работе с социально незащищенными слоями населения (дети-инвалиды, дети-сироты, дети, нуждающиеся в коррекции поведения).

Ими же был проведен этно-квест «Ғасырлардың мұрасы – қазіргі заманның игілігі // Наследие веков – достояние современности». Динамичные интеллектуальные и творческие задания этно-квеста позволили глубже узнать культуру разных народов, элементы традиций и обрядов.

Молодежный ресурсный центр Житикаринского района «Лидер» – давний друг библиотеки, принимал активное участие в флешмобе «Жаса, Қазақстан!», акции «Свеча памяти» и других мероприятиях.

Стало традицией 22 июня, в день начала Великой Отечественной войны, в парке Победы проводить патриотическую акцию «Свеча памяти». Ровно в 4 часа у вечного огня собираются члены Молодежного ресурсного центра, студенты политехнического колледжа, военнослужащие погранзаставы, специалисты Отделов внутренней политики и культуры и развития языков, работники ДК «Асбест», библиотекари, члены Совета ветеранов и жители города для того, чтобы почтить память тех, кто погиб, защищая Родину на фронтах Великой Отечественной войны.

Нельзя также не упомянуть о сотрудничестве со СМИ, это

важнейшая составляющая часть рекламной и информационной работы, направленной на создание позитивного общественного мнения о деятельности библиотек.

Так, например, библиотекари Рудненской городской ЦБС на радио «Рудный дауысы» и местном телеканале выпустили цикл передач о сакральных местах Костанайской области – мавзолее И. Алтынсарина, ауле Екидын, Торгайских геоглифах и т. д.

А сотрудники Лисаковской ГЦБ регулярно ведут на городском радио «Рауан» радиобеседы «Юбиляры месяца», в которых рассказывают об известных личностях Казахстана и Костанайской области.

Житикаринской ЦБС наиболее значимые, юбилейные и праздничные мероприятия освещаются в районных газетах «Авангард», «Житикаринские новости», «Хризотил КМ», на радио «Заман», на местном телеканале MVIT.

Библиотекари ОУНБ им. Л.Н. Толстого частые гости утренней передачи «Тобыл таны» телеканала «Костанай» и программы «Ой күмбезі» телеканала «Алау», активно публикуют статьи о своей работе в газетах «Костанай таны», «Костанайские новости», «Наш Костанай», а также в казахстанских и российских профессиональных изданиях. Только в 2018 году информация о деятельности областной библиотеки на экранах областного телевидения освещалась 72 раза. Было опубликовано 73 статьи на страницах местных газет.

В целом на страницах республиканских, областных, городских, районных газет и журналов было опубликовано более 600 статей о деятельности библиотек области.

Библиотекари со всего Казахстана стали участниками тренингов в новом формате, которые проводились в Назарбаев Университете. Это один из этапов большого проекта партии «Нур Отан» по преобразованию библиотек. На форуме область представляла Елена Рооде, библиотекарь Майкольской сельской библиотеки. Мероприятие освещалось на республиканском телеканале ASTANATV.

В 2017 году вышла программная статья Елбасы Нурсулта-

на Назарбаева «Болашаққа бағдар: Рухани жаңғыру», в которой определены основные пути модернизации общественного сознания. И библиотекари области активно включились в реализацию задач, поставленных в этой статье. Так, проект областной библиотеки им. Л. Н. Толстого «Дни библиотек городов и районов» вошел в республиканский реестр программы «Рухани жаңғыру». Данный проект рассчитан на несколько лет и способствует популяризации историко-культурного наследия, выявлению инновационных форм работы в деятельности государственных библиотек Костанайской области, повышению творческого стимула библиотекарей, укреплению роли библиотек и чтения в обществе.

Стоит отметить, что во время проведения «Дней библиотек городов и районов» поддержать своих земляков приезжали уроженцы тех или иных районов области, которые сейчас проживают в различных уголках нашей страны (Астана, Алматы и т. д.). Участие в проекте мотивирует библиотекарей к раскрытию всех граней своего творческого потенциала, дает стимул для их личностного и профессионального роста, ну и дух соперничества тоже очень важен.

ЦБС области активно участвуют в ежегодной региональной ярмарке идей и проектов. Так, например, сотрудники центральной библиотеки Наурзумской ЦБС выиграли грант на 150 тысяч тенге для реализации проекта «Своими руками», предполагающего открытие кружка рукоделия (вязание спицами и крючком). Во время визита в музей депутатов областного маслихата, была организована ярмарка-распродажа изделий: работы были реализованы на сумму 5 тысяч тенге. Особый интерес на данной выставке вызвали изделия из шерсти, войлока и фоамирана – декоративного пенистого материала, применяемого в различных видах рукоделия.

В 2018 году Денисовская ЦБС на областной ярмарке социальных идей и проектов представила 6 проектов: «Поэзия Денисовской земли» (ЦРБ), «Золотая пора» (ЦРБ), «Рукам работа – сердцу радость» (ЦРБ), «Радуга в ладошках» (ЦДБ), «Спешите делать добро» (Перелескинская с/б), «Памятники и их цен-

ность» (Приреченская МБ). В итоге библиотека получила мини-грант на сумму 50 тысяч тенге. А проект «Исследования исторических памятников «Камысты аят – казахский Аркаим» получил малый грант в размере 200 тысяч тенге.

Библиотекарь Майской модельной библиотеки Г. С. Вакуленко для расширения границ Майской модельной библиотеки в 2016 году реализовала в виртуальном пространстве библиотечный рекламный проект «Библиотека предлагает дружбу!». Созданный в рамках данного проекта профиль «Майская модельная библиотека» активно работает и пользуется большим спросом у пользователей. За три года создано свыше 3500 заметок: «Региональные новости», «Местные новости», «Знай наших спортсменов в лицо!», «Час казахской литературы», «Час русской литературы», «Час зарубежной литературы», «Час интересных сообщений», «Удели время детям», «Будь в курсе!» и многие другие.

Современные библиотеки позиционируют себя на рынке социальных услуг не только как источник информации, но и как место проведения досуга, обучения и встреч с интересными людьми. В 2018 году произошли значимые события в жизни некоторых библиотек области – открытие коворкинг-центров или Центров знаний. Первый такой центр открылся в 2018 году в Аманкарагайской сельской библиотеке Аулиекольской ЦБС. Для этого из районного бюджета было выделено 933,7 тысяч тенге. Коворкинг-центр оснащён высокоскоростным Интернетом, имеет 4 автоматизированных рабочих места, телевизор, проектор, экран, что дает возможность предоставлять новый комплекс библиотечных услуг, оперативно и качественно выполнять запросы пользователей.

Также коворкинг-центры открылись в областной библиотеке им. Л. Н. Толстого, Октябрьской зональной сельской модельной библиотеке Карасуской ЦБС и при Майкольской сельской библиотеке Костанайской ЦБС.

В последнее время особенно ценной становится помощь библиотекам волонтеров, поскольку она безвозмездна и активна. Так, например, ОУНБ им. Л. Н. Толстого активно привлекает

волонтеров для ведения курсов английского языка. Заинтересованность библиотеки и Государственного университета им. А. Байтурсынова в реализации данного проекта взаимна: студенты старших курсов получают возможность практиковаться в преподавании, а библиотека собирает под своей крышей всех желающих изучать язык, предоставляя в их распоряжение свои фонды. Волонтерство помогает и в организации курсов ликвидации цифровой неграмотности. Будущие программисты и учителя информатики помогают библиотекарям проводить занятия по обучению азам компьютерной грамотности пенсионеров, безработных, бизнесменов и другие категории населения города.

Нельзя не сказать и о поддержке библиотек бизнес-сообществом. Примером может служить село Шолаксай, расположенное в Наурзумском районе (неподалёку от знаменитого на весь мир Наурзумского заповедника, включенного в 2008 году в список объектов всемирного наследия ЮНЕСКО). Село было основано в 1897 году крестьянами-переселенцами и зачастую именовалось «царским селом Шолаксай», поскольку люди здесь всегда были зажиточными. В тяжелые девяностые годы, после развала Советского Союза, когда рушился привычный уклад жизни, руководителем хозяйства стал Умирзак Бекдельдинович Ихтиляпов. Он смог сохранить село, обеспечить людей работой. Благодаря ему здесь нет ни одного заброшенного здания или покинутого жителями дома. Дети учатся в средней школе, есть мечеть, своя пекарня, два социальных магазина, медицинский пункт, Дом культуры и библиотека. В 2013 году усилиями руководителя хозяйства был открыт музей села, в котором собран разнообразный материал об истории села, выдающихся земляках, а также предметы быта.

Нужно отметить, что к библиотеке Умирзак Бекдельдинович относится с особым трепетом, неизменно поддерживает её деятельность. Благодаря его помощи в помещении проведен капитальный ремонт, приобретена новая мебель, компьютер, библиотека подключена к Интернету. Умирзак Бекдельдинович живо интересуется работой библиотекаря, проводимыми меро-

приятными, помогает ей выезжать на районные и областные семинары.

По просьбе Умирзака Бекдельдиновича я хочу передать в дар Межнациональной библиотеке книгу «Шолаксай. Загадки и свидетельства истории». Это издание вышло в свет по его инициативе. Оно является наиболее полным описанием истории села Шолаксай с момента основания и до сегодняшнего дня.

В настоящее время библиотечное сообщество Костанайской области ставит своей задачей дальнейшее развитие партнёрских отношений библиотек с различными учреждениями и организациями, общественными объединениями по реализации социально значимых акций, библиотечных программ и инновационных проектов.

Таким образом, становится очевидным тот факт, что социальное партнёрство – это неотъемлемая и важная часть работы современной библиотеки. Более того, библиотеки зачастую сами становятся инициаторами диалога между различными общественными организациями и площадкой для их сотрудничества. Всё это помогает сформировать в общественном сознании образ библиотеки, как главного культурного и информационного центра того или иного региона.

Библиотеки были и остаются основой духовного и интеллектуального развития общества, носителями идеи культурной интеграции. А осуществление этих функций невозможно без систематических и эффективных связей с общественностью.

Ш. С. Жабко

БИБЛИОТЕКА КАК КАТАЛИЗАТОР СБЛИЖЕНИЯ КУЛЬТУР

Каждый народ, проживающий в России, трепетно хранит свои обычаи и традиции. В каждом регионе страны можно познакомиться с богатой историей края. Россияне трепетно берегут это достояние и искренне готовы делиться. Однако в последние годы заметно возрастает негативное воздействие глобализации на многоязычие и национальные культуры. Она готова подчинить сферу культуры и образования единым стандартам. Ответ на негативные последствия глобализации в области культуры может быть только один – культурное разнообразие и принятие дополнительных мер по сохранению и сближению культур. Эта мысль не нова, она получила официальное международное признание 9 лет назад, когда 2010 год был объявлен ЮНЕСКО «Международным годом сближения культур». Богатство национальных культур и цивилизаций, разнообразие языков – это самое большое достояние и ценность, которую имеет человечество и святая обязанность библиотек сохранить и приумножить его для будущих поколений, т. к. библиотеки являются не только носителями национальной памяти человечества, но и становятся средством аккультурации [6].

В условиях этнического многообразия существует насущная потребность в проведении библиотекой целенаправленной работы, которая бы содействовала формированию культуры межнационального взаимодействия. Выступая ретранслятором культурных ценностей, зафиксированных в документах, библиотека способна стимулировать творческую активность личности, формировать гражданско-патриотическое сознание. Таким образом, одной из основных задач библиотеки в условиях глобализации должно быть формирование культуры межнационального взаимодействия. Сегодня культура выступает одним из регуляторов общественных отношений и поведения людей в обществе, она выступает как духовный потенциал и катализатор динамичного качественного обновления общества. Обще-

ственные связи и общественные отношения являются катализаторами человеческой деятельности и соответственно деятельностью в культурной сфере.

Библиотеки выступают в качестве гаранта сохранения традиционной культуры и развития новых культурных тенденций, они вносят свой вклад в стабилизацию отношений между людьми разных национальностей, участвуют в воспитании почтительного отношения к культуре каждого народа, формируют толерантное мышление, уважительное отношение к любой религии, традициям. Наконец, библиотеки – хранительницы культурного наследия всего человечества, отдельных народов, стран. В их фондах сосредоточена информация о культуре прошлого и настоящего. А такие библиотеки, как национальные (РГБ, РНБ), призваны вечно хранить эту информацию в виде произведений печати.

Несмотря на все это, сегодня, на фоне господства Интернета, мы с вами наблюдаем смещение жизненных приоритетов человека. Приоритеты духовного развития, к сожалению, отодвигаются на задний план. И в этих непростых условиях библиотекам снова приходится доказывать свою значимость, они продолжают расширять границы своего «воздействия» на человека, осознавая и продвигая свою просветительскую миссию, продолжают с завидной настойчивостью прививать человеку любовь к книге, одновременно приспосабливаясь к современным условиям.

Устоявшиеся нормы и ценности деятельности библиотек приходят в некое противоречие с новыми социокультурными тенденциями. С появлением техногенного общества, социальные функции, роли и миссии библиотеки приобретают совершенно новые наименования и оттенки, значительно расширился круг задач библиотеки.

Сегодня трудно представить себе какую-либо структуру общества, которая могла бы функционировать, не опираясь на библиотеку. Библиотека, как социокультурный институт, включена во все сферы жизнедеятельности человека. Она, так или иначе, взаимодействует почти со всеми известными организаци-

ями и учреждениями, созданными человечеством. А раз так, значит, она способна не только удовлетворять потребность в каком-либо виде деятельности, но и формировать сами потребности [3]. Важно при этом библиотекам правильно понять или определить свою миссию и не потерять свою уникальность [4].

Санкт-Петербург – многонациональный город. Он всегда был, и остается городом, в котором соединились культура, искусство и традиции многих национальностей, людей, принадлежавших к разным народам и этническим группам, отличающихся друг от друга своим темпераментом, нравами, обычаями, религиозными предпочтениями.

По итогам Всероссийской переписи населения 2010 г. в Петербурге зафиксировано 200 национальностей и народностей. Нерусская часть населения достигает почти четверти всего населения города и Российская национальная библиотека (РНБ) со своими богатейшими фондами обеспечивает право петербуржцев получать информацию на родном языке.

Благодаря обязательному экземпляру, получаемому библиотекой с 1810 г. за 200 с лишним лет в Российской национальной библиотеке сложилось уникальное собрание материалов по истории, культуре, языкам народов бывшей Российской империи. Сегодня вся литература на этих языках сконцентрирована в специализированном Отделе национальных литератур (ОНЛ).

В ноябре 2018 г. Отдел национальных литератур отметил свое 65-летие. Это уникальное подразделение, литература на разных языках отражена в единых справочно-поисковых системах. Здесь имеется единый карточный каталог, отражающий весь совокупный книжный фонд ОНЛ, который насчитывает более полутора миллионов изданий по всем отраслям знаний на 110 национальных языках. Это – часть национальной культуры народов России, его историческая память, являющаяся документной базой для исследовательской и научной работы. Вся деятельность ОНЛ нацелена на сохранение этого уникального этнического разнообразия российской культуры.

В «Положении об Отделе национальных литератур», ко-

торое было принято в 2003 году, работа с национально-культурными обществами города названа одним из основных направлений деятельности отдела. Задача формирования социальных, коммуникационных и корпоративных связей занимает большое место в жизни отдела. В конце XX – начале XXI вв. в Санкт-Петербурге возникли новые образовательные, дипломатические, общественные структуры, заинтересованные в деятельности ОНЛ и готовые с ним сотрудничать, коллективные пользователи услуг, чья потребность в Отделе не ограничивается только информационными запросами. Такими коллективными пользователями являются, прежде всего: консульства стран ближнего зарубежья, представительства национальных регионов в Санкт-Петербурге; специализированные кафедры вузов; школы, в которых факультативно изучаются предметы на национальных языках, а также национально-культурные общества города и области.

Сегодня Петербург насчитывает уже более 150 различных национальных и межнациональных общественных объединений, а 12 национально-культурных автономий, имеют государственную регистрацию. Они создавались и продолжают создаваться в целях максимального решения вопросов сохранения самобытности, развития языка, образования, национальной культуры [5]. В решении этих задач немаловажную роль играет и Российская национальная библиотека.

Отдел национальных литератур РНБ сумел стать площадкой для знакомства петербуржцев с культурой и книгой соответствующих стран и регионов.

До конца 1980-х гг. основными читателями ОНЛ были студенты ВУЗов Ленинграда, аспиранты, командированные, научные работники и др. Прекращение или ослабление научных контактов Санкт-Петербурга с бывшими республиками СССР, новые социально-экономические и политические реалии в новых независимых государствах ограничили в 1990-е гг. и в последующие десятилетия физическую посещаемость читального зала ОНЛ. Однако, сохранился и продолжает развиваться интерес удаленных пользователей к богатейшим собраниям отдела,

содержащим материалы для исследований в области социально-экономических, филологических наук, искусствоведения. По международному абонементу поступают требования из Германии, Австрии, США, Франции, Венгрии, Чехии, Прибалтики, стран Закавказья и т.д. Значительное количество требований в год поступают в Отдел из различных регионов России.

Отдел национальных литератур представляет собой совершенно уникальный, редкий феномен. Это – своеобразная библиотека в библиотеке, специализированная по языковому признаку и одновременно универсальная по содержанию. Здесь хранятся материалы с 1623 г. и по настоящее время. С книгами на разных языках в отделе работают квалифицированные сотрудники, разбирающиеся в этих языках, культурах, странах, владеющие языками, графикой, ориентирующиеся в культурно-политической специфике. Именно соответствие этому требованию, обеспечивает успешное функционирование отдела и выполнение им важных задач – как библиотечных, так и общественно-политических. Отдел позволяет вести научные исследования такие, которые никогда не сможет вести никакое другое государство, никакая другая библиотека – именно из-за отсутствия материала. Эффективность обслуживания многонационального населения также во многом зависит от качества фондов. Для многочисленных этносов, проживающих как на территории современной Российской Федерации, так и за ее пределами, ОНЛ нередко выступает как важнейший центр сохранения национальной книжной продукции. В национальных библиографиях Кавказа и стран Балтии, входивших в свое время в состав Российской империи и СССР, отмечены сотни книг, сохранившихся только в фонде Отдела национальной литературы РНБ.

Одной из основных форм работы библиотеки наряду с функциями накопления и сохранности выступают всевозможные мероприятия, способствующие успешной социализации читателей, их ориентации в современном мире. Актуальным становится вопрос о сосуществовании носителей различных культур, различных идентичностей в одном городе. Реакция на это

вынужденное сосуществование нередко проявляется в росте ксенофобии и экстремизма, как во всем мире, так и в России. Этой негативной тенденции библиотека и пытается противопоставить культуру межнационального взаимодействия, тем самым снимая особую общественную напряженность [2].

С момента начала движения мигрантов в Петербурге, налажены связи Отдела с представителями различных конфессий города, с прессой национальных общин города. В независимых газетах «Петербург Уз», «Веруем», «Вестник армян Петербурга» и др. публикуются материалы, предоставленные сотрудниками ОНЛ, в которых раскрываются богатейшие фонды библиотеки.

Связи с местными сообществами у ОНЛ довольно обширные: это, прежде всего, Санкт-Петербургский Дом национальностей. В 2005 году Правительством Санкт-Петербурга было принято решение об открытии такого Дома, который был призван стать мостом, соединяющим органы исполнительной власти и национально-культурные объединения. Уже 14 лет Отдел национальных литератур находится в тесном партнерстве с Домом национальностей. Совместно проводятся знаковые масштабные мероприятия, которые дают возможность петербуржцам получить полномасштабное представление о многообразии культур представителей народов, проживающих в Санкт-Петербурге.

Отдел сотрудничает с Санкт-Петербургским этнографическим музеем, с образовательными учреждениями города ежегодно проводит «День родного языка». Ведется работа с Советом ветеранов, военными училищами Санкт-Петербурга. Так в рамках празднования 75-летия окончательного снятия блокады Ленинграда, ОНЛ организовал ряд мероприятий. За основу было взято легендарное стихотворение Джамбула Джабаева «Ленинградцы, дети мои!».

Сегодня библиотеки выступают в качестве гаранта сохранения традиционной культуры и развития новых культурных тенденций. В роли партнеров по формированию и развитию духовной культуры все чаще выступают представители духовен-

ства. Много совместных проектов у РНБ с Армянской апостольской церковью Санкт-Петербурга.

Библиотека тесно контактирует с национальными центрами культуры. В результате этого сотрудничества рождаются интересные мероприятия, в ходе которых представители разных народов общаются, знакомятся с культурными обычаями, демонстрируют национальные костюмы, исполняют народные песни, дегустируют национальные блюда. В РНБ регулярно проводятся встречи с писателями и презентации книг. На протяжении 5 лет ОНЛ РНБ участвует в церемонии награждения премией МПА СНГ им. Ч. Айтматова, которая является высшей формой поощрения государств-участников СНГ, других стран и присуждается за заслуги в области культуры, просвещения, за вклад в развитие гуманитарных наук, литературы и искусства, изучение и сохранение культурного наследия, сближение и взаимообогащение культур наций и народностей, укрепление мира и дружбы, развитие духовных связей между государствами. Первая премия была вручена Юрию Полякову, писателю, поэту, главному редактору «Литературной газеты» в 2013 г. Обладателями премии в последующие годы стали: Анар Рзаев – азербайджанский писатель – 2014 г; Грачья Тамразян – директор Института древних рукописей Матенадаран им. св. Месропа Маштоца (Армения) – 2015 г.; Шайлообек Дуйшеев – народный поэт Кыргызской Республики – 2016 г.; Аскар Сулейменов – казахский писатель – 2017 год. Доброй традицией стала встреча читателей с номинантами в стенах РНБ.

Еще одной традицией стало празднование юбилеев Отдела каждые 5 лет. Приглашаются друзья отдела и библиотеки, постоянные партнеры Отдела – НКО, Дом национальностей, Комитет по межнациональным отношениям и реализации миграционной политики и другие организации. Это – еще одна возможность привлечь внимание администрации библиотеки и городских властей к работе ОНЛ. Такие мероприятия значительно поднимают престиж библиотеки в глазах общественности. Кроме того, сотрудники отдела периодически выступают в студии Дома радио, рассказывая о Библиотеке, Отделе и фон-

дах, в программе «Диалог с городом». Возможности СМИ для информирования населения используют практически все библиотеки сегодня. Эти мероприятия делают библиотеку «видимой» для социума и властей, для спонсоров, создают ее привлекательный образ, повышают авторитет и популярность. РНБ представлена и в социальных сетях. Большой популярностью пользуются виртуальные выставки ОНЛ, размещенные на сайте РНБ.

Значительными для престижа библиотек являются публикации в центральной и профессиональной прессе. Наши сотрудники публикуются в «Историческом архиве», в профессиональных журналах «Библиотечное дело», «Библиотека», «Вестник БАЕ» и др., активно делятся опытом обслуживания полиэтнического населения. ОНЛ активно участвует в подготовке ретроспективной национальной библиографии. Издательством РНБ выпущен подготовленный сотрудниками отдела указатель дореволюционной книги на финно-угорских языках народов России. В его создании принимали участие не только крупнейшие финно-угорские национальные библиотеки, но и библиотеки Финляндии. Совместно с НБ Республики Саха (Якутия) ОНЛ подготовил к печати указатель «Книга на языках малых народов Севера, Сибири и Дальнего Востока». В указателе отражены книги, выпущенные с начала книгопечатания на этих языках и до 2000 г. Совместно с национальными финно-угорскими библиотеками России ОНЛ подготовил Сводный электронный финно-угорский каталог, в котором он выступил головной организацией.

Укрепляются связи и с библиотеками постсоветского пространства. Совместно с Республиканской крымско-татарской библиотекой им. И. Гаспринского подготовлен проект оцифровки крымско-татарских газет и журналов конца XIX – начала XX вв. из фонда ОНЛ, отсутствующих в библиотеках Крыма. В рамках Договора о сотрудничестве РНБ и НБ Казахстана ОНЛ прорабатывает возможности корпоративного создания электронного каталога казахской книги за советский период. С конца 1990-х гг. установились дружеские связи с тбилисской науч-

ной и творческой интеллигенцией, заинтересованной в сохранении и развитии культурных контактов с Россией.

Естественно, отдел проводит и научные конференции, на которых обсуждаются вопросы комплектования, обработки и хранения изданий на языках малых и больших народов, материал национальной книжности в исследованиях специалистов, многоязычный фонд и современные информационные технологии, библиотека как центр межкультурной коммуникации, современное состояние литературы на национальных языках и др.

В заключении хочу отметить, что преобразования, происходящие в библиотечной сфере, затрагивают не только технологические изменения, но и образ мышления библиотечных работников, нашедших в себе силы понять и принять изменения и обновиться самим.

Библиотеки стали центрами человеческого общения, они ориентируются в своей деятельности на многообразие потребностей и интересов людей в информации, знании, общении с учетом различных факторов: гендерного подхода, возрастных, психологических особенностей, состояния здоровья, вероисповедания, национальности, профессиональных особенностей [1]. Однако, чтобы в полной мере реализовать свой потенциал, как я уже говорила, библиотека должна стать «видимой» для читателя. И, возможно, в конечном итоге, основным определяющим фактором социальной значимости, успешности библиотек в целом, станет способность или неспособность каждой отдельной библиотеки утвердиться в собственной социокультурной среде.

Список использованной литературы

1. Имидж библиотеки как фактор ее развития : обзор деятельности муниципальных библиотек области / сост. Н. В. Аверьянова. – Тамбов, 2010. – 20 с.
2. Кокорина С. В. Современная библиотека и ее гуманистический потенциал : роль библиотек в формировании культуры межнационального взаимодействия // Информ. бюл. Рос. библ. ассоц. – 2013. – № 66. – С. 159-162. – То же [Электронный ресурс]. – URL : http://www.rba.ru/content/activities/section/17-a/publ/konf_2012/

- 3.php?id_sec=41&paruka=17-a.
3. Позднякова Р. А. Библиотека в системе современной гуманитарной культуры : автореф. дис. ... канд. филос. наук : 24.00.01 / Позднякова Раиса Алексеевна. – Тамбов, 2005. – 26 с.
 4. Равинский Д. К. Экзистенциальный аспект : библиотека как «скорая помощь» // Библиотечное дело. – 2009. – № 7. – С. 36-39.
 5. Смирнова Т. М. Национальность – питерские : нац. меньшинства Петербурга и Ленингр. обл. в XX веке / Т. М. Смирнова. – Санкт-Петербург : Сударья, 2002. – 582 с. : ил.
 6. Тикунова И. П. Концептуальная модель современной библиотеки : социально-философский анализ : автореф. дис. ... канд. филос. наук : 09.00.11 / Тикунова Ирина Петровна. – Архангельск, 2007. – 18 с.

Н. П. Игумнова

**ЭТНОКУЛЬТУРНОЕ БИБЛИОТЕЧНОЕ
ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ СТРАН СНГ КАК
СТРАТЕГИЧЕСКОЕ НАПРАВЛЕНИЕ
СОТРУДНИЧЕСТВА**

Этнокультурное взаимодействие на пространстве стран СНГ приобрело стратегическое значение после распада Советского Союза, когда на территории новых независимых государств создавалась небывалая по своим масштабам и сложности ситуация и значительная часть населения – граждане одного государства не по своей воле оказались гражданами других стран. Эти процессы сопровождались межнациональными, межконфессиональными войнами, массовой трудовой миграцией населения, появлением переселенцев и беженцев.

Процессы миграции населения во второй половине двадцатого столетия были характерны для таких стран мира, как Канада, Норвегия, Дания, Швеция, Франция, Нидерланды. В настоящее время мигранты с Ближнего Востока представляют серьезную угрозу экономическому и культурному развитию большинству стран Европы, которые считают разрешение этой проблемы одной из важнейших государственных задач.

На постсоветском пространстве процессы трудовой миграции населения также весьма значительны. Это обстоятельство, а также, главное то, что на территории стран СНГ проживают представители многих национальностей и религий, определяют проблему этнокультурного взаимодействия как важнейшее стратегическое направление деятельности, прежде всего библиотек – бесплатных и доступных учреждений культуры.

Библиотечная Ассамблея Евразии много внимания уделяет вопросам этнокультурного библиотечного взаимодействия. Результатом международной конференции «Библиотека – центр диалога культур в полиэтническом обществе» была разработка принципиально важных документов, таких, как, например, Концепция полиэтнической деятельности библиотек стран СНГ [4], Концепции формирования информационно-библиотечного пространства на базе приграничных библиотек [5]. Появились мо-

нографии [2], научные статьи [1], выступления на научных конференциях. Большое значение в обмене опытом и научными результатами имеют мероприятия, организуемые Российской библиотечной ассоциацией. В их ряду достойное место занимают конференции и круглые столы Российской государственной библиотеки, Всероссийская конференция в Екатеринбурге¹.

В 2018 г. Российская государственная библиотека, выполняющая роль базовой организации в области библиотечного дела стран СНГ, совместно с БАЕ, провела научное исследование «Сравнительный анализ современных стратегий и тенденций развития национальных библиотек стран СНГ в контексте укрепления партнерства».

В данном исследовании изучено и этнокультурное библиотечное взаимодействие НБ СНГ по следующим вопросам:

- приграничное этнокультурное библиотечное сотрудничество 2011-2017 гг.: развитие фондов и услуг, отражающих культурное и языковое разнообразие республики, обеспечение доступа пользователей к библиотечным ресурсам приграничных государств;

- культурная и языковая поддержка мигрантов; обучение трудовых мигрантов;

- образовательные программы для ознакомления с культурой страны, с национальными традициями и правилами поведения;

- поддержка развития национально-культурных центров, национальных обществ, землячеств, ассоциаций, расположенных за пределами государства;

- просветительские, краеведческие и исторические мероприятия, в том числе в помощь соотечественникам в получении образования, обеспечении учебниками, литературой и периодическими изданиями на родном языке;

- другие.

¹ Всероссийская (с международным участием) научно-практическая конференция «Гармонизация межэтнических отношений и развитие национальных культур: культурное и языковое разнообразие в библиотеке». Екатеринбург. 2017-2019 гг.

Приграничное библиотечное сотрудничество играет важную роль в этнокультурном взаимодействии и осуществляется в соответствии с действующим законодательством государств – участников СНГ.

Библиотеки работают в тесном контакте с представителями власти, бизнеса, общественных организаций.

Опыт работы библиотек приграничья осветила в своей работе С. П. Меньщикова [7]. Она показала роль библиотек в реализации государственной национальной политики и обеспечении межкультурного диалога приграничных районов стран СНГ.

Библиотеки организуют разнообразные просветительские акции, фестивали, выставки, встречи, дискуссии, направленные на знакомство с историей, культурой, литературным наследием жителей различных национальностей и способствующие сохранению традиций, обычаев разных народов. Часто эти мероприятия приурочены к календарным народным и религиозным праздникам, юбилеям национальных деятелей культуры, искусства и науки, значительным датам в истории населенных пунктов. Большое значение имеют комплексные мероприятия, направленные на сближение представителей разных национальностей. Они обогащают знания и представления о культуре, традициях и обычаях разных национальных групп, способствуют достижению взаимопонимания.

Наиболее крупным и долговременным является Российско-казахстанский мега-проект «Встреча на границе», который дал хорошие результаты по созданию с помощью современных информационных технологий единого ресурса об исторических корнях и культурно-духовных связях, свидетельствующих об общности народов двух государств. Национальная библиотека Казахстана в Алматы являлась одним из инициаторов и активным участником этого проекта, который стартовал в 2002 г. на конференции «Евразийство в XXI веке. Восток-Запад: электронное сотрудничество библиотек». В 2011-2017 гг. эта работа продолжала развиваться.

Библиотеки российско-казахстанского приграничья в своей структуре имеют центры национальных культур и сектора

национальной литературы, формируют этнографические музейные уголки, этнографические мини-музеи национальных культур. Они принимают активное участие в международных мероприятиях евразийской направленности. Активно развиваются межгосударственные гуманитарные контакты.

Для библиотек России и Казахстана основой такого взаимодействия является общность евразийского культурного пространства, общая история становления и принципы организации библиотечного дела, а также гуманитарные связи, поддержание межэтнического диалога, популяризация культурного разнообразия, воспитание толерантности в молодежной среде. Международное сотрудничество библиотек России и Казахстана осуществляется путем организации фондов, сводных каталогов, объединенных информационных краеведческих ресурсов, цифровых коллекций книг, электронных библиотек, прессы и документов, раскрывающих культурно-исторические связи народов двух стран. Развиваются практики международного и межнационального общения. Используются такие современные формы работы, как видеомосты, виртуальные литературные гостиные, творческие встречи, международные читательские клубы. Отмечаются дни национальных культур. Проводится обучение и обмен опытом посредством онлайн-конференций и вебинаров.

В Кыргызстане, Узбекистане и Таджикистане приграничные библиотеки также активно сотрудничают. Укрепляются профессиональные и культурные связи приграничных библиотек Ферганской Долины. Работа библиотек этих трех республик в 2017 г. проводилась под эгидой национальных библиотек. В Кыргызстане работе с приграничными библиотеками большое внимание уделяют также в Жети-Огузском и Тюпском районах Иссык-Кульской области.

В поддержку развитию связей с соотечественниками, проживающими за рубежом, библиотеки сотрудничают с национально-культурными центрами, национальными обществами, землячествами, ассоциациями, расположенными за пределами государства. Совместно с ними библиотеки проводят просветительские, краеведческие и исторические мероприятия, выставки,

содействуют получению образования, обеспечивают учебниками, литературой и периодическими изданиями на родном языке. Так, в России и в Турции прошла серия мероприятий, приуроченных к юбилею Ч. Айтматова, кыргызского акына Токтогулы, в том числе в Якутии – кыргызским и якутским писателям, в Корею – Манасу и др.

Исследование 2018 г. показало большую роль национальных библиотек стран СНГ в развитии этого направления.

В Азербайджане Распоряжением президента 2016-й год был объявлен «Годом мультикультурализма». В Азербайджанской национальной библиотеке им. Ахундова состоялись презентация книги «Литературно-художественные источники азербайджанского мультикультурализма», книжная выставка «Мультикультурализм – ритм жизни Азербайджана», в Бакинском Международном Центре Мультикультурализма прошла презентация библиографической книги «Мультикультурализм в Азербайджане», опубликованной библиотекой.

С 2015 г. Национальная библиотека Беларуси (НББел) принимает участие в инициированном библиотекой Смоленского государственного университета корпоративном проекте «Белорусские смоляне, смоленские белорусы». Другими его участниками стали также Белорусский государственный университет культуры и искусств, Витебская и Могилевская областные библиотеки, редакция научно-популярного журнала «Край Смоленский», отдельные исследователи России и Беларуси. Совместная деятельность направлена на сбор информации о персонах разных исторических периодов в разнообразных источниках обоих государств, что будет способствовать сохранению и укреплению культурных и исторических традиций, развитию интеграционных процессов и взаимодействию русской и белорусской культур.

С целью продвижения достижений социально-экономической, политической жизни Беларуси, ее многовековой истории и культуры НББел ежегодно передает нескольким крупнейшим библиотекам мира около ста отечественных изданий. Подборка включает комплект изданий-лауреатов национального конкурса

«Искусство книги» и других престижных премий. В собрание входят лучшие литературно-художественные, научные, научно-популярные издания, энциклопедии, справочники и фотоальбомы.

Комплекты книг были переданы 19 зарубежным учреждениям, среди которых 5 библиотек стран СНГ: Азербайджана, Армении, России, Туркменистана, Украины.

НББел сотрудничает с белорусской диаспорой за рубежом. Налажено тесное взаимодействие с общественным научным и культурно-просветительским объединением – Международная ассоциация белорусистов. Организация объединяет исследователей в области социальных и гуманитарных наук, преподавателей, деятелей культуры и просвещения, специалистов, исследующих культурно-историческое наследие и современное развитие белорусского народа, переводчиков и др.

Национальная библиотека Республики Казахстан (НБ Каз) проводит активную работу в рамках деятельности Ассамблеи народа Казахстана г. Алматы². В 2017 г. библиотекой были проведены встречи, книжные выставки, круглые столы, презентации. Осуществляется поддержка развития национальной культуры в иностранных государствах, связей с соотечественниками, работы национально-культурных центров и других обществ, расположенных за пределами государства. НБ Каз открыла Книжный уголок Казахстана в Публичной библиотеке г. Дубай, в Национальной библиотеке Китая; проведение Дней кино и культуры Казахстана в Турции; участвовала в Днях культуры Казахстана в Кувейте. Национальная академическая библиотека Республики Казахстан пополнила фонд казахской литературы

² Ассамблея народов Казахстана создана по инициативе президента Назарбаева 1 марта 1995 г. Её целями являются: равенство прав и свобод граждан республики, независимо от расы, национальности, языка, отношения к религии, принадлежности к социальным группам; всестороннее развитие национальных культур, языков и традиций народов Казахстана; расширение интеграционных связей с международными организациями; формирование казахстанской идентичности путём консолидации этносов Казахстана; формирование и распространение идей духовного единства, укрепление и сохранение дружбы народов и межнационального согласия.

в Центре восточных литератур Российской государственной библиотеки ценными современными казахскими книгами.

Библиотеки Кыргызстана совместно с органами местного самоуправления, преподавателями вузов, представителями религиозных и общественных организаций проводят большую работу по гармонизации межэтнических отношений. Начато создание баз данных историко-культурного наследия регионов, законодательных и нормативных документов, интернет-порталов и цифровых материалов по краеведению. Проводятся профессиональные стажировки в национальных и других крупных библиотеках сопредельных государств. Подготавливается цикл таких семинаров по теме толерантности, как, например «Межэтническая толерантность и безопасность в обществе». Культурная и языковая поддержка мигрантов различных стран осуществляется также в южных регионах Кыргызстана. Образовательные программы, курсы повышения квалификации направлены на ознакомление с культурой страны, её национальными традициями и правилами поведения в обществе.

Национальная библиотека Молдовы провела просветительские, краеведческие и исторические мероприятия, выставки, в том числе в помощь соотечественникам, проживающим за рубежом. Она помогает им в получении образования, обеспечивает учебниками, книгами и периодическими изданиями на национальном языке.

В Национальной библиотеке Узбекистана также проводятся просветительские, краеведческие и исторические мероприятия. В связи с юбилеем знаменательных дат поэтов и писателей СНГ разработано 75 библиографических пособий. В целях широкой пропаганды их произведений и творческой жизни организовано 164 массовых мероприятий и литературных выставок.

В проведении библиотеками культурных акций, конференций, форумов и конгрессов, направленных на укрепление культурного, информационно-библиотечного и образовательного пространства, а также в обмене выставками, библиотечными специалистами и их обучении, организации стажировок оказы-

вают помощь фонды содействия культурному сотрудничеству государств – участников СНГ, а также межгосударственные и государственные фонды поддержки культуры и языка. Наиболее известна деятельность в этом направлении Межгосударственного фонда гуманитарного сотрудничества государств – участников СНГ.

Выводы:

1. Изучение проблемы этнокультурного библиотечного взаимодействия показало, что в этой области проведены серьезные исследования, в том числе диссертационные, подготовлены научные труды (Куликова О. Ю. [6], Кокорина С. В. [3] и другие), обобщающие богатый опыт коллективной работы и сотрудничества. Все это послужило быстрому развитию современного раздела библиотековедения – Библиотечной этнологии.

2. В типологических характеристиках национальных библиотек стран СНГ свое место заняло наряду с культурно-просветительской деятельностью этнокультурное библиотечное взаимодействие. Большую роль в этом сыграло историко-культурное наследие библиотек, которые столетия развивались в составе одного государства, а также осознание специалистами важной гуманистической миссии библиотек в обществе.

3. Национальные и публичные библиотеки СНГ, реализуя конституционные права граждан, государственную национальную и культурную политику своих стран, большое внимание уделяют вопросам этнокультурного библиотечного взаимодействия. Свидетельством этого стала деятельность секции Российской библиотечной ассоциации «Библиотечное обслуживание мультикультурного населения», ежегодно проводимые Российской государственной библиотекой в рамках Румянцевских чтений круглые столы, а также работа Российской национальной библиотеки, национальных библиотек субъектов РФ и таких специализированных учреждений, как Свердловская областная межнациональная библиотека.

Список использованной литературы

1. Игумнова Н. П. Библиотеки в полиэтнической среде: международ-

- ный и российский опыт // Библиотекосведение. – 2016. – Т. 65. – № 5. – С. 569-576.
2. Игумнова Н. П. Евразийское библиотечное пространство в библиотечной политологии : монография / Н. П. Игумнова. – Москва : Пашков дом, 2014. – 133 с.
 3. Кокорина С. В. Формирование культуры межнационального взаимодействия : возможности общедоступных библиотек // Библиосфера. – 2014. – № 3. – С. 15-19.
 4. Концепция полиэтнической деятельности библиотек государств-участников СНГ = Concept of polyethnic activity of libraries in CIS Member States / Н. П. Игумнова [авт.]. – Москва : Пашков дом, 2012. – 36 с.
 5. Концепция формирования информационно-библиотечного пространства на базе приграничных библиотек государств – участников СНГ, утв. Решением Совета глав правительств Содружества Независимых Государств 22.05.2009 – http://libryansk.ru/files/text_news/1571/concepction.pdf.
 6. Куликова О. Ю. Межбиблиотечные связи в условиях приграничья // Румянцевские чтения – 2009 : материалы междунар. науч. конф. (21-23 апр. 2009 г.) : [в 2 ч.]. – Ч. 2. – Москва : Пашков дом, 2009. – С. 111-114.
 7. Меньщикова С. П. Приграничное сотрудничество как направление деятельности национальных библиотек // Румянцевские чтения – 2018. Библиотеки и музеи как культурные и научные центры: историческая ретроспектива и взгляд в будущее : к 190-летию со времени основания Румянцевского музея : материалы междунар. науч.-практ. конф. (24-25 апр. 2018 г.) : [в 3 ч.]. – Ч. 2. – Москва : Пашков дом, 2018. – С. 157-161.

Н. А. Михайлова

КАРЕЛЬСКИЙ ЯЗЫК И МИРОВАЯ ХУДОЖЕСТВЕННАЯ ЛИТЕРАТУРА. НОВАЯ ФОРМА ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ

В ноябре 2018 года в Национальной библиотеке Республики Карелия стартовал новый проект, который совместил в себе литературную, лингвистическую направленность и «национальный компонент». Последнее нашло свое отражение в названии проекта – «Иной/Родной».

Такой парой слов можно описать положение карельского языка для участников проекта – взрослой аудитории, изучающей карельский на языковых курсах. Причины интереса к языку у курсантов разные. Для одних это стремление возродить навык, приобретенный в детские годы, в кругу бабушек и дедушек, родителей, говоривших по-карельски. Другие приходят на курсы, не располагая возможностью поддерживать уровень родного языка в повседневной жизни. Наконец, есть и те, кто никогда не владел карельским языком, но считают его красивым, благозвучным, и хотят изучать этот иной язык родного края – Карелии.

Эти стремления объединили людей разных возрастов и профессий в группу курсантов, уже несколько лет занимающихся на курсах с преподавателем, носителем ливвиковского наречия карельского языка Татьяной Алексеевной Барановой. А осенью 2018 года было предложено разнообразить еженедельные занятия литературно-лингвистическими встречами в Национальной библиотеке.

Идея проекта возникла из обоюдного интереса: программу курсов хотелось дополнить новыми темами для обсуждения и книгами для чтения, а библиотека всегда заинтересована в привлечении новых постоянных читателей и готова предложить не только свой богатый книжный фонд, но и программы просветительского характера. И, как часто бывает, у истоков начинания был и способствующий фактор личного знакомства идейных вдохновителей – преподавателя языка и сотрудника библиотеки. Интерес к новому делу, совместное стремление, готовность учитывать пожелания сторон играют весомую роль

в успешном воплощении идеи в жизнь.

Начиная с ноября 2018 года в продолжение учебного периода, курсанты и преподаватель приходят в библиотеку на ежемесячную встречу. Полуторачасовая программа строится следующим образом. Вначале сотрудник библиотеки рассказывает о жизни и творчестве писателя, произведение которого заранее выбрано темой занятия. Лекторий имеет не только общепросветительскую задачу: информация об авторе, событиях его жизни, цитаты из автобиографий помогают слушателям взглянуть на произведение в новом свете. Рассказ сотрудника завершается сведениями о том тексте, который и предлагается обсудить далее. Участники высказывают личные мнения о прочитанном произведении, вместе с сотрудником обсуждают героев, сюжет, идею. Далее происходит переход к лингвистической части программы: участники работают с текстом произведения в переводе на карельский язык. Они выполняют задания, подготовленные для них преподавателем языка: читают и переводят предложения, по-карельски отвечают на вопросы к тексту, знакомятся с новой лексикой, получают домашнее задание по тексту, работу с которым они обычно продолжают на следующем занятии на курсах.

Такова примерная структура встречи, однако, изменения и отклонения могут происходить. Более того, они должны происходить. Необходимо, чтобы программа была живой, увлекательной и контактной. Нужно учитывать, что на занятие в библиотеку люди приходят в свое свободное время, вечером после рабочего дня, и от ведущего встречи – сотрудника библиотеки – зависит, проведут ли они эти полтора часа с интересом и удовольствием. Поэтому программа варьируется по ходу проведения.

Кроме того, подобный формат мероприятий реализуется впервые, и пробовать разные приемы – правильно и целесообразно. Так, на одной из первых встреч преподаватель предложил участникам рассказать по-карельски, что они узнали об американском писателе О. Генри в прошлый раз. Помогла справиться с этой непростой задачей презентация, которая сопровождала

рассказ сотрудника (на русском языке). Иногда сам текст произведения и его история подсказывают новые задания. Например, на одной встрече из рассказа сотрудника участники узнали, что перевод названия сказки Г. Х. Андерсена «Дюймовочка» хоть и красивый, но скрывает немаловажную смысловую составляющую, которая заложена в названии и имени героини в оригинале. Датское «Tommelise» включает слово «tommel» – «большой палец руки», а это подразумевает сравнение не только в высоте, но и признак инаковости, отличия от других. Подумать над вариантами перевода датского названия сказки на карельский язык предстояло участникам программы.

Самую сложную задачу ставит перед всеми участниками проекта главная проблема – нехватка переводов книг на карельский язык. За время проведения программ ситуации с наличием перевода складывались разные. Например, в случае с рассказами О. Генри варианта текста на карельском не существовало. Преподаватель взял на себя дополнительную нагрузку по составлению на карельском краткого пересказа и заданий без опоры на текст. При подготовке к программе по Г. Х. Андерсену перевод текста «Дюймовочки» на ливвиковское наречие карельского языка был сделан специально для занятия одним из участников группы при редакторской поддержке преподавателя. Оптимальным вариантом выбора текста стала книга Астрид Линдгрен «Пеппи Длинный чулок»: перевод текста на карельский язык уже существует и издан отдельной книгой («Peppi Pitkysukku», переводчики Тамара Щербакова и Алексей Руусканен). Однако в выборе книг проект не может опираться только на те произведения, которые переведены на карельский. К сожалению, таких немного, и это означало бы весьма сузить выбор тем для обсуждения.

Как оказалось, обсуждение прочитанного – тоже очень важная составляющая программы. В наше время возможность поговорить о книге нечасто предоставляется в повседневной жизни. На одной из первых встреч сотрудник предложил участникам поделиться мнениями о рассказе, опираясь на определенные вопросы. Это нехитрые вопросы, обращенные к читатель-

скому восприятию, которые предлагает использовать в разговоре о литературе Эйдан Чамберс, современный английский писатель и исследователь. Они помогают даже тем читателям, кто не привык выражать свои мысли и эмоции от прочитанного.

В дальнейшем участники группы проекта отмечали, что таких бесед им не хватало. Одна из участниц рассказала, что ее друзья читают много, но никогда не обсуждают книги. По словам другой участницы, она и не помнит, чтобы ее мнение о прочитанном тексте когда-нибудь спрашивали. Еще одна участница сравнила беседы на встречах в библиотеке с известной телевизионной программой, где литературоведы и литературные критики обсуждают произведения. Только, в отличие от программы, здесь все «понятными словами».

Читать, размышлять, делиться мнением и слушать мнения других, открывать с их помощью новые смыслы текста, а порой дискутировать – такие простые и нужные занятия, в которых современный ритм жизни нам отказывает. Но эту возможность дают литературно-лингвистические встречи в Национальной библиотеке. Проект «Иной/Родной» помогает его участникам – читателям и носителям карельского языка – почувствовать себя сопричастными мировой художественной литературе.

И. В. Подик

**ФОРМИРОВАНИЕ БИБЛИОТЕЧНОГО
ФОНДА НА ЯЗЫКАХ НАРОДОВ РОССИИ:
К ПОСТАНОВКЕ ПРОБЛЕМЫ**

Интерес к проблеме сохранения языкового многообразия обусловлен значимостью данного вопроса, так как язык – это основа сохранения культуры этноса. Двуязычие и многоязычие в России является нормой, применение нескольких языков в повседневной жизни на различных территориях нашей страны связано либо с традиционностью, либо произошло в процессе миграции населения. Языковое многообразие требует от государства решения многих вопросов, связанных с его сохранением, использованием, с вопросами обучения в целом и языку в частности.

В Российской Федерации разработаны и действуют нормативно-правовые акты в области национально-культурной политики (Основы государственной культурной политики Российской Федерации, 2014 г. [3]; Федеральная целевая программа «Укрепление единства российской нации и этнокультурное развитие народов России, 2014-2020 гг. и др.), на основе которых, библиотеки осуществляют этнокультурную деятельность, связанную с приобретением, сохранением и распространением литературы на языках народов России.

Данному вопросу большое внимание уделяет И. В. Чаднова [5, 6], которая подчеркивает важность развития многоязычных фондов, создание многоязычных электронных ресурсов в библиотеках, рассматривает вопросы терминологии. Н. П. Игумнова дает представление о полиэтнической деятельности библиотек, в которую входит «формирование фондов и справочного аппарата, отражение в них этнокультурного разнообразия» [2, с. 618]. Деятельность библиотек в национально-культурной среде отражена в работах С. В. Кокориной, Л. Х. Сатаровой, Ш. С. Жабко и др.

Вопросы, связанные с формированием многоязычных фондов, остаются важным аспектом не только в теории, но и в практике библиотечного дела, поэтому цель нашей статьи – выявить

проблемные точки в процессе комплектования библиотек литературы на языках народов России.

Остановимся на внешних проблемах, к ним относится книжный рынок. Анализ российского книгоиздания за 2018 г., сделанный А. Н. Воропаевым, показал, что впервые за 11 лет число выпущенных экземпляров книг и брошюр в расчете на душу населения снизился и составил всего 2,95 экз. [1]. Для сравнения: в 1940 г. этот показатель равнялся 2,4 экз., а в 1985 г. – 7,7 экз.; в 2008 г. – 5,5; в 2013 г. – 3,78 [1].

В России книгоиздание по прежнему сохраняет многонациональный характер, книги, брошюры, периодика издаются на языках народов Российской Федерации, стран СНГ и языках мира. За последние три года наблюдается снижение выпуска изданий на языках народов России: в 2016 г. издано 1162 книги на 53 языках, в 2017 г. – 1048 издания на 55 языках, а в 2018 г. на 52 языках печатается 954 книги и брошюры.

От всего объема выпущенных книг и брошюр, издания на языках народов России составляют в среднем всего 0,8 % в 2018 г. (0,9 % в 2017 г., кроме русского). Выборка за 5 лет позволила сделать вывод о том, что наибольшее количество книг издаётся на татарском (23-28 %), якутском, башкирском, чувашском (15-20 %), бурятском, удмуртском, хакасском, тувинском (5-15 %) языках, последние два года активизировался выпуск книг на крымскотатарском языке (табл. 1). Тираж изданий не всегда способен удовлетворить потребности библиотек одноименных республик в литературе на национальном языке. Число выпущенных экземпляров книг и брошюр в расчете на 1 жителя, владеющего языком народов России, составляет от 0,9 до 0,001 экз. (якутский (саха) – 0,9; башкирский – 0,5; татарский – 0,2). Выпуск книг на языках народов России представлен в таблице 1.

Таблица 1 – Издания книг на языках народов России в 2018 г. [4]

№№	Язык издания	Носителей языка, тыс. чел. (на 2017 г.)	Число изданий, печ. ед.	Общий тираж, тыс. экз.	Число выпущ. экз. на душу населения
1.	русский	119 660	112 349	425 752,96	3,6
2.	татарский	5 330	258	1 015,46	0,2
3.	якутский (саха)	515	148	437,8	0,9
4.	башкирский	1 580	141	733,22	0,5
5.	чувашский	1 220	43	127,46	0,1
6.	бурятский	490	32	24,32	0,05
7.	крымскотатарский	275	30	32,77	0,1
8.	удмуртский	500	24	32,23	0,06
9.	хакаский	70	18	5,7	0,08
10.	алтайский	80	12	5,0	0,06
11.	осетинский	550	12	4,45	0,008
12.	кабардинский	485	10	16,8	0,03
13.	ингушский	400	8	43,0	0,1
14.	тувинский	295	8	6,75	0,02
15.	калмыцкий	195	5	16,3	0,08
16.	коми	175	5	3,35	0,02
17.	чеченский	1 450	5	2,15	0,001
18.	ненецкий	50	2	0,12	0,002
19.	чукотский	15	1	0,23	0,02
20.	эвенкийский	40	1	0,0	0,0
21.	эвенский	25	1	0,3	0,01

Для этнокультурного взаимодействия, и сохранения единого культурного пространства большое значение имеет выпуск переводной литературы с языков народов России и русской классики на национальные языки. В 2018 г. переведено и издано 222 названия с 50 языков. Лидируют переводы с татарского, чувашского, якутского, башкирского, алтайского языков (табл. 2). Переводная литература позволяет познакомиться с русской культурой на родном языке.

Таблица 2 – Выпуск переводной литературы. 2017–2018 гг. [4]

№№	Язык издания	2018 г.	2017 г.
		Число изданий, печ. ед./ Общий тираж, тыс. экз.	Число изданий, печ. ед./ Общий тираж, тыс. экз.
1.	русский	1 799/1 674,46	1 563/2 017,88
2.	татарский	38/52,44	45/89,58
3.	чувашский	18/16,05	10/12,18
4.	якутский(саха)	17/32,1	22/17,75
5.	башкирский	16/31,96	15/47,92
6.	бурятский	11/7,53	3/2,6
7.	алтайский	6/2,1	4/1,8
8.	карельский	6/4,5	4/7,2
9.	хакасский	6/5,1	4/2,1
10.	коми	3/7,88	5/3,04
11.	ненецкий	3/0,8	2/0,4
12.	осетинский	3/1,6	1/3,0
13.	чеченский	3/5,8	1/0,2
14.	крымскотатарский	2/1,0	4/2,1
15.	тувинский	2/2,0	1/1,5
16.	удмуртский	2/1,0	2/2,5
17.	чукотский	1/1,0	1/0,5
18.	эвенкийский	1/1,0	1/2,0

Выпуск изданий не зависит от деятельности библиотек, но библиотечная общественность может на это повлиять.

К внутренним вопросам формирования фондов можно отнести создание ядра фонда многоязычных документов. Такой опыт имеется, библиотеки ряда регионов в конце 1990-х гг. начале 2000-х гг. активно разрабатывали библиографическую модель ядра краеведческой и национальной литературы, в частности Национальные библиотеки (Саха) Якутии, Коми, Бурятии, Мордовии и др. Такие проекты требуют постоянной работы: пополнение ядра фонда, его корректировки. Качественно разработанная модель ядра краеведческой и национальной литературы позволит создать ядро многоязычного фонда, что решит вопрос отбора документов в фонд библиотеки с учетом языковых

особенностей региона.

Для приобретения документов в фонды библиотек на языках народов России требуется существенное увеличение финансирования, что не всегда возможно, многие библиотеки уже частично решают его за счет использования электронных ресурсов, которые создают сами.

Многие библиотеки на сайтах размещают оцифрованные документы краеведческого характера. Ценный многонациональный фонд библиотек России разбросан по Интернету, что значительно усложняет поиск информации. Электронные ресурсы на языках народов России – это один из вариантов формирования многоязычных библиотечных фондов.

Возможно, назрела необходимость рассмотрения вопроса о включении в НЭБ отдельной коллекции литературы на языках народов России предусматривающий поиск по языковому аспекту.

Электронная библиотека «Литрес», пользующаяся популярностью у населения, постоянно создает новые приложения, усовершенствует поиск, но книг на языках народов России там тоже не найдешь, а это большая читательская аудитория, которую можно привлечь к чтению.

К внутренним проблемам формирования многоязычных фондов следует отнести вопросы, связанные с нормативами комплектования фондов на языках народов России. Модельный стандарт деятельности публичных библиотек предусматривал наличие документов для этнических групп пользователей на родном языке (с учетом международной практики: при численности 500 этнонациональных представителей – 100 томов, при численности до 2 000 – из расчета 1 том на 10 человек). А если численность превышает 2000 человек, то ответа нет. Методика РНБ предусматривает приобретение 3,8 % новых поступлений к общей книговыдаче за год. При подсчете разница в данных показателях существенная. Нормативная база по вопросам многоязычных фондов остается открытой.

Сохраняя многоязычие в Российской Федерации, следует помнить о целостности государства, которое в значительной

степени зависит от языка, нет языка, нет культуры, нет государственности. Поэтому в фондах библиотек, не зависимо от ее территориального места положения, должны преобладать документы на русском языке.

Список использованной литературы

1. Воропаев А. Н. Российское книгоиздание в 2018 г. : навстречу новым минимумам // Университетская книга. – 2019. – № 2. – С. 18-26.
2. Игумнова Н. П. Библиоэтнология как научная и учебная дисциплина // Библиотекосведение. – 2016. – Т.65. – № 6. – С. 616-622.
3. Основы государственной культурной политики [Электронный ресурс] : утв. Указом Президента РФ от 24 дек. 2014 г. № 808. – URL : <https://base.garant.ru/70828330/> (20.04.2019).
4. Статистические показатели по выпуску печатных изданий 2018 / ФГУП «ИТАР-ТАСС» Российская книжная палата. – Москва : Рос. кн. палата, фил. ИТАР ТАСС, 2019. – URL : http://www.bookchamber.ru/download/stat/stat_2018.pdf (20.04.2019).
5. Чаднова И. В. Общедоступные библиотеки в поликультурной среде: основные направления деятельности // Библиотекосведение. – 2019. – Т. 68. – № 1. – С. 30-39.
6. Чаднова И. В. Работа библиотек с литературой на языках народов Российской Федерации // Вестн. Дальневост. гос. науч. б-ки. – 2015. – № 4. – С. 10-20.

О. Е. Рожнова

**ПРОЕКТЫ НОГЛИКСКОЙ ЦЕНТРАЛЬНОЙ
БИБЛИОТЕЧНОЙ СИСТЕМЫ ПО СОХРАНЕНИЮ
КУЛЬТУРЫ И ЯЗЫКОВ КОРЕННЫХ
МАЛОЧИСЛЕННЫХ НАРОДОВ СЕВЕРА,
ПРОЖИВАЮЩИХ В НОГЛИКСКОМ РАЙОНЕ**

*«...Самые большие богатства на Севере –
это даже не нефть и газ, а многообразие
культур народов Севера»*

В. В. Путин

Но́глики – посёлок городского типа, административный центр муниципального образования «Городской округ Ногликский» Сахалинской области России. Население – 11 320 человек. Расположен на северо-востоке острова Сахалин, правом берегу реки Тыми, в 9 км от её впадения в Ныйский залив Охотского моря.

В нашем районе ведут свою деятельность 4 нефтяные компании: «Эксон Нефтегаз Лимитед» проект «Сахалин-1»; «Сахалин Энерджи» проект «Сахалин-2»; Газпром; Роснефть.

В центре поселка расположена Ногликская районная модельная центральная библиотека имени Владимира Михайловича Санги. Коллектив библиотеки практически полностью женский, но очень активный, творческий и деятельный. Библиотека – это очаг культуры, интеллектуальный и инициативный центр поселка.

За шестнадцать лет проектной деятельности сотрудниками библиотеки отработано пятьдесят проектов у различных грантодателей. Таких как: «Сахалин Энерджи» программы Плана содействия и «Энергия», ЭНЛ, Грантовый конкурс под патронатом Губернатора, Институт Устойчивых сообществ, благотворительного фонда Михаила Прохорова. Заработано более 10 миллионов рублей.

Каждый проект – это 1 000 книг на языках коренных малочисленных народов Севера.

Ногликский район является местом компактного прожи-

вания коренных малочисленных народов Севера, всего 1 138 человек: 873 нивхи и 155 уйльта, 102 эвенки в том числе 758 взрослых и 377 детей. Читателями библиотек из них являются 394 человека. Книжный фонд на языках КМНС составляет 2 603 экз., из них 2 424 экз. брошюр и 90 экз. аудиокниг – это собственные издания библиотеки.

По данным последней Всероссийской переписи населения, проведенной в 2010 г., общее число носителей нивхского языка составляет не более 198 человек, из которых 118 проживает в Сахалинской области. Из представителей уйльта только 8 человек владеет уйльтинским языком.

На протяжении уже более шестнадцати лет библиотекари занимаются формированием книжных коллекций на языках этносов, а в настоящее время и созданием информационных ресурсов, расширением к ним доступа средствами новых информационных технологий, а так же и методами вовлечения читателей в активное осмысление окружающей действительности, формирование у них толерантного мышления.

Язык должен развиваться, должна быть возможность общения к мировой культуре посредством своего языка, включая эстраду, спорт, науку, политику, литературу, кино и т. д. Ногликская библиотека создает один из ресурсов, это книги и аудиокниги на языках коренных малочисленных народов Севера.

Понятно, что произведений национальной литературы у нас недостаточно. Наша библиотека собирает, сохраняет и создает литературные проекты, чтобы дети имели возможность приобщаться к лучшим образцам мировой литературы на родном языке.

Для издания книг реализовано 15 грантовых проектов. Брошюры выходят тиражом не менее 1 000 экземпляров, и по окончании проекта книги передаются во все библиотеки Сахалинской области.

Мы побывали с презентациями во всех районах севера Сахалина, и везде присутствующие отмечали, что они тоже могут издавать свои книги. Всех интересовала наша работа, всегда бы-

ло много вопросов, ведь в каждом районе тоже есть носители национальной культуры. В целом люди были приятно удивлены, что к ним приехали, показали и рассказали о нивхской культуре. Мы же испытываем приятное волнение и гордость от проделанной работы.

В 2015 году на Сахалине при финансовой поддержке компании «Эксон Нефтегаз Лимитед» стартовал проект «Возрождение нивхского языка», направленный на сохранение и возрождение сахалинских языков.

Это метод, хорошо зарекомендовавший себя в различных частях мира, «мастер-ученик». Наши издания очень востребованы в языковых гнёздах, где носители обучают родному языку молодёжь, на уроках нивхского языка и краеведения в школах, где сказки на нивхском или уйльтинском языках облегчают работу тьютерам и учителям национальных языков, так как правильно говорят на языке уже единицы.

В рамках проекта «Легенда на рыбьей коже» издана уйльтинская легенда «Манга Мэргэ» на трёх языках. Это совершенно уникальный проект. Носительницы уйльтинской культуры и языка Елена Алексеевна Бибикова и Ирина Яковлевна Федяева, перевели древнюю легенду на русский язык и уйльтинскую графику. Иллюстрациями для новой книги стали, выполненные в национальной технике, панно из рыбьей кожи, которые создали уйльтинские мастерицы Вероника Осипова и Валерия Осипова.

В 2018 году компания «Сахалин Энерджи» в рамках «Плана содействия развитию коренных малочисленных народов Севера Сахалинской области» поддержала проект «Откровение души». В рамках проекта «Откровение души» издан сборник стихотворений представительницы уйльтинского народа – Анжелы Мувчик.

Свои стихотворения Анжела посвятила известной в районе носительнице нивхской культуры, своей свекрови и духовной наставнице – Лидии Мувчик, ушедшей из жизни в 2017 году. По словам Анжелы: «Потеря этого человека... стала для нас всех страшным ударом. Серьезную работу над своим первым

сборником начала в память о любимой бабушке...».

Носитель языка – Елена Алексеевна Бибикова перевела три стихотворения из будущего сборника на уйльтинский язык. Брат Анжелы Мувчик – Евгений Владимиров иллюстрировал сборник.

Компания «Сахалин Энерджи» а ещё один проект Ногликской модельной центральной библиотеки им. В. М. Санги – «Я уйду с тобою спозаранку...».

В 2019 году почитатели творчества нашего известного земляка – нивхского писателя Владимира Санги смогут познакомиться доселе неизведанной стороной его таланта – лирическими произведениями поэта.

Сотрудники библиотеки изучили многолетнее творчество писателя, (а архив книг и документов Владимира Санги в Ногликской библиотеке один из лучших в России) и отобрали стихотворения писателя, посвящённые женщинам, добавили новые, ещё не известные читателю произведения, которые вошли в новую книгу писателя «Я уйду с тобою спозаранку...».

Владимир Михайлович – уникальный человек, билингвист, писатель который одинаково хорошо владеет как русским, так и нивхским языками. Мы поставили себе целью издание сборника стихотворений на двух языках, что и было сделано с помощью автора, который перевёл стихи на недостающий язык.

Иллюстрациями к книге «Я уйду с тобою спозаранку...» стали необыкновенно красивые и талантливые силуэты-аппликации известной уйльтинской мастерицы Альбины Осиповой, которые любезно предоставил Ногликский краеведческий музей, за что им отдельное большое спасибо!

На сегодняшний день Ногликской районной центральной библиотекой изданы 24 книги на языках коренных малочисленных народов севера Сахалина с переводом на русский и английский языки.

Но только издание книг на языках народов Севера не способно сохранить язык в полной мере. Так как носителей нивхского и уйльтинского языков катастрофически мало, сегодня

важно сохранять не только бумажную, но и звуковую форму национальных языков, документировать как живой памятник народов оригинальный, фольклорный язык этнической группы.

С каждым годом количество говорящих на сахалинских языках неуклонно сокращается. Эти языки уже почти не используются для речевой коммуникации и не передаются молодому поколению, поэтому мы решили создавать аудиокнижки на национальных языках, озвученные еще живыми носителями аборигенной культуры. Одним из наиболее значимых проектов стало создание восьми аудиокнижек серии «Я читаю с бабушкой» выдающегося нивхского писателя, создателя нивхского алфавита, лауреата Государственной премии России В. М. Санги.

Первой, совместно с Южно-Сахалинской городской библиотекой им. О. П. Кузнецова, вниманию слушателей представлена аудиокнижка Владимира Санги «Кыкык. Девочка-Лебедь». Нивхский вариант озвучил сам автор, а русский – народная артистка России Клара Кисенкова.

На создание оставшихся семи аудиокнижек библиотеки нивхского школьника «Я читаю с бабушкой» В. М. Санги на нивхском и русском языках в 2015 году написан грантовый проект «И вновь услышать свой язык», и получено финансирование из «Фонда Михаила Прохорова».

Нивхский вариант аудиосказок озвучил сам автор, Владимир Михайлович Санги – один из немногих нивхов, владеющих родным языком. На фоне тревожной языковой ситуации коренных малочисленных народов Севера звучание нивхского языка в исполнении эксперта в своем деле – В. М. Санги – очень востребовано.

«Звучанье северных преданий» – ещё один проект Ногликской библиотеки, результатом которого явилась запись аудиокнижки «Мама-Крыса и Мама-Лягушка» на уйльтинском и русском языках. Озвучила уйльтинский вариант сказки носительница языка – Бибикова Елена Алексеевна.

Аудиокнижки озвучены на профессиональном уровне, наличие музыкального и шумового оформления усиливают эмоциональное воздействие, обеспечивают эффект полного погру-

жения в мир нивхских тылгугов и родного языка, максимально помогают слушателю создать собственный «видеоряд». Звуко-режиссёр, это молодой, талантливый выпускник Южно-Сахалинского колледжа искусств, проживающий в настоящее время в Москве, Роман Филатов.

По окончании проекта аудиокниги переданы во все центральные библиотеки области, чтобы с нивхской культурой и языком могли познакомиться все желающие.

Много делают сотрудники библиотеки интересной и нужной работы, сохраняя культуру КМНС, но планов ещё больше.

«И постиг я извечный закон бытия» – проект, который позволил на базе Ногликской центральной библиотеки создание литературной коллекции изданий первого нивхского писателя В. М. Санги как первичный источник краеведческой информации о его творчестве, положил начало формированию документной базы для будущих исторических исследований биографии великого земляка.

Проект получил поддержку в рамках корпоративной социальной программы компании «Сахалин Энерджи» «План содействия развитию коренных малочисленных народов Севера Сахалинской области».

Хочется особенно отметить проект «Нивхи – ногликцы участники ВОВ» – работа над которыми показала, что наши усилия достигли цели. По проекту подростки собирались издать карманные календари с фотографиями участников ВОВ, но в процессе работы составили брошюру и сообщили, что как таких людей – героев можно таскать в карманах.

В конце 2018 года «Фондом Михаила Прохорова» поддержан проект – «Фольклорно-этнографическая мастерская».

Творчество Вероники Владимировны давно является жемчужиной музейных и частных собраний России и зарубежья – ярким свидетельством культурного богатства народа уйльта. Вероника Владимировна с помощницами Еленой Бибиковой и Валерией Осиповой проводит серию мастер-классов по работе с рыбьей кожей для детей в селе Вал, месте компактного проживания ороков. Издавна сахалинские аборигены использовали

кожу рыбы для пошива одежды, созданию предметов быта и декора. К сожалению, это знание практически утеряно. Проведение мастер-классов по работе с рыбьей кожей в традиционной технике для уйльтинских детей поможет исправить эту ситуацию.

Мастер-классы проводились на материале уйльтинской легенды «Каменная женщина», (предоставленной библиотеке и переведённой Еленой Бибиковой) которую желающие иллюстрировали, одновременно знакомясь с уйльтинским фольклором и языком.

Всего прошло 8 уроков. Так же в рамках этого проекта записаны видеоролики о работе с рыбьей кожей и размещены на сайте Ногликской библиотеки. Недавно вся команда, работавшая над созданием иллюстраций для легенды «Каменная женщина» съездила на реку Вал, где участники воочию смогли представить происходившие много лет назад в этих местах события.

Уже стало традицией, что в канун Дня народного единства библиотека открывает свои двери для того, чтобы поведать об истории и культуре самых разных народов, проживающих в России. За это время викторина «ЭтноМы» стала очень популярна не только среди педагогов, для которых проводилась впервые, но и среди активной молодёжи. Теперь на игру приходят и коллективы организаций, и компании любителей интеллектуалов.

В декабре каждого года в МБУК Ногликской централизованной библиотечной системе проводится конкурс «Мир книг и мир в книге».

Конкурс проводится с целью ознакомления библиотечных специалистов с новой литературой, поступившей в библиотеку за текущий год и раскрытия творческого потенциала библиотекарей района.

Для участия в Конкурсе необходимо представить рекламу книги поступившей в МБУК НЦБС в текущем году. Творческие проекты, представляемые на Конкурс, могут быть выполнены в любом стиле, с помощью любых технологий.

Победителем конкурса стал ролик по книге «Современная литература народов России. Поэзия». То есть промо-ролик стихотворений на языках народов России, жюри признало лучшим.

Книга «Поэзия. Антология» поистине уникальна и не имеет аналогов ни в отечественном, ни в мировом книгоиздании. Она объединяет на своих страницах произведения 229 современных российских поэтов, пишущих на 57 национальных языках. В отборе поэтических текстов и составлении авторских подборок, создании переводов и подготовке справочного аппарата приняли участие несколько сотен специалистов из разных уголков нашей многонациональной страны.

Когда фонд библиотеки пополнился данным изданием, возникла идея показать нашим пользователям, как звучат языки народов России, то есть озвучить стихотворения разных народов на их родном языке. Ногликские библиотекари обратились к сотрудникам библиотек различного уровня нашей огромной многонациональной страны с просьбой записать видео стихотворений из книги «Поэзия» на русском и национальном языке. Исполнителем может быть любой хорошо владеющий языком человек – автор, сотрудник или пользователь библиотеки. Так как, вероятно не во всех библиотеках есть эта книга, все страницы были сфотографированы. И вместе с просьбой о видео мы отправляли фотографии стихотворений на нужном языке.

На сегодняшний день откликнулись 16 библиотек, и мы имеем 41 видео стихотворений на русском и национальном языке. Некоторые стихи звучат в исполнении авторов. Видеофильмы размещаются на сайте Ногликской библиотеки. Теперь языки народов России звучат на различных мероприятиях нашей библиотеки.

Ролики мы загрузили в облачное хранение и дали доступ к контенту всем участникам проекта. Во время работы над проектом мы получили обратную связь: были заключены договора о сотрудничестве, приятно было получить много добрых слов от коллег. Каждой библиотеке, участнику проекта «Современная литература народов России. Поэзия» отправлены Благодарственные письма.

Работа по проекту продолжается. Если сотрудники библиотеки не отозвалась, мы по прошествии определённого времени отправляем подобную просьбу в другую библиотеку. Таким образом, пополняется банк произведений на языках народов России.

В настоящее время сотрудники Ногликской библиотеки реализуют ещё один интересный проект «Мелодия нивхских слов». Мы создаём аудиословарь на русском, нивхском и английском языках. Нивхский язык озвучил эксперт нивхского языка Владимир Михайлович Санги. Проект поддержан компанией «Эксон Нефтегаз Лимитед».

Наши проекты – это рассказ окружающим о нашей работе, о людях, которые эту работу проводили, о малочисленном, но интересном народе – нивхи, их удивительном языке, традициях и культуре, презентации книг с использованием постановок жанровых сценок на нивхском языке из жизни нивхов, традиций, мифов и легенд.

Трогательные слова были сказаны одним дедушкой, внучка которого занималась в национальном ансамбле «Плаюф»: «Вот теперь и умирать можно. Я спокоен. Моя внучка знает язык». А ведь дети учатся именно через стихи, сказки, которые мы переводим на нивхский язык. Это не просто книги, которые прочитал, это рабочий материал, по которому ставятся постановки и обучающиеся развивают нивхскую речь. Для читателей же это знакомство с нивхскими представлениями о мироздании.

«Такой библиотекой гордится весь Сахалин...» – Такие тёплые слова можно прочитать в книге отзывов Ногликской модельной центральной библиотеки им. В. М. Санги.

Библиотеки могут способствовать развитию и сохранению уникальной и самобытной культуры, изучению и сохранению звучания родных языков, оказывать содействие в дальнейшем развитии всего разнообразия народов и культур района.

Народ жив, пока говорит на своем языке!

Л. Х. Сатарова

**МЕЖКУЛЬТУРНАЯ И МЕЖЪЯЗЫКОВАЯ
КОММУНИКАЦИЯ: ОСНОВНЫЕ ТОЧКИ
СОПРИКОСНОВЕНИЯ И ПРОТИВОРЕЧИЯ
В СОВРЕМЕННОМ ПОЛИЭТНИЧЕСКОМ МИРЕ**

Актуальность исследуемой проблемы обусловлена тем, что межкультурная и межъязыковая коммуникация это две сплетенные воедино закономерности, которые обеспечивают целостность и динамичность развития мира. В эпоху глобализации «одиначество» – гибель культур, а их синтез – условие их самосохранения, развития, расцвета [16, с.70]. Мы с уверенностью можем отметить, что рост культурных обменов и прямых контактов между государственными институтами, социальными группами, общественными движениями и отдельными индивидами разных стран все возрастает. И здесь следует заметить, что наряду с родной культурой под влиянием сложившихся стереотипов об изучаемой культуре формируется новая культура. Решающим фактором при этом будет влияние родной культуры на представление о культуре страны изучаемого языка. В этой связи учет родной культуры во взаимодействии с культурой страны изучаемого языка находит отражение как в названии соответствующего принципа обучения (принципы межкультурного взаимодействия), так и в диалоге культур как средстве межкультурного общения [6, 14].

К ценностям иной культуры относятся: открытость к познанию чужой культуры и восприятию психологических, социальных и других межкультурных различий; психологический настрой при общении с представителями другой культуры; умение и навыки разграничивать коллективное и индивидуальное, способность преодолевать социальные, этнические и культурные стереотипы; соблюдение этикетных норм в процессе коммуникации. [3]

Такой подход к формированию процесса обучения межкультурному общению представляется нам обоснованным, так как позволяет не только дифференцировать универсальное и национальное, но и интегрировать их как в процессе описания,

так и в ходе обучения [13]. Библиотеки являются идеальным местом обучения, поскольку они обеспечивают доброжелательную и партнерскую атмосферу для многих людей.

Библиотека как открытая коммуникативная система в контексте межкультурной коммуникации под влиянием глобализационных процессов превращается в центр, где не столько вырабатываются конкретные навыки профессионального общения, сколько формируется модель современной поликультурной личности. Представители библиотечной профессии становятся хранителями и пропагандистами не информации как таковой, но разума – дара, который превращает информацию в знания, а затем в понимание, рассудительность, толерантность.

Библиотеки как никакие другие учреждения подходят для проведения подобных обучающих занятий, поскольку:

- есть этнические группы, нуждающиеся в межкультурной подготовке;
- фонды библиотеки и ее современные технологии обеспечивают необходимой информацией о разных культурах;
- существует стабильное место общения;
- есть возможность привлечения квалифицированных экспертов по любой культуре [10, 11].

Ценным подспорьем в межкультурной коммуникации, в формировании терпимого отношения к людям, различающимся по этническому, национальному, религиозному и иному признаку, могут служить практические рекомендации участникам межкультурного общения, разработанные на базе многолетних исследований К. Ситарамом и Р. Когделлом [13] и нашедшие отражение в сформированном ими Кодексе этики межкультурного коммуникатора. Библиотека является учреждением, которое служит «мостом» для полиэтнических групп пользователей в создании культурных связей между ними, что способствует не только уменьшению опасности межэтнических конфликтов на бытовой почве, априорно заложенных в межкультурных различиях, но и приобщает пользователей к ценностям разных культур. Для этого она берет на вооружение не прямые, косвенные, интуитивные методы вовлечения индивида в ситуацию поли-

культурности [1-2, 5, 9, 18]. Но наиболее перспективными в библиотеке оказываются интерактивные методы межкультурной коммуникации, подразумевающие всевозможные диалогические практики, а также совместные действия индивидов по формированию единой поликультурной социальной среды [8].

Они выступают основными инструментами всех видов коммуникации: межличностной, групповой, межкультурной [17]. Именно поэтому одним из вариантов создания общей памяти участников в «поликультурной» библиотеке является не только всемерно поощряемый внутренний диалог, но и реальный диалог с другими. При этом, говоря языком семиотики, создается некий дополнительный код, расширяющий возможности индивидуальности [1].

Диалогическое общение, диалогические практики и должны стать предметом особого внимания в «коммуникационной» библиотеке. Формы такой коммуникации – это читательские конференции, обсуждения книг, семинары, вечера, выставки, совместные проекты библиотек с заинтересованной аудиторией; это обучающие мероприятия: школы, курсы, семинары. Все эти акции следует рассматривать как основной метод социализации читателя, как его вовлечение в деятельность по приобретению опыта межкультурного взаимодействия, они должны иметь вид тренинга межкультурной компетентности [9].

Первое следствие, которое ощутит участник этих мероприятий, – осознание того, что его проблема существует: он увидит людей, у которых имеются сходные потребности, он поймет, что для решения его проблемы есть различные возможности. Иными словами, библиотека предложит людям «опыт и переживание, которого они прежде не знали и потому не могли хотеть – до тех пор, пока не убедились, что это существует» [12].

Постоянный межкультурный тренинг: повышение уровня образования, интеллектуальной, правовой и культурной компетенции, знаний, умений, творческих способностей, поощрение индивидуальных склонностей, в конечном счете самореализацию в течение всей жизни в постоянном контакте с «памятью

мира» и в живом общении с себе подобными – вот что может предложить поликультурная библиотека любому своему посетителю независимо от его пола, возраста, образовательного и социального уровня, расы, языка, национальной принадлежности [4, 15, 19].

В Манифесте ИФЛА/ЮНЕСКО (2008) записано: «Культурное и языковое разнообразие являются общим наследием человечества, которое следует беречь и сохранять во всеобщих интересах. Оно является источником обмена, инноваций, творчества и мирного сосуществования... Библиотекам всех типов следует учитывать, продвигать культурное и языковое многообразие на международном, национальном и местном уровне, поддерживая, таким образом, кросс-культурный диалог и активную гражданскую позицию» [6].

Целевой установкой научного поиска должно явиться обоснование многообразия коммуникативных практик современной библиотеки в контекстах формирования общества знаний, адаптации членов социума к новым технологическим и социокультурным реалиям, социализации индивида в условиях современного многополярного мира и взаимодействия культур, развития его культурной компетенции и социальной идентичности.

Список использованной литературы

1. Астафьева О. Н. Глобализация как условие социокультурной интеграции : противоречия, пути преодоления // Библиотековедение. – 2007. – № 1. – С. 17-23.
2. Барма О. Воспитание поликультурной личности пользователя // Библиотека. – 2009. – № 12. – С. 21-22.
3. Бондырева С. К. Коммуникация : от диалога межличностного к диалогу межкультурному : учеб. пособие для вузов / С. К. Бондырева, А. А. Мурашов. – Москва : МПСИ, 2007. – 383 с.
4. Бурнард Ф. Тренинг межличностного взаимодействия. – Санкт-Петербург : Питер, 2002. – 304 с.
5. Воронкова Л. П. Некоторые аспекты взаимодействия культур // Обсерватория культуры. – 2005. – № 1. – С. 113-115.
6. Всеобщая декларация ЮНЕСКО о культурном разнообразии //

- Вестн. БАЕ. – 2003. – № 4. – С. 30-32.
7. Гадамер Х. Г. Неспособность к разговору // Актуальность прекрасного. – Москва : Искусство, 1991. – С. 72-91.
 8. Гениева Е. Ю. Библиотека как центр межкультурной коммуникации / Е. Ю. Гениева. – Москва : Рос. полит. энцикл., 2005. – 208 с.
 9. Гениева Е. Ю. Социо семиотическая модель библиотеки // Вест. Моск. гос. ун-та культуры и искусств. – 2006. – № 3. – С. 26-32.
 10. Комарова Л. В. Диалог в межкультурной коммуникации // Библиотекосведение. – 2007. – № 6. – С. 17-19.
 11. Оберемко О. Г. Межэтническая коммуникация в контексте межкультурного взаимодействия и диалога культур // МОСТ (Язык и культура). – 2005. – № 15. – С. 89-92.
 12. Пахтер М. Культура на перепутье : культура и культурные институты в XXI веке / Марк Пахтер, Чарльз Лэндри. – Москва : Классика – XXI, 2003. – 94 с.
 13. Ситарам К. Основы межкультурной коммуникации / К. Ситарам, Р. Когделл // Человек. – 1992. – № 5. – С. 106-107.
 14. Тагиров Э. Р. Планетарная цивилизация в зеркале глобалистики / Э. Р. Тагиров. – Казань : Татар. кн. изд-во, 2014. – 336с.
 15. Щукин А. Н. Обучение иностранным языкам : теория и практика / А. Н. Щукин. – Москва : Филоматис, 2004. – 416 с.
 16. Яковлев И. Ключи к общению. Основы теории коммуникаций / И. Яковлев [и др.]. – Санкт-Петербург : Авалон ; Азбука-Классика, 2006. – 240 с.
 17. Якубинский Л. П. Избранные работы. Язык и его функционирование / Л. П. Якубинский. – Москва : Наука, 1986. – 206 с.
 18. Якубов Э. Н. Библиотечные проекты по развитию толерантных отношений в многонациональном регионе как инструмент преодоления этнической нетерпимости // Исторические, философские, политические и юридические науки, культурология и искусствоведение. Вопросы теории и практики. – Тамбов, 2009. – №. 3. – С. 222-224.
 19. Янкина Н. В. Межкультурные тренинги : содержание и методы // Инновации. – 2005. – № 1. – С. 32-36.

С. И. Селиванова

**КНИГИ СТРОЯТ МОСТЫ ДРУЖБЫ: ОПЫТ
ОРЕНБУРГСКОЙ ОБЛАСТНОЙ ПОЛИЭТНИЧЕСКОЙ
ДЕТСКОЙ БИБЛИОТЕКИ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ
МУЛЬТИКУЛЬТУРНОГО НАСЕЛЕНИЯ**

Оренбургская область – своеобразный регион России, здесь проживают представители 126 национальностей, которые обладают уникальными особенностями духовной культуры и составляют единый многонациональный и поликонфессиональный социум.

Название моего выступления, это своего рода перефразирование высказывания известного российского филолога, библиотечного, культурного и общественного деятеля Екатерины Юрьевны Гениевой: «Библиотека – это мост, перекинутый в другие культуры». Оренбургская областная полиэтническая детская библиотека 60 лет (2019 год – юбилейный) осуществляет деятельность, направленную на создание благоприятной среды для доброжелательного и заинтересованного диалога между представителями разных культур и народов, проживающих не только в собственном городе или области, но и за её пределами.

Девиз всей нашей работы – «книга строит мосты дружбы». Думаю, меня поддержат коллеги, именно книга является универсальным средством межкультурного взаимопонимания и взаимодействия.

На протяжении многих лет библиотекой, в рамках реализации Концепции полиэтнической деятельности, сохранения культурной самобытности и развития межкультурных коммуникаций Оренбургской области, проводятся Дни национальных литератур. Как правило, партнерами выступают общественные национально-культурные центры, культурный комплекс «Национальная деревня», коллеги из регионов и сопредельных государств. Так «Дни казахской литературы» были организованы совместно с Актюбинской областной детской библиотекой им. Н. Байганина, «Шевченковский март» с Луганской областной библиотекой для детей (Украина) и др.

В рамках «Дней казахской литературы» прошли обсужде-

ния проблемы чтения национальной литературы среди подростков и молодежи, обучения чтению на родном языке и обеспечения казахского населения, проживающего в Оренбургской области, учебной литературой и книгами национальных авторов. Молодые читатели встретились с казахскими писателями и поэтами, представителями движения «Молодые казахи Оренбуржья». Актюбинская делегация организовала книжную выставку, ее собрание было передано в фонд Оренбургской областной детской библиотеки.

Совместно с Ассоциацией Казахов Оренбуржья мы организуем областной детский конкурс музыкально-художественного творчества культуры казахского народа «Ак Бота» (Белый верблюжонок). Оренбургская областная полиэтническая детская библиотека сопровождает литературную составляющую конкурса: осуществляет консультационную работу на этапе подготовки, представляет книжно-иллюстративную выставку лучших образцов казахской национальной литературы.

На протяжении восьми лет в Оренбургской областной полиэтнической детской библиотеке успешно реализуется Проект «Открытый взгляд», организуются видеообщения подростков, студентов из России и зарубежных стран. Это, как правило, представление литературного творчества писателей-земляков, обсуждения отдельных произведений, чтение фрагментов на национальных языках, беседы о нравственных ценностях молодого гражданина. В последние годы формы мероприятий расширились, стали проводиться интеллектуальные онлайн-турниры, конкурсы, игры.

24 видеомоста, состоявшихся на протяжении этого времени, соединили читателей библиотек Оренбургской области, Чувашии, Татарстана, Казахстана, Украины и даже Великобритании. Это Правдухинские и Аксаковские чтения, обсуждения произведений Мухтара Ауэзова, Жубана Молдагалиева, Ибрагима Кунанбаева (Абая), Тараса Шевченко и др.

Самыми яркими из них были:

– «Книга строит мосты дружбы»: видеомост (Библиотека Барбикан, г. Лондон);

– Читательская онлайн-конференция по книге М. Ауэзова «Серый Лютый» (Западно-Казахстанская областная научно-универсальная библиотека имени Жубана Молдагалиева, г. Уральск);

– «Здравствуй, Алматы! Салем, Оренбург»: интеллектуальный онлайн-турнир (Центральная городская детская библиотека им. С. Бегалина, г. Алматы).

Проект «Открытый взгляд» служит расширению возможности общения между детьми – читателями библиотек, знакомству с историей и культурой народов, проживающих на территории России и зарубежных стран. А форма проведения позволяет ребятам обсудить актуальные для них вопросы дружбы, отношений со сверстниками, свои любимые книги.

Оренбургская областная полиэтническая детская библиотека занимается разработкой и реализацией социальных проектов, содействующих интеграции детей мигрантов в оренбургское сообщество. Примером деятельности библиотеки в данном направлении является проект «Уроки русского», реализуемый с 2013 года. Это бесплатные литературные занятия, способствующие освоению русской разговорной речи, знакомству с детской литературой и культурой, формированию у детей общих представлений о Российской Федерации, Оренбургской области и городе Оренбурге.

В рамках данного проекта библиотечные специалисты используют разные формы и методы работы: чтение и обсуждение произведений, инсценировка и театрализация сказок, знакомство с творчеством русских художников, обучение написанию текстов, небольших сочинений. Вся работа структурирована на основе индивидуального подхода к каждому конкретному читателю-мигранту. За 6 лет участниками библиотечного проекта стали 27 семей, 128 детей. Занятия посещают таджики, узбеки, азербайджанцы, армяне, вьетнамцы.

Проект «Уроки русского» стал победителем 2-ого Всероссийского конкурса библиотечных инноваций. Конкурс был инициирован Российской государственной библиотекой и проходил при поддержке Министерства культуры России и Российской

библиотечной ассоциации. Реализация данного проекта эффективно содействует обучению не только детей, но и взрослых членов семей мигрантов русскому языку, информированию о культурных традициях народов России, способствует противодействию социальной исключенности мигрантов, гармонизации межэтнических, межнациональных отношений, формированию конструктивного взаимодействия между мигрантами и принимающим сообществом.

Что касается сохранения языкового наследия, то, прежде всего, мне хотелось бы рассказать о ежегодном областном конкурсе юных чтецов стихов и прозы на языках народов России и зарубежных языках «Земли родной многоязычие». Конкурс приурочен к Международному Дню родного языка, проводится при поддержке Министерства культуры и внешних связей Оренбургской области, Национально-культурных общественных организаций Оренбургской области. Цель конкурса: приобщение детей и подростков к литературе народов России, расширение их читательского кругозора, развитие и укрепление культуры межнациональных отношений. На конкурс представляются литературные произведения на русском, татарском, чувашском, мордовском, башкирском, немецком, казахском, армянском, таджикском, туркменском, английском языках и иврите. Все выступления детей и подростков по-своему интересны и самобытны. Ежегодно в конкурсе участвуют более 100 детей и подростков.

Еще одним проектом по сохранению литературного наследия народов Оренбуржья является наш новый проект «Матрёшкин хоровод». Это цикл громких чтений для детей 5-7 лет, разработанных совместно с дошкольным учреждением. Планируется продвигать этот проект в общеобразовательные школы, включать во внеурочную деятельность начальных классов.

Матрешка – русская деревянная игрушка в виде расписной куклы, знакома всем детям и является «символом» русской культуры и традиций. Приглашая ребят к себе в гости, Матрешка знакомит их со сказками, легендами, преданиями народов,

проживающих в Оренбуржье, культурными традициями и играми, зазывая в литературный хоровод. Это предоставляет возможность не только для знакомства с фольклором разных народов, но и для кратких экскурсов: географического, этнографического, исторического, культурологического. Обсуждение сказок, поиски ответов на сложные вопросы учат детей слышать друг друга, учитывать мнение собеседника, а попытки понять иную культуру служат воспитанию толерантности. Для игровой части подбираются игры того народа, сказку которого дети слушали.

Возрождению традиций семейного чтения, национальных семейных традиций способствует областной конкурс «Читающая семья Оренбуржья», который стал не только визитной карточкой нашей библиотеки, но и особым брэндом всего Оренбуржья. Конкурсу уже 13 лет. По условиям Конкурса в нем могут принять участие семьи, проживающие в Оренбургской области. Но уже несколько раз в качестве гостей конкурса мы приглашаем семейные команды из сопредельных регионов России и Республики Казахстан.

Одна из номинаций конкурса называется «Лучшая читающая семья – хранительница национальных традиций». Национальный состав наших семей самый разный, любимые книги, которые они представляют – настоящее украшение финала конкурса: поэтическое действо по мотивам татарского философского стихотворения Габдуллы Тукая «Ребенок и бабочка», театрализация казахской сказки «Раскаяние тигра», автобиографический рассказ Бердибека Сокпакбаева «Меня зовут Кожа», буктрейлер на книгу оренбургского краеведа А. В. Федоровой «Родная Рассыпная», написанную на основе архивных материалов и воспоминаний старожилов о своей казачьей станице и мн. др.

За 13 лет в конкурсе «Читающая семья Оренбуржья» приняли участие более 1480 семей со всех уголков Оренбургской области, 20 из них получили высокое звание – «Лучшая читающая семья Оренбуржья».

Оренбургская областная полиэтническая детская библиотека принимает активное участие во всевозможных мероприя-

тиях, инициированных правительством Оренбургской области, Министерством культуры и внешних связей Оренбургской области, Министерством образования Оренбургской области, общественными национально-культурными центрами.

Так 17 ноября 2018 г Оренбургская областная полиэтническая детская библиотека приняла участие в большом этнокультурном празднике «День народов Оренбуржья». Мероприятие подобного масштаба прошло в нашей области по инициативе губернатора уже во второй раз. В одном из крупнейших конгресс-центров нашего города развернулось 15 тематических площадок, посвященных культуре разных народов, населяющих Оренбургскую область. Оренбургская областная полиэтническая детская библиотека представила интерактивную книжную выставку «Книги строят мосты дружбы», посвященную культуре и искусству многонационального Оренбуржья. Красочные куклы в костюмах разных народов, представленные на выставке, позволили детям по-настоящему окунуться в историю разных национальностей края. Все желающие смогли принять участие в познавательной этнографической игре и ответить на вопросы викторины о традициях и культуре народов Оренбуржья.

В 2018 году Оренбургская областная полиэтническая детская библиотека стала соорганизатором Международного конкурса творческих работ «Бассейну Урала – чистые берега и добрососедство», инициированного Оренбургской областной общественной организацией «Совет женщин» и Западно-Казахстанским областным общественным объединением «Союз женщин Приуралья – Ymit». Цель конкурса – экологическое воспитание детей и молодежи, укрепление добрососедских отношений с приграничными территориями Республики Казахстан.

Хочется рассказать еще об одном долгосрочном проекте – ежегодном областном конкурсе исследовательских (проектных) работ «Многонациональное Оренбуржье», который проводится при поддержке Управления внутренней политики Аппарата Губернатора и Правительства Оренбургской области. Одним из организаторов конкурса выступает Оренбургская областная по-

лиэтническая детская библиотека.

Уже шесть лет дети и подростки со всех уголков Оренбуржья представляют свои работы, посвященные традициям, культуре и искусству, национальному быту народов, населяющих нашу область. К защите своих работ ребята прилагают не только кропотливое изучение материала, но и творческий подход: они читают стихи на разных языках, исполняют народные песни и танцы, предлагают членам жюри для дегустации блюда национальной кухни. Очень масштабный проект, ежегодно в нем принимают участие более 1 000 детей и их родителей.

Совсем недавно, 17-18 мая 2019 г., в Оренбурге состоялось знаменательное событие – Международный фестиваль детской литературы «ЧудоКнига». Организатор фестиваля – Фонд развития детской литературы «Надежда» (г. Оренбург), при поддержке Министерства культуры и внешних связей Оренбургской области, Свято-Троицкой Сергиевой Лавры (г. Сергиев Посад). Соорганизатором фестиваля стала Оренбургская областная полиэтническая детская библиотека. На базе ООПДБ прошли творческие встречи с детским писателем, заслуженным деятелем искусств Республики Татарстан Верой Хамидуллиной и детской писательницей из Алматы (Республика Казахстан) Марией Кельберг. Авторы мастерски владеют аудиторией, дети получили море информации и позитивных эмоций. Приятным бонусом для библиотеки стали подаренные писателями 30 книг. Вера Хамидуллина – автор серии «САД» – Современные авторы – детям. Книги, в основном, билингвальные, Вера Петровна перевела на татарский язык произведения многих наших современных авторов: Михаила Яснова, Бориса Вайнера, Александра Тимофеевского, Светланы Савицкой и др., но есть на 3, 4, 5, 6 языках (украинском, болгарском, французском, английском).

Обслуживание многонационального населения напрямую связано с наличием, качеством библиотечно-информационных ресурсов, прежде всего национальной литературы; интенсивностью использования этих ресурсов в библиотеке. Фонд Оренбургской областной полиэтнической библиотеки составляет 124 тысячи единиц хранения. В фонде библиотеки есть издания по

истории, культуре, этнографии, фольклору народов Оренбуржья. Небольшой фонд художественной литературы на национальных языках.

Воспитание культуры межнациональных отношений – одно из приоритетных направлений библиотечной деятельности. Оренбургская областная полиэтническая детская библиотека как методический центр организует и проводит мероприятия по повышению квалификации библиотечного персонала, занятого в обслуживании мультикультурного населения. Библиотека также является активной участницей профессиональных общений за пределами области (Пермь, Екатеринбург, Чебоксары, Пыть-Ях (ХМАО), Ульяновск, Самара):

Видео-конференция «Из опыта работы библиотек с творчеством Т. Г. Шевченко». Организатор – ГБУК «Оренбургская областная полиэтническая детская библиотека». Участниками стали библиотекари городов Оренбурга и Орска (Россия), Луганска и Харькова (Украина), Уральска (Казахстан). Библиотекари, ученые-литературоведы поделились уникальными знаниями и опытом в изучении и популяризации творчества Тараса Шевченко;

Евразийский библиотечный форум «Опыт работы с читателями в полиэтнических приграничных регионах России и Казахстана», в работе которого приняли участие представители библиотек Оренбуржья и Казахстана. Организаторами форума выступили АНО «Содружество народов Евразии», ООУНБ им. Н. К. Крупской, Ассамблея народов Оренбургской области и НИИ истории и этнографии Южного Урала Оренбургского государственного университета.

В рамках тематических сессий участники форума познакомились с организационной и методической деятельностью библиотек, обменялись опытом и мнениями, обсудили перспективы международного сотрудничества.

А подвести итог всему, что было сказано, мне бы хотелось притчей. Встретились однажды белый человек и чернокожий. Белый сказал: «Как ты уродлив! Как будто весь вымазан сажей!». Черный презрительно сморщился и сказал: «А как ты

уродлив белый! Как будто тебя всего обернули белой бумагой!». Спорили они, спорили, никак не могли прийти к согласию. И решили пойти к мудрецу. Выслушав их, мудрец сказал белому: «Посмотри, как красив твой черный брат! Он черен как южная ночь, и в ней, подобно звездам, сияют его глаза...». Затем мудрец обратился к чернокожему: «А ты, друг, посмотри, как красив твой белый брат! Он красив, как сверкающий белый снег, что лежит на вершинах гор, а волосы его цвета солнца...». Черный человек и белый устыдились своего спора и помирились. А мудрец думал о будущем. И представлялась ему такая картина... Кружатся в веселом хороводе, танцуя и распевая песни, белые, черные, желтые люди. С любовью смотрят друг на друга. И перекрывает звуки музыки и песен чей-то молодой голос: «Как хорошо, что все мы разные. А то жить было бы так скучно!».

С. С. Ткаченко

**«НАВСТРЕЧУ ДРУГ ДРУГУ»:
ФОРМИРОВАНИЕ КУЛЬТУРЫ МЕЖНАЦИОНАЛЬНОГО
ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ У ДЕТЕЙ И МОЛОДЕЖИ
В БИБЛИОТЕКЕ**

На территории Кемеровской области проживают более 150 народов (наций, народностей, этнических групп). Для региона с полиэтническим составом особенно важна гармонизация межнациональных отношений.

Важная роль принадлежит библиотекам. В работе с многонациональным населением библиотеки не только возрождают интерес к национальной культуре разных народов и представителей других этнических групп, но и формируют такие духовные ценности, как патриотизм, любовь к своей родине, чувство общенациональной гордости.

Задача формирования культуры межнационального взаимодействия у детей и молодежи в последние годы стала одной из ведущих в деятельности Кемеровской областной библиотеки для детей и юношества. Актуализация данного направления связана со значительным расширением национального состава читателей нашей библиотеки и возросшим интересом к поликультурной тематике.

В библиотеке выделено специализированное структурное подразделение (отдел страноведения и краеведения), в функции которого входит популяризация знаний о национальных культурах. Здесь сформирован фонд литературы на языках народов Кузбасса, России и иностранных языках, а также литературы, посвященной национальным культурам. Отдел активно сотрудничает с национальными общественными объединениями.

Создание и реализация в 2017 году просветительского проекта «Согласие народов. Созвучие культур» позволило значительно расширить спектр форм и методов библиотечной работы с детской и молодежной аудиторией.

Цель проекта – популяризация национальных культур и традиций народов Кузбасса; формирование интереса и уваже-

ния к культурным ценностям разных народов. Его реализация тесно связана с другими важными направлениями деятельности библиотеки: гражданско-патриотическим, духовно-нравственным, краеведческим. Без понимания этой взаимосвязи целенаправленная работа невозможна.

Библиотекари знакомят детей и молодежь с литературным наследием, художественным творчеством, с лучшим, что есть в культуре разных народов. Они представляют интересную, достоверную, современную информацию об особенностях народов, показывают разнообразие проявлений национальных традиций, и в то же время, единство всех народов. Языки, костюмы, дома, танцы, песни, кухни у всех народов разные, а ценность любви, верности, мудрости, смелости, чести, силы духа – одинаково высока. И это необходимо донести молодым. Именно на этой основе успешно формируются основы взаимопонимания, сотрудничества, миролюбия, доброжелательности и уважения.

В проекте выделено три главных составляющих – информационная поддержка национальных общественных объединений, формирование у подрастающего поколения интереса к культурам разных народов через книгу, просветительская работа, направленная на формирование культуры межнационального взаимодействия.

Информационную поддержку обеспечивает сайт «Народы Кузбасса», который является совместным проектом библиотеки и департамента культуры и национальной политики Кемеровской области. Сайт носит справочно-информационный характер и обеспечивает доступность сведений о составе, численности, культуре народов, проживающих на территории нашей области. О каждом из народов представлена информация, содержащая сведения о языке, вероисповедании, бытовых традициях, национальных костюмах, национальных общественных объединениях, творческих коллективах, центрах культуры, действующих на территории Кемеровской области.

Просветительский проект «Согласие народов. Созвучие культур» включает областные мероприятия. Одним из заметных

событий стал областной конкурс «Национальные традиции в моей семье», организованный при поддержке департамента культуры и национальной политики Кемеровской области. Основная цель конкурса: вовлечение родителей и детей в изучение, популяризацию и творческую интерпретацию исторического, духовного и культурного наследия народов Кузбасса и России. На конкурс поступили 352 работы. Участниками стали дети и подростки в возрасте от 5 до 17 лет из 23 территорий Кемеровской области. Среди участников конкурса – телеуцы, немцы, башкиры, евреи, кенийцы, осетины, татары и русские.

Работы были представлены в четырех номинациях: «Иллюстрация к любимой народной сказке», «Народная традиция в фотографиях», «Декоративно-прикладные изделия «Национальные сувениры», «Литературное сочинение «Национальный герой».

Конкурс вызвал большой общественный резонанс, и дал четкие ориентиры не только участникам, но и всем тем, кто следил за конкурсом: традиции своих народов и знание языка действительно передаются из поколения в поколение.

В 2019 году объявлен конкурс рекомендательных библиографических изданий «Чудо-чудное, диво-дивное», направленный на активизацию работы библиотек по приобщению детей и молодежи, родителей и педагогов к книгам, раскрывающим богатство национальных культур Кузбасса и России.

Областной этно-марафон «Круг друзей» включает комплекс познавательных мероприятий. В театрализованной программе в игровой и увлекательной форме дети познают культуру народов своего края; участвуя в творческих мастер-классах, своими руками делают сувенир с национальным колоритом.

Мероприятия марафона рассчитаны на детей и подростков небольших городов и сел Кузбасса. За время своего существования областной этно-марафон «Круг друзей» охватил 13 территорий Кемеровской области. На 80 площадках в библиотеках, школах, детских садах, домах культуры, музеях, школах искусств более 2500 детей и подростков смогли ближе познакомиться с национальными культурами и наследием родной страны.

Опыт проведения марафона наглядно показал низкий уровень знаний и представлений о национальных культурах у детей и подростков. Но позитивным итогом представляется тот факт, что все площадки этно-марафона помогли зародить интерес к культурам разных народов.

Одна из главных составляющих этно-марафона – интерактивная выставка плакатов «Народы Кузбасса: Единство разных». Процесс создания плакатов был достаточно долгим и кропотливым. Был переработан большой массив информации, из которого были выбраны краткие, но емкие и интересные факты о народах. В качестве консультанта выступила кандидат культурологии, специалист по этнографии народов Кузбасса Т. И. Кимеева.

В результате созданы 12 двусторонних плакатов на ролевых конструкциях. На первом плакате располагается название выставки и общие сведения о численности и национальном составе населения Кузбасса. Далее 10 плакатов, каждый из которых посвящен культуре одного из народов (2 коренных и 8 самых многочисленных народов, проживающих на территории Кузбасса). Двенадцатый плакат завершает выставку, содержит выводы и сведения об издателях.

На основных плакатах, посвященных отдельным народам, представлена история пребывания народа в Сибири, сведения о том, как народ попал на территорию Кузбасса, даны места компактного проживания. На плакате представлена этнографически верная модель народного костюма. Тщательно отбирались сведения об одном из праздников народа, особенностях жилища, национальных блюдах – ведь эта информация должна заинтересовать и увлечь молодых людей. Также представлена одна из ярких и интересных личностей в истории народа. Приведена пословица на национальном языке и ее перевод на русский язык.

На обратной стороне плакатов – интересные факты о культуре и народных промыслах. В оформлении использованы авторские фотографии детей и молодых людей – участников творческих коллективов. Они представляют сценические, стилизованные костюмы.

Выставку можно посмотреть самостоятельно или принять участие в интерактивной экскурсии с элементами мини-квеста и викторины, то есть выполнить ряд заданий, опираясь на содержание плакатов.

Основная целевая аудитория проекта «Согласие народов. Созвучие культур» – дети и молодежь. Это очень требовательная аудитория, которой нужны интерактивные формы знакомства с национальными культурами. Одной из таких современных и популярных форм является квест.

Поисковую игру «Этно-квест» библиотека провела в сотрудничестве с другими учреждениями культуры. Площадками для выполнения заданий стали Кемеровская областная библиотека для детей и юношества, Кемеровский областной музей изобразительных искусств, Государственный музыкальный театр Кузбасса имени А. К. Боброва, Кемеровский областной краеведческий музей. Партнеры были выбраны не случайно – нашей задачей было показать ресурсы и уникальные возможности учреждений культуры в формировании культуры межнационального взаимодействия.

В библиотеке участникам нужно было выбрать из многообразия орнаментов русский, определить, какие праздники и блюда какому народу свойственны, разобраться, как одевались татары, чуваша и российские немцы. С элементами грузинской культуры участники познакомились прямо на сцене музыкального театра Кузбасса им. А. Боброва. Задания были непростые: найти подсказку среди декораций к пьесе «Ханума», отличить грузинскую мелодию от других и даже станцевать лезгинку. В Кемеровском областном музее изобразительных искусств ребята познакомились с камнерезным искусством Тывы и узнали интересные особенности тувинской культуры. В Кемеровском областном краеведческом музее среди экспонатов, отражающих быт и промыслы коренных малочисленных народов Кузбасса, участники квеста находили экспонаты, свойственные шорскому народу.

Некоторые факты о народах и их традициях ребята узнавали впервые в ходе командной работы. И это вызывало боль-

шой интерес. Динамичные интеллектуальные и творческие задания «Этно-квеста» позволили глубже узнать культуру разных народов.

В формировании интереса к культурам разных народов огромную роль играет книга, и в библиотечном проекте ей отводится важная роль.

Библиотекари создали особую форму рекомендательной библиографии – осмолеку (библиотеку ароматов). В стеклянных флаконах заключены фруктово-сладкие и древесно-травяные ароматы, запахи морской свежести и экзотических цветов. Читателям предлагается не только выбрать аромат, но и сыграть в ассоциации. В зависимости от выбранного аромата и возраста читателя, библиотекари рекомендуют лучшие образцы отечественной литературы как для юных читателей, так и для взрослых. Ароматы становятся стимулом для чтения книг, авторы которых отобразили национальное своеобразие одного из народов.

Творческие встречи с российскими писателями, лауреатами литературных премий Шамилем Идиатуллиным, Евгением Рудашевским и Ольгой Колпаковой, в произведениях которых отражен национальный колорит, еще раз подтвердили огромный потенциал художественной литературы в популяризации идей гуманизма, мира и дружбы между народами.

Среди форм работы по проекту – тематические дни, посвященные культуре отдельного народа. В библиотеке прошли Дни армянской культуры «Армения, прекрасен твой народ», литературно-этнографическая встреча «Сокровищница мыслей Алишера Навои», посвященная знакомству с биографией и творчеством основоположника узбекского литературного языка и узбекской классической литературы, День русской культуры.

Организованная таким образом работа способствует развитию интереса к традициям и культуре разных стран и народов, расширению кругозора детей и формированию доброжелательного, уважительного отношения к людям других национальностей.

В результате реализация проекта «Согласие народов. Созвучие культур» отрабатываются методики проведения культурно-просветительских мероприятий, направленных на формирование культуры межнационального взаимодействия. Полученный опыт обобщен в виде информационных и методических материалов, транслировался на профессиональных мероприятиях.

В 2018 году проведен этнофорум, цель которого – поиск единых подходов к формированию у детей и молодежи ценностных ориентиров в сфере этнокультурного развития и межнациональных отношений. В программе форума: обзоры, творческие мастерские, практические занятия, мастер-классы, показательные мероприятия, дефиле национальных костюмов. В профессиональном мероприятии приняли участие библиотекари Кемеровской области, гг. Екатеринбурга, Москвы, Томска, которые смогли познакомиться с опытом работы российских и зарубежных библиотек, а также поделиться своими наработками в области формирования культуры межнационального взаимодействия у детей и молодежи.

Кемеровская областная библиотека для детей и юношества рассматривает деятельность по формированию культуры межнационального взаимодействия как важную составляющую своей работы, рассчитанную на длительную перспективу.

**ОСОБЕННОСТИ МУЛЬТИКУЛЬТУРНОГО
БИБЛИОТЕЧНОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ
В БИБЛИОТЕКАХ УРАЛЬСКОГО
ФЕДЕРАЛЬНОГО ОКРУГА**

Р. Р. Абдрашитов

**«РАСУЛЕВСКИЕ ЧТЕНИЯ»: ПУТЬ БИБЛИОТЕКИ
ОТ КРУГЛОГО СТОЛА К КНИЖНОЙ ЯРМАРКЕ**

Жители города Троицка Челябинской области утверждают, что это самый солнечный город России. Действительно, солнечных дней в году здесь бывает больше, чем в Сочи. У города богатое прошлое: казачье – он был основан в 1743 году как военная крепость; купеческое – благодаря знаменитой Троицкой ярмарке на гербе Челябинской области появился верблюд; магометанское – на рубеже XIX и XX веков этот степной город стал одним из крупнейших центров обновления татарской, башкирской, казахской культур.

Здесь, на границе с Казахстаном, в 130 километрах к югу от Челябинска, в городе, где было 12 православных храмов и 7 мечетей, в конце XIX века поселился шейх Зайнулла Расулев. В Троицке он основал знаменитое медресе «Расулия», которое получило репутацию одного из лучших исламских институтов России (в 2018 году медресе возродило свою деятельность). Здесь же, в Троицке, находится могила просветителя.

С 2012 года в начале июля при поддержке губернатора области в Троицке проходит Всероссийская научно-практическая конференция «Расулевские чтения: Ислам в истории и современной жизни России». Это традиционное место встречи российских и зарубежных историков, религиоведов, философов, политологов, краеведов. А с прошлого года – еще и издателей национальной литературы.

Оргкомитет «Расулевских чтений» в 2018 году принял решение расширить культурную программу конференции, дополнив её литературно-музыкальной композицией «Поклон Востоку» с участием народного артиста России Евгения Князева, показом художественного фильма «Мулла», выставкой арабской каллиграфии, конкурсом духовных песнопений «Мунаджат» и... книжной выставкой-ярмаркой.

Организацию книжной ярмарки-2018 поручили Челябин-

ской областной универсальной научной библиотеке – главной институции, которая занимается развитием инфраструктуры чтения в регионе и имеет опыт организации Южноуральской книжной выставки-ярмарки.

Первым шагом стало приглашение национальных книжных издательств в Троицк со своей продукцией. Отозвались поначалу многие, но большинство сослались на низкий летний сезон и приехать не смогли. В итоге книжную торговлю в фойе аграрного университета, где проходят «Расулевские чтения», развернули башкирское издательство «Китап» из Уфы (здесь накануне вышла книга «Зайнулла-ишан», посвящённая судьбе шейха Расулева), челябинские издательства «Край Ра», «Абрис», «Цицero» и «Приват-Рейх». Несколько сот книг разного направления предоставил на реализацию книжный магазин «Библио-Глобус». Это позволило обеспечить широкий выбор литературы для гостей выставки-ярмарки: от «Атласа истории родного края» до романов Гузель Яхиной.

Торговля шла достаточно бойко, поскольку, как выяснилось, Троицк обделён вниманием книготорговых сетей, здесь осталось всего несколько небольших отделов в торговых рядах с весьма ограниченным ассортиментом книг. Самым востребованным жанром у покупателей на «Расулевских чтениях» стали детские сказки.

Помимо ярмарки, были организованы две выставочные зоны: из фондов отдела литературы на иностранных языках (где есть книги более чем на 145 языках мира) и отдела редких книг ЧОУНБ, и здесь в какой-то момент было не протолкнуться.

Важным элементом программы «Расулевских чтений» стал круглый стол «Особенности национального книгоиздания и поддержка национальной литературы», в котором приняли участие издатели, краеведы, библиотекари и столичные гости: исполнительный директор фонда «История Отечества» Константин Могилевский и ответственный редактор «Антологии детской литературы народов России», поэт и переводчик Алия Каримова.

Участники круглого стола отметили актуальность восста-

новления творческих связей между русской литературой и литературами народов России и выработали ряд рекомендаций по поддержке национального книгоиздания и сохранению национальной литературы.

В частности, предложили правительству Челябинской области восстановить государственную субсидию издательствам на реализацию социально значимых проектов в сфере книгоиздания и выработать механизм формирования социального заказа на комплектование библиотек, в т. ч. школьных, национальной литературой. Прозвучала идея о создании информационной базы инфраструктуры перевода на Южном Урале, которая позволит реализовать новые издательские стратегии подготовки и выпуска полиязыковых изданий.

Оргкомитет «Расулевских чтений-2018» высоко оценил работу ЧОУНБ по организации книжной выставки-ярмарки и принял решение о проведении в 2019 году Троицкой книжной выставки-ярмарки – в дни проведения «Расулевских чтений», но уже вне программы научно-практической конференции, на городской площади, для всех жителей Троицка и гостей города.

Цели проекта: повышение читательской культуры населения и развитие межрегионального партнерства по поддержке, развитию и популяризации чтения, поддержка издательской деятельности национальных издательств Российской Федерации, развитие активного сотрудничества в сфере просвещения и культуры.

Согласие на участие в Троицкой книжной выставке-ярмарке в этом году наряду с издательствами «Китап», «Край Ра», «Абрис» и магазином «Библио-Глобус» дали крупнейшее российское издательство «ЭКСМО» (региональный дистрибуционный центр Екатеринбург) и одно из крупнейших издательств Республики Казахстан «Фолиант» (город Нур-Султан).

В течение двух дней на городской площади у памятника основателю города будут работать шатры с книжной торговлей и литературными выставками, в модернизированных библиотеках города и на открытых площадках пройдут творческие встречи с писателями и издателями, мастер-классы, презентации

культурных проектов. В том числе от коллег из Нагайбакского района, где проживает уникальная этнорелигиозная группа православных татар и реализуется множество культурных и издательских проектов.

В рамках партнёрства со Свердловской областной межнациональной библиотекой состоится мастерская «Развитие инфраструктуры событий. Опыт СОМБ», будут работать выставка арт-проекта «Читаем вместе!» и выставка новинок российских национальных издательств из фондов библиотеки.

В целом проект непростой, с множеством подводных камней. Ключевая проблема при подготовке Троицкой книжной выставки-ярмарки – время проведения, середина лета. Календарь книжных ярмарок не случайно погибает «низкий» летний сезон. Однако региональное правительство выделило средства на проведение ярмарки именно в начале июля, поэтому организаторы сделали ставку на многообразие форматов работы с посетителями книжной ярмарки. Опыт 2019 года послужит основой для принятия решения о сроках проведения Троицкой книжной выставки-ярмарки в дальнейшем.

Вторая проблема – привлечение аудитории. В Троицке проживает 75 тысяч человек, и предстоит приложить серьёзные организационные и медийные усилия, прежде всего администрации города и местным медиа, чтобы жители города выделили книжную выставку-ярмарку в ряду других событий недели. А в те же дни в Троицке состоится ещё и Областной сабантуй, выступление артиста Марата Башарова, конкурс исполнителей «Мунаджат», сами «Расулевские чтения».

Остаётся отметить, что сегодня на территории Челябинской области проживают представители более 130 национальностей и этнических групп. И Челябинская областная универсальная научная библиотека гордится вкладом своих сотрудников и партнёров библиотеки в поддержание межнационального и межконфессионального согласия на родной земле.

И. В. Алдыбаева

ИНТЕРАКТИВНЫЙ ИНФОРМАЦИОННЫЙ ПРОЕКТ «ИВАН ИСТОМИН» ВНЕ ВРЕМЕНИ И ПРОСТРАНСТВА

«Ямал читает Истомина» – под таким девизом прошел две тысячи семнадцатый год в учреждениях культуры Ямало-Ненецкого автономного округа.

Имя Ивана Григорьевича Истомина известно каждому ямальцу. Он истинный певец Севера, один из творцов его симфонии. Одним из первых Истомин рассказал миру о красоте северной природы и людях, живущих в суровых условиях. «Наш Север» Ивана Истомина знакомит читателя с картиной настоящего Севера. Сборник стал одним из первых изданий на ненецком языке.

Жизнь Истомина – настоящее подтверждение поговорки «Талантливый человек талантлив во всем». Истомин во многом является примером для нынешнего поколения северных писателей, журналистов и художников.

В стремлении быть первыми, такими, как наш земляк – Иван Истомин, сотрудникам Национальной библиотеки Ямала хотелось создать то, что будет действительно важно и нужно не только современникам, но и следующим поколениям. В преддверии празднования столетия со дня рождения Ивана Григорьевича Истомина мы задумались над созданием действительно масштабного и фундаментального проекта: интерактивного пополняющегося информационного ресурса, где были бы собраны разрозненные материалы из архивов, в том числе и личных, музеев, библиотек, связанные с жизнью Ивана Истомина, именем которого названы улицы, районная библиотека.

Сотрудники Национальной библиотеки Ямало-Ненецкого автономного округа разработали данный ресурс, по крупицам собрали, упорядочили, систематизировали и дизайнерски оформили материал о жизни и творчестве ямальского автора. И особенно хочется отметить, что данный проект не финансируется: он создан на энтузиазме и инициативности дружной команды неравнодушных библиотекарей.

Источниками формирования информационного ресурса

выступили муниципальные и окружные учреждения культуры: ГБУ ЯНАО «Ямало-Ненецкий окружной музейно-выставочный комплекс им. И. С. Шемановского», МБУК «Централизованная библиотечная система» города Салехарда, МБУК «Централизованная библиотечная система» города Ноябрьск, МБУ «Шурьшкарский районный музейный комплекс», ГБУ ЯНАО «Национальная библиотека Ямало-Ненецкого автономного округа» и ГУ «Окружная государственная телевизионная и радиовещательная компания «Ямал-Регион».

Уже в октябре 2017 года в рамках окружного Истоминского фестиваля проект был презентован и сразу получил положительный отклик как со стороны представителей образовательных организаций, учреждений культуры, так и со стороны органов государственной власти.

Мультимедийный проект «Иван Григорьевич Истомин» носит информационно-просветительский характер и направлен на популяризацию культурного наследия ямальского писателя, публициста, художника и одного из родоначальников авторской ненецкой литературы Ивана Григорьевича Истомина.

Структура сайта проста и понятна – на главной странице представлены вкладки, наполненные материалами о жизни и творчестве автора: «Главная», «В жизни», «В литературе».

Цветовые решения спокойны и лаконичны, региональный компонент подчёркивается цветовой гаммой и орнаментом коренных народов Севера.

На главной странице ресурса пользователь может увидеть интерактивный «Хронограф» с делениями, включающими в себя важные этапы в жизни писателя: детство, учебу, работу и творческую деятельность, идущую связующей нитью через всю жизнь Истомина. Материал для «Хронографа» взят из очерка биографа И. Г. Истомина Раисы Хасановны Белоруковой-Вокуевой «Иван Истомин».

В рубрике «Творчество» посетители сайта смогут ПРОЧИТАТЬ произведения Ивана Григорьевича – всего представлено тринадцать полнотекстовых изданий автора, а чтобы чтение было приближено к реальному, мы использовали специальный мо-

дуль, позволяющий имитировать перелистывание страниц и, конечно же, книжный шелест настоящих страниц; поСМОТРЕТЬ личные фотографии, картины, зарисовки И. Г. Истомина и мультфильм по одноименной сказке «Почему рыбы плавают?»; поСЛУШАТЬ стихотворения «Золотая свадьба» и «Лето на Ямале», а также очерк «Об открытии газа в Тазовской тундре» в авторском исполнении.

Несомненно, гордость нашего ресурса – это голос самого автора, Ивана Григорьевича Истомина, который сохранился до наших дней, звучит и будет звучать. Теперь каждый может зайти на сайт и послушать стихотворения в авторском исполнении.

Раздел «В жизни» представлен тремя рубриками: «Рукописи», где размещены рукописи стихотворений, дневниковые записи И. Г. Истомина, план написания романа «Живун» (краткое содержание глав) и другие материалы; «Нотные записи» – буклеты песен Г. Цыбульского на слова Ивана Истомина «Стать решила сибирячкой», «Навсегда я покой позабыла», «Загрустила калина»; рубрика «Личные вещи» содержит электронные копии благодарственных писем, грамот, личной переписки и даже трудовой книжки И. Г. Истомина. Словом, все, что позволит читателю понять, каким человеком он был, что любил, как чувствовал, что писал.

«В литературе» – страница с очерками, книгами и статьями, главной фигурой которых является Иван Истомин. Его коллеги – ямальские писатели – вспоминают, повествуют читателю историю жизни Ивана Истомина.

Необходимо отметить, что созданный нами информационный ресурс «Иван Григорьевич Истомин» долгосрочный и пополняющийся, – он имеет своё развитие и со временем будет пополняться новыми музейными, архивными и библиотечными материалами о богатом и многогранном жизненном и творческом пути автора.

Данный проект всероссийского масштаба. Ссылка на информационный ресурс представлена на порталах Президентской библиотеки в разделе «Интернет-ресурсы» и культурного насле-

для России «Культура.РФ», на сайтах департамента культуры Ямало-Ненецкого автономного округа, ГУ «Окружная государственная телевизионная и радиовещательная компания «Ямал-Регион», муниципальных и окружных учреждений культуры автономного округа.

Наполненность и достоверность, ясность, удобство и простота – вот, что делает наш ресурс масштабным, доступным, познавательным и уникальным. Больше не нужно искать информацию по разным источникам, основной массив информации собран в одном ресурсе, а главное – информация на нём достоверна и частично эксклюзивна. Вот в чём уникальность этого ресурса! Мы уверены, что такого информационного ресурса ещё нет, и мы в этом плане первопроходцы!

С. В. Кокорина

КНИГА И ЧТЕНИЕ В УСЛОВИЯХ ПОЛИЭТНИЧНОСТИ: НА ПРИМЕРЕ СВЕРДЛОВСКОЙ ОБЛАСТИ

Проблемы книги и чтения в последнее время все чаще становятся предметом обсуждения не только в профессиональной среде. Расширился круг специалистов, интересующихся этими вопросами, возросло количество исследований в данной сфере, собран огромный эмпирический материал.

В России интерес к изучению книги и чтения имеет давнюю историю и приобретает устойчивый характер. И это не случайно, поскольку статус книжной культуры, картина чтения различных слоев населения выступают «своеобразным барометром культурной жизни общества» [3, с. 50], некой «лакмусовой бумажкой» [1, с. 80] для осознания общего уровня культуры народа, его грамотности и образованности.

Несмотря на значительное количество трудов по исследованию чтения и читателей, этнокультурный аспект сегодня остаётся малоизученной темой. Между тем, обращение к данной проблеме даёт возможность осознать и объяснить ряд процессов, происходящих в основных сферах общественной жизни, в том числе социокультурной. Кроме того, изучение книги и чтения в многонациональной среде способствует созданию эффективного инструментария с целью успешной реализации деятельности библиотек в условиях поликультурного общества. Именно эти моменты определили актуальность и необходимость исследования, проводимого Свердловской областной межнациональной библиотекой в рамках реализации комплексной программы «Укрепление единства российской нации и этнокультурное развитие народов России, проживающих в Свердловской области».

Социологическое исследование «Книга. Чтение. Этнос» осуществлялось в 2017–2018 годы с целью изучения состояния и проблем чтения этнических групп в Свердловской области.

«Этнические группы» – собирательный объект исследования, в который вошли представители разной национальности, разной этнической принадлежности, все, кроме русского насе-

ления. Для нас необходимо было подвергнуть анализу состояние чтения этнических групп, их социально-демографическую структуру и уровень потребности населения Свердловской области в литературе на национальных языках. Кроме того, нам важно было получить представления о мотивации чтения и репертуаре читательских предпочтений данной категории пользователей библиотек.

Исследование проводилось с использованием комплексной методики, включающей метод социологического опроса читателей муниципальных и государственных библиотек Свердловской области. Опрос состоял из анонимного анкетирования и проводился, как уже было отмечено ранее, среди нерусского населения. В исследовании участвовало 39 населенных пунктов из 16-ти муниципальных образований Свердловской области.

Общая репрезентативность выборки составила 653 респондента. Репрезентативность получаемой информации обеспечивалась использованием модели многоступенчатой районированной выборки. Районирование по этническому признаку предполагало выделение групп территорий и отдельных поселений Свердловской области, где доминирует тот или иной этнос (места компактного проживания). В социологическом опросе приняли участие пользователи библиотек, идентифицирующие себя с определенной этнической группой (см. прил., рис. 1).

Самые многочисленные группы среди анкетированных составили татары (363), марийцы (121), башкиры (40) и азербайджанцы (26). Остальные этнические группы набрали небольшой процент от общего количества опрошенных (7 %).

Другие социально-демографические характеристики респондентов представлены следующим образом. Гендерный состав: мужчины – 27 % (179), женщины – 73 % (474). В приведённой ниже таблице изображена структура исследуемых по возрасту. Основу выборки составили пользователи в возрасте от 46 до 60 и старше 60 лет (56 %).

Таблица 1 – Возраст респондентов

Возрастные группы	Количество опрошенных	В % к числу опрошенных
до 18 лет	86	13
19-25 лет	45	7
26-35 лет	63	10
36-45 лет	93	14
46-60 лет	238	36
старше 60 лет	128	20
всего	653	100

Поскольку одним из главных факторов, формирующих читательские потребности, является образовательный статус, то далее в таблице размещены сведения об образовательном уровне анкетированных.

Таблица 2 – Образовательный уровень респондентов

Образование	Количество опрошенных	В % к числу опрошенных
неоконченное среднее	97	15
среднее	151	23
среднее профессиональное	267	41
неполное высшее	29	4
высшее	109	17
всего	653	100

Как видно из таблицы, большинство респондентов имеют средне-профессиональное (41 %) и среднее (23 %) образование. Ключевые вопросы, на которые нам необходимо было получить ответы это – **что** и **как** читают? Прежде всего, нас интересовало – читают ли литературу на национальном языке? Чуть больше половины опрошенных, а это 52 %, указали – «нет». При ранжировании респондентов по этнической принадлежности, ответы на этот вопрос выглядели следующим образом: больше всего читают на родном языке татары, ситуация с башкирами

выглядит «пятьдесят на пятьдесят», с марийцами несколько иная (см. прил., рис. 2).

Не читают литературу на национальном языке по разным причинам, среди них респонденты указали: незнание языка (170), нет потребности чтения на национальном языке (105), нет литературы по интересующей тематике (56) и иное (8). В графе «иное» респонденты назвали два аргумента: «не хочу <читать>» и «отсутствуют <книги> в библиотеке» (см. прил., рис. 3).

Известно, что принадлежность человека к той или иной этнической общности определяется по совокупности многих признаков, среди которых язык занимает ключевую позицию. Национальный язык формируется на базе языка народности, является средством общения и выступает в двух формах: устной и письменной. Поэтому для нас было важно выяснить степень владения национальным языком. Задавая данный вопрос в социологическом опросе, мы получили следующую информацию: свободно владеют национальным языком (умеют читать, писать и разговаривать) – 42 % (273 чел.); владеют только разговорным языком – 32 % (208 чел.); недостаточные знания письменной речи выявились у 14 % (90 чел.); совсем не знают язык – 12 % (82 чел.) (см. прил., рис. 4.).

Самый высокий уровень владения национальным языком обнаружился у башкирского (47 %) и татарского (44 %) населения.

Языковые предпочтения при выборе книги чтения среди респондентов определились следующим образом. Только на русском языке предпочитают читать 273 человека; на национальном и русском языках в одинаковой степени – 146; на национальном и русском языках, с преобладанием русского – 117; на национальном и русском языках, с преобладанием национального – 65; на языке своей национальности – 51 (см. прил., рис. 5.).

Портрет современного читателя невозможен без описания того, какой литературе он отдает предпочтение. Что касается чтения на национальном языке, то здесь тематика и жанровые

предпочтения респондентов выразились следующим образом: поэзия, романы, мелодрамы, классика, культура и традиции своего народа, историческая литература.

Вопрос «Есть ли у вас любимые писатели?» выявил большое разнообразие пристрастий. В основном среди любимых писателей: Н. Гоголь, Ф. Достоевский, Н. Лесков, А. Пушкин, Л. Толстой, А. Чехов, Д. Мамин-Сибиряк, М. Лермонтов, Н. Карамзин, А. Фет, И. Тургенев и другие классики русской (!) литературы. Читатели старшего поколения указали, в том числе, авторов национальной литературы: М. Джалиль, Г. Абсалямов, М. Карим, Ф. Карим, Г. Тукай, Х. Туфан, Г. Ибрагимов, З. Биишева, Р. Миннуллин, Т. Миннуллин, Ф. Амирхан, М. Гафури, Ф. Яхин, Ф. Хузин, А. Еники, У. Умарбеков, А. Кунанбаев, Т. Шевченко, Н. Фаттах, Ф. Яруллин и другие.

Опрос продемонстрировал список любимых писателей среди зарубежных авторов: Д. Стил, А. Конан Дойл, В. Гюго, А. Дюма, А. и С. Голон, Э. Золя, Д. Лондон, Ф. Кафка, Л. Буссенар, Т. Драйзер, Э. Сетон-Томпсон, М. Рид, О. Хайям, М. Твен и другие. Читатели молодого поколения отметили зарубежных писателей, среди которых Дж. Р. Р. Толкин и современная писательница, автор серии романов о Гарри Поттере, Дж. Роулинг.

В результате опроса были выявлены книги, которые стоит перечитывать не раз, а в течение всей жизни. На вопрос «Есть ли, на Ваш взгляд, книга, достойная того, чтобы ее перечитывали из поколения в поколение?» респонденты назвали следующие: Т. Шевченко «Кобзарь», Р. Файзи «Его величество человек», М. Джалиль «Мои песни», Г. Абсалямов «Белые цветы», З. Биишева «Пробуждение» (трилогия), Г. Яхина «Зулейха открывает глаза», книги М. Карима, Библия, Коран и народные сказки.

Среди русской литературы были отмечены книги Ф. Достоевского («Преступление и наказание», «Братья Карамазовы»), Л. Толстого («Война и мир», «Анна Каренина»), А. Пушкина («Капитанская дочка», «Евгений Онегин»), В. Короленко («Дети подземелья»), И. Тургенева («Отцы и дети»),

А. Островского («На всякого мудреца довольно простоты»), Н. Островского («Как закалялась сталь»), Н. Гоголя («Мертвые души»), В. Гиляровского («Москва и москвичи»), М. Булгакова («Мастер и Маргарита»), М. Шолохова («Тихий Дон», «Поднятая целина», «Судьба человека», «Они сражались за Родину»), Б. Полевого («Повесть о настоящем человеке»), А. Фадеева («Молодая гвардия») и другие.

Также в анкетах встречаются произведения зарубежных авторов, среди которых: сказки братьев Гримм, «Робинзон Крузо» Д. Дефо, «Овод» Э. Войнич, «На западном фронте без перемен» Э. М. Ремарка, «Джейн Эйр» Ш. Бронте, «Унесенные ветром» М. Митчелл, «Маленький принц» А. де Сент-Экзюпери, «Американская трагедия» Т. Драйзера, «Хижина дяди Тома» Г. Бичер-Стоу, «Фауст» И. Гете, «Поющие в терновнике» К. Маккалоу, серия книг о Гарри Поттере Дж. Роулинг и другие.

Из ответов на вопрос «Что вы читаете в настоящее время?» большинство респондентов указали чтение периодических изданий («Сююмбикэ», «Ончыко», «Садовод и огородник», «Приусадебное хозяйство», «За рулем»), учебной и профессиональной литературы. Среди книг художественной направленности были названы произведения авторов, среди которых: М. Фрай, Ю. Шилова, Д. Донцова и прочие. Ответы респондентов подтвердили наши предположения о переключении чтения на современную русскую прозу в значительной мере развлекательного свойства, а на читательские предпочтения молодёжи, как правило, влияет школьная программа. Среди чтения художественной литературы любовь к современным авторам и классике распределена одинаково широко. Среди старшего поколения интерес к национальной литературе явно преобладает, чем у молодого.

Из многих компонентов читательской деятельности большое значение имеет мотивация чтения. В целом мотивацию можно определить как совокупность причин психологического характера, объясняющих поведение человека, его начало, направленность и активность, целенаправленность его действий [6, с. 419]. Поэтому для нас было важно определить, что побуж-

дает наших респондентов к чтению, с какой целью они читают? Этот вопрос не праздный и не проявление любопытства, «он имеет существенное значение для понимания духовной жизни, духовных потребностей и интересов человека, удовлетворяемых с помощью чтения» [2, с. 231]. Для отображения интенсивности проявления выбора респондентов на заданный вопрос, в анкете было предложено указывать сразу несколько вариантов ответа. В приведённой ниже таблице собраны ответы в порядке убывания их количества.

Таблица 3 – Мотивация чтения

Цели чтения	Количество ответивших
досуг, отдых, развлечения	384
самообразование, расширение общего кругозора	294
подготовка к занятиям	110
повышение профессионального уровня	98

Основная масса респондентов читает в свободное время независимо от сферы общественного и бытового труда, т. е. обращается к чтению с целью проведения досуга и развлечения (384). Другие читают, занимаясь самообразованием и расширением общего кругозора (294). Почти каждый 6-7-й из опрошенных читает с учебной целью (110) и повышения профессионального уровня (98).

Опрос показал, что на выбор литературы для чтения в большей степени влияет совет библиотекаря (327), совет друзей, знакомых и родных (258). Многие читатели ориентируются на фамилию знакомого автора (159), случайность (123), информацию в Интернете (122). Немногие из читающих находят под влиянием моды на произведение (20).

Исследование опровергает расхожее мнение о том, что электронное чтение преобладает над традиционным. Большинство респондентов предпочитает использовать лишь печатный формат для чтения (67 %). Небольшой процент опрошенных признают только электронные книги (3 %). Выбор формата чте-

ния остальных респондентов варьировался между «печатным и электронным в одинаковой степени» (18 %), «печатным и электронным с преобладанием печатного» (8 %), «печатным и электронным с преобладанием электронного» (1 %). Как правило, электронное чтение доминировало в молодёжной среде.

Таким образом, анализируя результаты социологического исследования, мы пришли к выводу, что ценностное отношение к чтению жителей Свердловской области формируется на основе сочетания социокультурной, групповой и личностной системы ценностей, которая не зависит напрямую от их этнической принадлежности. Безусловно, чтение в различных регионах России имеет «этнокультурные особенности», определяемые, прежде всего, национальными традициями и кросс-культурными связями народов. И эти особенности наиболее ярко проявляются в моноэтнической среде [5, с. 3, 9].

В условиях поликультурного общества этнокультурные особенности чтения индивида слабо выражены и не всегда связаны с его этнической идентичностью.

В ходе исследования были выявлены зависимости между возрастом, образовательным уровнем, социальным статусом респондентов и выбором ими для чтения определенного рода литературы. Установлено, что на территории Свердловской области преобладает «русское чтение» – чтение на русском языке [4], определяемое условиями российской этничности, жизнью и бытом уральцев.

Известно, что Свердловская область – один из наиболее динамично развивающихся субъектов Российской Федерации, образованный по территориальному принципу. Территориальный принцип построения предполагает, что субъектами федерации являются определенные территории (края, области и города федерального значения), разграниченные независимо от национальной принадлежности проживающего там населения. В субъектах России, образованных по территориальному принципу, государственным языком является русский. В то время как конституционно-правовой статус республик, субъектов образованных по национальному принципу, позволяет самостоя-

тельно определять свои государственные языки, которые употребляются наряду с русским во всех сферах жизнедеятельности.

Результаты исследования демонстрируют тревожную картину и выявляют низкий рейтинг чтения национальной литературы, в частности литературы на национальных языках. К сожалению, духовная составляющая чтения национальной литературы гораздо слабее выражена в молодёжной среде.

Межкультурные связи, общение с русскими в производственной и бытовой сферах, незнание или владение национальным языком в устной форме привело к возрастанию роли русского языка в читательской деятельности этнических групп.

Тем не менее, по мнению большинства респондентов, сохранение этнической идентичности возможно при регулярном «прикосновении к истокам», среди которых национальный язык и Книга занимают ключевую позицию. И в этом процессе важную роль играет Библиотека.

Приложения

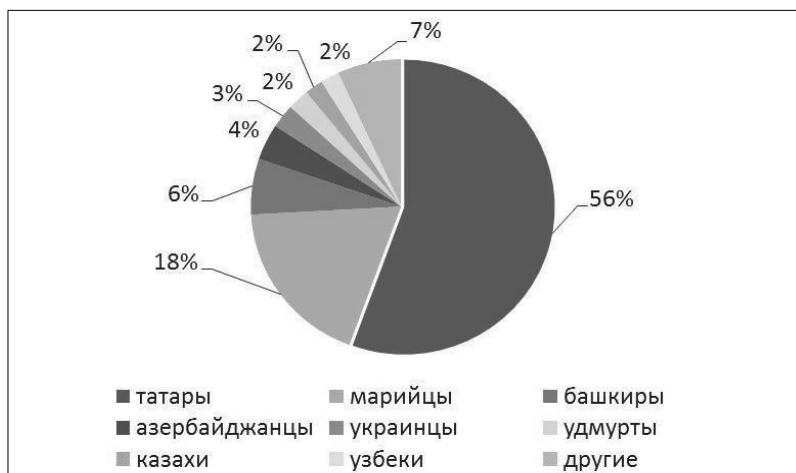


Рисунок 1. Распределение респондентов по этнической принадлежности

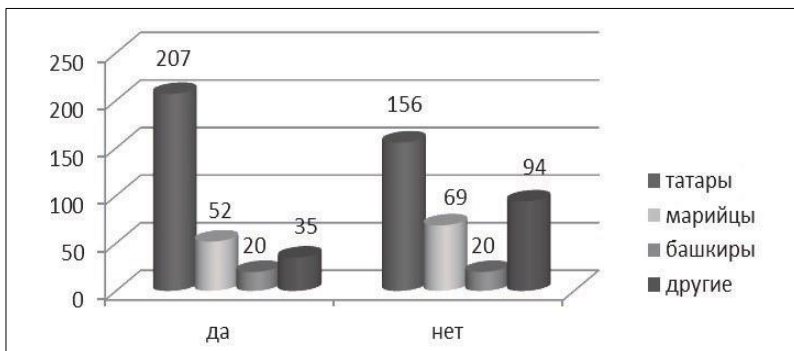


Рисунок 2. Читаете ли Вы литературу на национальном языке?

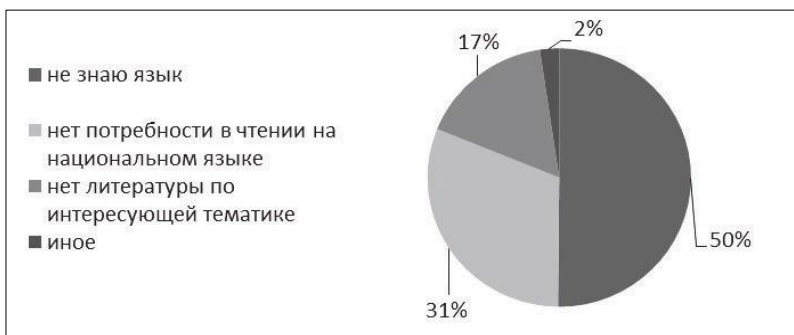


Рисунок 3. По какой причине не читаете литературу на национальном языке?

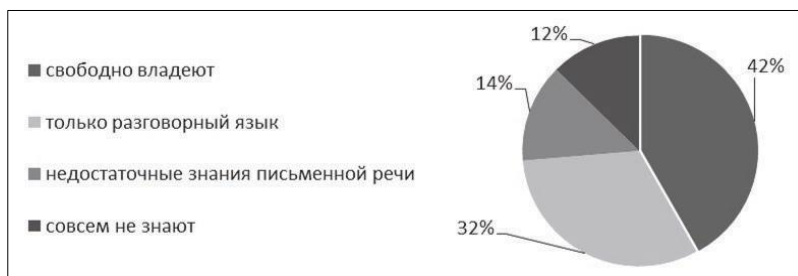


Рисунок 4. Степень владения национальным языком



Рисунок 5. Языковые предпочтения чтения

Список используемой литературы

1. Добрынина Н. Е. Изучение читателей – детей и подростков в России XIX-XX вв. : учеб. пособие / Н. Е. Добрынина. – Москва: Школ. б-ка, 2006. – 144 с. – (Проф. б-ка школ. библиотекаря. Сер. 1. ; вып. 9).
2. Ильин Е. П. Мотивация и мотивы / Е. П. Ильин. – Санкт-Петербург [и др.] : Питер, 2011. – 508 с. – (Мастера психологии).
3. Кокорина С. В. Книга в этнокультурном контексте // Книга в аспекте региональной культуры : материалы Межрег. науч.-практ. конф. (Ижевск, 8 нояб. 2017 г.). – Ижевск, 2017. – С. 48-53.
4. Мелентьева Ю. П. «Русское чтение» как фактор социокультурного развития России (1917-2017 гг.) // Школ. б-ка. – 2018. – № 12. – С. 5-6.

5. Подик И. В. Чтение населения Республики Тыва : этнокультурные особенности : автореф. дис. ... канд. пед. наук : 05.25.03 / Подик Ирина Витальевна. – Москва, 2017. – 24 с.
6. Психологическая энциклопедия / под ред. Р. Корсини и А. Ауэрбаха. – 2-е изд. – Санкт-Петербург [и др.] : Питер, 2003. – 1096 с.

Е. С. Колосов

СОВРЕМЕННАЯ БИБЛИОТЕКА В ПОЛИКУЛЬТУРНОЙ СРЕДЕ УРАЛЬСКОГО РЕГИОНА: ИЗ ОПЫТА РАБОТЫ СВЕРДЛОВСКОЙ ОБЛАСТНОЙ МЕЖНАЦИОНАЛЬНОЙ БИБЛИОТЕКИ

Свердловская областная межнациональная библиотека была создана в 1992 году в условиях политических и социальных преобразований, учитывая возросший интерес к возрождению национальных культур, а также в целях повышения качественного уровня содержания, сохранения, развития и пропаганды литературного наследия, ознакомления широких читательских масс с историей, культурой, достижениями народов России в Свердловской области. За прошедшие годы нашей библиотекой накоплен большой практический опыт работы в сфере библиотечного обслуживания поликультурного населения, реализован ряд социально значимых проектов и программ, направленных на сохранение и поддержку этнического, культурного и языкового многообразия Свердловской области, а также гармонизацию межнациональных и межконфессиональных отношений.

В настоящее время Межнациональная библиотека в своей деятельности помимо нормативно-правовых документов, регламентирующих сферу культуры в целом и библиотечную деятельность в частности, опирается на Стратегию государственной национальной политики Российской Федерации на период до 2025 года.

Также 29 декабря 2017 года в Свердловской области была утверждена новая областная комплексная программа «Укрепление единства российской нации и этнокультурное развитие народов России, проживающих в Свердловской области» до 2024 года. Цель и задачи комплексной программы соответствуют приоритетным задачам развития Российской Федерации, которые определены, в том числе, уже названной Стратегией государственной национальной политики России.

Программа определяет содержание и основные пути профилактики экстремизма и гармонизации межнациональных от-

ношений, поддержки казачества на территории Свердловской области и направлена на дальнейшее формирование российской гражданской идентичности как важнейшей ценности, одной из основ духовно-нравственного единства общества.

Основные направления деятельности Свердловской областной межнациональной библиотеки в части библиотечного обслуживания мультикультурного населения сегодня формулируются с учетом указанных документов и основ современной государственной национально-культурной политики.

Направление 1: *Формирование, сохранение и распространение книжных и электронных ресурсов, составляющих национально-культурное достояние народов Среднего Урала и России.*

Информационные ресурсы библиотеки с момента придания ей статуса «межнациональной» формируются в соответствии с этническим и языковым составом населения Свердловской области, а также с учетом потребностей местных этнокультурных сообществ.

Сегодня фонд нашей библиотеки насчитывает 96 тысяч единиц хранения – преимущественно это документы по истории, этнологии, религии, культуре, искусству народов, проживающих на территории России, а также национальная литература этих народов в оригинале и переводах на русский язык.

Фонд изданий на языках народов России представляет важную часть документального массива библиотеки – на сегодняшний день в нем содержится более 13 тысяч экземпляров документов на 43 языках.

Направление 2: *Сохранение, поддержка и продвижение национальных литератур народов России. Знакомство с достоянием современных национальных литератур широкого круга читателей, объединенных многонациональной российской культурой и русским языком.*

Фестивали, марафоны и дни национальных литератур народов России, встречи с писателями и поэтами, вносящими вклад в развитие национальных литератур народов России, и многие другие мероприятия, реализуемые нашей библиотекой,

являются традиционными формами библиотечной работы и направлены на популяризацию чтения, продвижение национальных литератур народов России и национальной книги.

Назовем несколько крупных проектов последних лет.

Международный литературный конкурс малой прозы «ЭтноПеро» (2016-2019 годы), целью которого стала поддержка и популяризация этнокультурной тематики в современной русскоязычной литературе, а также формирование уважительного отношения к представителям различных национальностей, проживающих в Российской Федерации, профилактика экстремизма и различных форм нетерпимости.

Это первый литературный конкурс, в котором основное внимание уделяется темам истории, культуры и самобытности народов России, этническому, языковому и культурному многообразию нашей страны, вопросам позитивного межнационального взаимодействия и межкультурного диалога.

Арт-проект «Читай!» 2016 года и «Читаем вместе!» 2018 года – это социальная реклама, выполненная в форме серии плакатов и направленная на продвижение чтения на родных языках народов России.

Интерес к чтению на родном языке – это средство познания культуры своего народа и других культур, уважительного отношения к ним; приобщения к литературному наследию и через него – к сокровищам отечественной и мировой культуры; формирования чувства причастности к свершениям, традициям своего народа и осознания исторической преемственности поколений.

В 2019 году Межнациональная библиотека приступила к реализации проекта «Литературная карта «Национальные литературы народов России», направленного на знакомство широкого круга читателей с «вершинными» произведениями писателей разных национальных литератур нашей страны, понимание их национально-художественного своеобразия; знакомство с исторической жизнью национальных литератур разных регионов России, объединенных языком, художественными традициями, эстетическим идеалом.

Направление 3: *Продвижение знаний об истории и культуре народов России, сохранение их исторического наследия и развитие национальной самобытности. В том числе, стимулирование интереса жителей Свердловской области к родной культуре и культурно-историческому наследию народов Среднего Урала, способствование обретению ими культурной и этнической идентичности.*

В основу всех мероприятий, реализуемых в рамках данного направления, ложится, прежде всего, принцип наглядности – непосредственное знакомство с носителями языка, демонстрация элементов культуры, которые можно увидеть, услышать, потрогать и даже попробовать на вкус.

Одна из основных форм мероприятий в рамках данного направления – Дни национальных культур, которые проводятся по инициативе и при участии самих носителей культуры, представителей национально-культурных объединений города Екатеринбурга и Свердловской области. Формирование программ мероприятий происходит с учетом возможностей библиотеки и национально-культурных организаций раскрыть как можно больше аспектов культуры конкретного народа.

Для сохранения и поддержания языкового разнообразия региона в Свердловской областной межнациональной библиотеке при планировании работы разрабатывается перечень культурно-массовых мероприятий, которые будут включать в себя знакомство с различными языками. В отличие от Дней национальных культур, тут мы стараемся представить как можно больше национальностей. К таким мероприятиям относится, например, марафон национальной литературы «Книги в стиле ЭТНО», проводимый ежегодно в рамках Областной открытой акции тотального чтения «День чтения». Лидеры и представители национально-культурных объединений региона делятся своими литературными предпочтениями и читают отрывки из своих любимых произведений на родном языке. В аналогичном формате ежегодно проводятся мероприятия ко Дню родного языка (21 февраля).

Интересным опытом для нашей библиотеки стали органи-

зация и проведение в 2018 году Фестиваля национальной кухни народов Урала (Festival of Ural Ethnic Cuisines) в рамках Культурной программы чемпионата мира по футболу FIFA 2018 (25 июня 2018 года) и Фестиваля национальной кухни в рамках областного Фестиваля национальных культур «В единстве народа – сила страны!» ко Дню народного единства (3 и 4 ноября 2018 года).

Направление 4: *Создание условий для распространения среди всех слоев населения и всех этнокультурных групп региона идей духовного единства, межнационального и межконфессионального согласия, конструктивного кросскультурного диалога. В том числе, формирование толерантных межличностных отношений в поликультурной среде Уральского региона, профилактика экстремизма и нетерпимости в различных социальных сферах.*

Ключевые мероприятия, реализуемые в рамках данного направления деятельности:

- с 2016 года по заказу Министерства культуры Свердловской области Свердловская областная межнациональная библиотека совместно с Уральской ассоциацией «Центр этноконфессиональных исследований, профилактики экстремизма и противодействия идеологии терроризма» ежегодно проводит социологическое исследование «Оценка населением состояния этноконфессиональных отношений в Свердловской области», результаты которого отражают оценку населением межнационального климата в регионе;

- создание и размещение социальной рекламы, формирующей уважительное отношение к представителям различных национальностей, проживающих в Свердловской области, направленной на профилактику экстремизма и поддержание позитивного имиджа Свердловской области как региона культуры, мира и толерантности; созданы семь видеороликов (2014-2019 годы);

- проведение областного конкурса на лучшую журналистскую работу, направленную на гармонизацию межэтнических и межконфессиональных отношений на территории Сверд-

ловской области, направленного на развитие позитивной этнической журналистики в регионе (2012-2019 годы);

– проведение масштабного молодежного фестиваля «Вместе с книгой к миру и согласию!», направленного на формирование установок толерантного сознания и развитие межкультурных коммуникаций в молодежной среде, профилактики и борьбы с проявлениями экстремизма и терроризма (2014-2019 годы);

– выпуск информационно-справочного издания «Календарь знаменательных и памятных дат народов Среднего Урала» (ежегодно);

– в декабре 2018 года Свердловской областной межнациональной библиотекой выпущено первое информационно-справочное издание «Религии на Среднем Урале», входящее в серию «Средний Урал: народы, культуры, религии». В книге приведена краткая информация о религиозных направлениях, местные или централизованные религиозные организации которых официально зарегистрированы на территории Свердловской области. Рассказывается о вероучении каждой конфессии, а также ее истории на территории Российской Федерации и Свердловской области. В 2019 году в рамках указанной серии выходит второе информационно-справочное издание – «Народы Среднего Урала».

Направление 5: Библиотечное обслуживание мигрантов, включающее в себя:

– повышение уровня социальной адаптации и интеграции мигрантов в современном российском обществе с использованием ресурсов библиотеки и информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»;

– создание на территории библиотеки условий для удовлетворения культурных и иных информационных потребностей мигрантов, тесно связанных с их этнической и культурной идентичностью;

– сбор, обработка и анализ документов о миграционных процессах, происходящих в современном российском обществе и мире в целом, которые могут быть полезны как самим мигрантам, так и специалистам, работающим в этой сфере.

С 2014 года Свердловская областная межнациональная библиотека успешно реализует проект «Информационно-консультативный центр “Миграция”», направленный на оказание комплексной информационной и консультативной поддержки, социальной и иной помощи мигрантам, прибывающим на территорию Свердловской области.

В структуре проекта:

- работа на базе библиотеки службы адресной информационно-консультативной помощи для мигрантов (на постоянной основе).

- работа на сайте Свердловской областной межнациональной библиотеки информационно-справочного Интернет-проекта для мигрантов «Екатеринбург миграционный», который дает ответы на широкий круг актуальных вопросов, которые возникают у мигрантов, прибывающих на территории Свердловской области, помогая тем самым их успешной социальной адаптации и интеграции в российский социум (на постоянной основе).

- регулярный выпуск дайджестов «Миграция и право», информационных памяток и буклетов в помощь мигрантам. Данные информационные материалы позволяют мигранту ознакомиться с основными правилами законного пребывания на территории нашей страны, изменениями в миграционном законодательстве, правилами и нормами поведения, принятыми в России, а также позволяют решить целый ряд социальных вопросов, с которыми может столкнуться мигрант;

- проведение на базе Свердловской областной межнациональной библиотеки групповых консультаций для мигрантов, встреч со специалистами государственных и муниципальных учреждений и организаций, взаимодействующих с мигрантами, а также дней информации «Закон и миграция».

В 2018 году библиотекой был реализован цикл информационно-просветительских программ для детей мигрантов «Мы – Россия!». Мероприятия были рассчитаны на детей начальной школы (1-4 классы) с целью их социокультурной адаптации и интеграции в российское общество. Разнообразные по форме

и содержанию занятия знакомили школьников с культурой, традициями и обычаями народов России.

Основные задачи занятий:

- обобщить и систематизировать знания детей о России;
- расширить представления детей о стране, в которой они живут;
- сформировать у детей познавательный интерес и уважительное отношение к России.

В 2019 году библиотека приступила к созданию информационно-методического центра «ЭтноШкола» с целью структурирования работы с детьми мигрантов. В рамках работы центра намечена разработка образовательной программы по русскому языку как иностранному для детей-инофонов (в возрасте 6-8 лет). Апробация программы будет осуществляться в процессе организации образовательной деятельности на базе начальных школ города Екатеринбурга.

Направление 6: *Создание единой библиотечно-информационной среды в регионе по вопросам библиотечного обслуживания мультикультурного населения.*

В 2019 году нашей библиотекой был разработан образовательный проект «Полиэтническая деятельность библиотек: теория и практика» в поддержку деятельности муниципальных библиотек Свердловской области, направленный на повышение эффективности и качества библиотечного обслуживания мультикультурного населения региона, а также на подготовку квалифицированных библиотечных кадров для работы в поликультурной среде.

Проект предполагает реализацию следующих мероприятий:

- дистанционные курсы повышения квалификации по программе «Библиотечное обслуживание поликультурного населения», продолжительностью 36 часов;
- цикл вебинаров «Библиотека в поликультурном пространстве», спикерами которых станут не только сотрудники нашей библиотеки, но и приглашенные специалисты: представители органов государственной власти региона, национально-

культурных объединений города Екатеринбурга и Свердловской области, специалисты муниципальных библиотек региона, руководители национальных творческих коллективов, писатели и другие специалисты;

- регулярное проведение зональных семинаров-практикумов, например: «Деятельность библиотеки в условиях полиэтничности: от идеи до реализации», «Формы и методы работы с поликультурным населением: традиции и инновации», а также «Этномир: традиции, культура, библиотека» с привлечением представителей национально-культурных объединений города Екатеринбурга и Свердловской области;

- проведение круглых столов «Современное состояние, проблемы и перспективы развития библиотеки в условиях полиэтничности»;

- организация методических выездов в муниципальные библиотеки Свердловской области с целью выявления, изучения и трансляции инноваций в сфере библиотечного обслуживания поликультурного населения.

Перечень тем, которые поднимаются и обсуждаются на выездных методических мероприятиях, формируется в тесном диалоге с муниципальными библиотеками и с учетом наиболее актуальных вопросов библиотечного обслуживания мультикультурного населения в регионе.

Чтобы оценить степень актуальности мультикультурного библиотечного обслуживания и эффективности культурно-массового обслуживания поликультурных сообществ с применением новых форм работы, а также активным сотрудничеством с национальной-культурными объединениями и иными местными сообществами, достаточно проанализировать один из количественных показателей деятельности Свердловской областной межнациональной библиотеки – количество посещений культурно-массовых мероприятий (см. рис. 1).

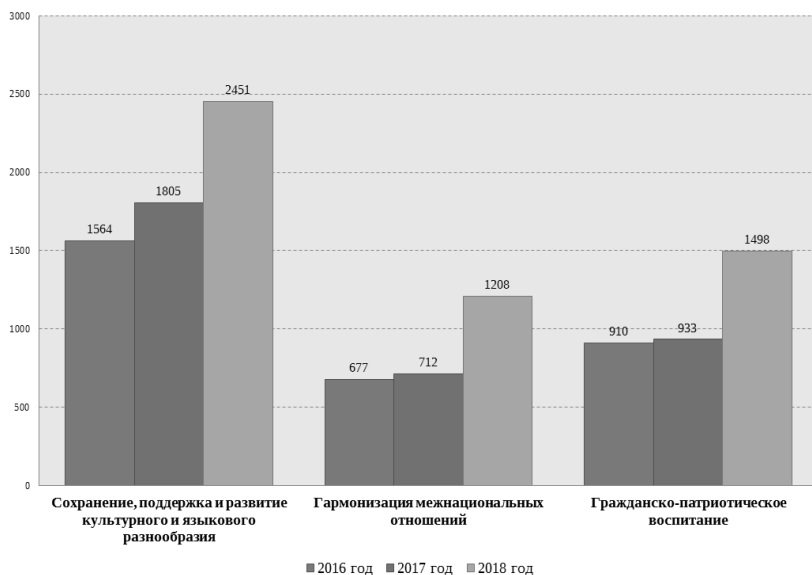


Рисунок 1. Количество посещений культурно-массовых мероприятий

Так количество посещений мероприятий, посвященных сохранению, поддержке и развитию культурного и языкового разнообразия, в 2018 году по сравнению с 2016 годом выросло на 56 %; посещение мероприятий нацеленных на гармонизацию межнациональных отношений выросло на 78 %; посещение мероприятий, направленных на гражданско-патриотическое воспитание выросло на 64 %. В целом за три последних года количество посещений культурно-массовых мероприятий, проводимых в рамках основных направлений деятельности нашей библиотеки, выросло на 64 %.

Таким образом, можно с уверенностью сказать, что библиотечное обслуживание мультикультурного населения является одним из актуальнейших направлений развития современных библиотек сегодня и в условиях полиэтничности региона для Свердловской областной межнациональной библиотеки всегда было и будет приоритетным направление деятельности по продвижению знаний об истории и культуре проживающих на тер-

ритории региона народов, сохранению их исторического наследия и развитию национальной самобытности; сохранению культурного и языкового разнообразия региона; гармонизации межнациональных и межконфессиональных отношений.

Н. А. Мотовилова, Н. В. Анкина

**РОЛЬ БИБЛИОТЕКИ В ЭТНОКУЛЬТУРНОМ
ПРОСТРАНСТВЕ ГОРОДА ЮГОРСКА ХАНТЫ-
МАНСКИЙСКОГО АВТОНОМНОГО ОКРУГА – ЮГРЫ
(ОПЫТ РАБОТЫ МУНИЦИПАЛЬНОГО БЮДЖЕТНОГО
УЧРЕЖДЕНИЯ «ЦЕНТРАЛИЗОВАННАЯ БИБЛИОТЕЧ-
НАЯ СИСТЕМА Г. ЮГОРСКА» ПО РАЗВИТИЮ
МЕЖНАЦИОНАЛЬНОГО ОБЩЕНИЯ, ФОРМИРОВА-
НИЮ ДУХОВНО-НРАВСТВЕННОЙ АТМОСФЕРЫ
И ЭТНОКУЛЬТУРНОГО ВЗАИМОУВАЖЕНИЯ)**

Чувство уважения к живущему рядом – это всегда залог благополучия и процветания

Сохранение межнационального мира и согласия, обеспечение бережного отношения к национально-культурной самобытности народов России – стратегическая задача общества и государства. В современных условиях именно этнокультурное воспитание может стать нравственным и духовным ориентиром развития и укрепления российского общества. Уникальна в этом плане миссия централизованной библиотечной системы г. Югорска – привлечение к чтению интернациональных слоев населения и продвижение национальной культуры.

Учитывая специфику социального устройства «малого» города (население г. Югорска – 37 000 человек), сосредоточившего на своей территории представителей разных национальностей, работа библиотеки в этом направлении чрезвычайно важна. Активная информационная и просветительская деятельность в этом направлении осуществляется во взаимодействии с национальными автономиями.

В рамках взаимодействия национальных общественных организаций и библиотеки, в 2016 году организован городской семинар «Содружество организаций для создания среды гармонизации межэтнических и межкультурных отношений в муниципальном образовании город Югорск». Участие в обсуждении темы приняли представители национальных общественных организаций, педагоги, специалисты администрации города, Югорской епархии, библиотекари. Были затронуты вопросы

правового просвещения, повышения уровня этнокультурной компетентности детей и молодежи, проблема обучения и адаптации детей-билингвов воспитания установок толерантности в обществе. По итогам семинара издан сборник материалов.

В творческом взаимодействии с национальными общественными организациями и диаспорами ежегодно проводится фестиваль национальной поэзии «Поэт – глашатай мира», объединяющий граждан разных национальностей. Городской фестиваль стал индикатором позитивных и добрососедских взаимоотношений между людьми разных национальностей, проживающих на территории города, дает возможность увидеть самодостаточность и открытость национальных объединений, их готовность к творческому взаимодействию.

Первый городской фестиваль национальной поэзии «Поэт – глашатай мира» был проведен в 2013 году, в честь 90-летнего юбилея дагестанского поэта Расула Гамзатова. С большим воодушевлением подошли к участию в нем представители общественной организации народов Кавказа «Дружба народов». Фестиваль 2017 года посвящен памяти мансийского поэта Ювана Шесталова. Ежегодно активное участие в фестивале принимают члены литературного объединения г. Югорска «Элегия», представляя литературные произведения.

Наиболее ярким взаимодействие народов можно увидеть на празднике «Согретые Севером», посвященном Всемирным дням родственных финно-угорских народов, который проводится ежегодно в октябре. В городе Югорске проживают марийцы, удмурты, коми, а также принадлежащие к малочисленным коренным народам Севера ханты, манси, объединенные городской общественной организацией Ассоциации «Спасение Югры». На праздник, в гости к коренным народам, приходят проживающие рядом – татары, чуваша, белорусы, украинцы. Активисты национальных общественных организаций устраивают инсталляции предметов быта, фотовыставки о своей деятельности, демонстрируют национальные костюмы, поют и читают стихи на родном языке, угощают друзей национальными блюдами. Событием на празднике стала презентация словаря «Что нам

слово говорит» мансийских слов в стихах и рисунках, Нины Георгиевны Руковой, поэта-манси. Нина Георгиевна очень бережно относится к родному языку, считает себя ответственной за сохранение уникального нематериального наследия своего народа.

В сентябре 2018 года, в рамках визита в город Югорск губернатора Югры Натальи Комаровой и временно исполняющего обязанности губернатора Тюменской области Александра Моора, состоялось практико-ориентированное занятие «Югра: страницы истории». Старшеклассники школ города изучали историю родного края, коренных народов Севера – ханты, их быт, традиции, культуру, работая с текстовыми документами и аудиоматериалами из удаленного электронного читального зала Президентской библиотеки. Итогом мероприятия стал синквейн «Народы Севера», составленный командой по заданной теме.

Важным в деятельности библиотечной системы являются установившиеся межнациональные, международные связи. Ежегодно в мае, в Дни российской письменности и культуры, организуются онлайн-встречи творческих людей Югорска и Шклова (Белоруссия). И здесь звучат стихи и песни разных народов. Нас объединила тема малой Родины – поэтические онлайн-чтения «Мой отчий край, мой лучший из миров» организованы с участием писательской организации из г. Шклова.

Событие в культурной жизни города Югорска – ежегодный городской фестиваль «Жемчужина русской культуры», посвященный Дням русской культуры и Дню рождения А. С. Пушкина. Фестиваль проводится в городском парке и объединяет более 3000 жителей города Югорска.

Ежегодно Центральная городская библиотека является региональной площадкой для проведения Всероссийской просветительской акции «Большой этнографический диктант». Цель мероприятия: оценка уровня этнографической грамотности населения, повышение мотивации различных слоев населения к изучению этнографии (этнологии), занимающей важное место в гармонизации межэтнических отношений, сохранении и раз-

витии этнокультурной самобытности народов России. Активное участие в диктанте принимают национальные общественные организации татар и башкир «Булгар», белорусской – «Спадчына», коренных народов Севера – «Спасение Югры», киргизской – «Келечек», таджикской – «Баракат», народов Кавказа – «Дружба народов», марийская диаспора.

Специалисты библиотеки, члены марийской диаспоры приняли участие в работе Межрегионального телемоста между г. Югорском и г. Екатеринбург на тему реализации государственной национальной политики Российской Федерации, организованного Свердловской областной межнациональной библиотекой. Директор ГБУК СО «Свердловская областная межнациональная библиотека» О. В. Кузнецова выразила благодарность за организованную презентацию, посвященную культуре марийского народа.

Более 20 000 югорчан познакомились с выставочной экспозицией арт-проекта «Читай!», размещенной в клик-рамках в городском подземном переходе. Арт-проект «Читай!» направлен на популяризацию чтения как самого мощного механизма поддержания, развития и приумножения богатства родного языка. Арт-проект включает серию плакатов с изображением портретов представителей народов: русские, татары, украинцы, башкиры, марийцы, белорусы, армяне, чуваша, киргизы в национальных костюмах и с книгой в руках. На национальных языках написано слово: «Читай!». Плакаты были предоставлены ГБУК СО «Свердловская областная межнациональная библиотека», с которой подписано соглашение о сотрудничестве в ноябре 2017 года.

Одним из важных событий в деятельности библиотечной системы стала подготовка к изданию литературно-художественного сборника «Югорск в созвучии культур», в который вошли лучшие стихи, очерки, журналистские материалы и фотоработы участников открытого литературно-художественного конкурса «В дружбе народов – единство России», организованного библиотекой при участии местной общественной организации литературно-творческое объединение г. Югорска и финансовой

поддержке местного отделения партии «Единая Россия». Тираж 160 экземпляров. Книги поступили в фонд образовательных учреждений города, общедоступных библиотек Ханты-Мансийского автономного округа – Югры.

Из отзыва на литературно-художественный сборник «Югорск в созвучии культур» председателя Общественной палаты Ханты-Мансийского автономного округа – Югры И. И. Максимовой: «Все произведения, вошедшие в сборник, проникнуты духом мирного добрососедства и взаимопонимания. Их герои – наши современники и земляки, они трепетно сохраняют традиции народов, живущих в Югорске, бережно поддерживают устои интернационального общества. Благодаря им, определяется характер Югорского социума, дети воспитываются на принципах взаимопонимания и добрососедства, а город живет и процветает в атмосфере гармоничных межнациональных отношений».

На базе центральной городской библиотеки имени А. И. Харизовой с 2017 года работает любительское объединение «Вул хат». Успешно решается его основная задача – живое, дружеское знакомство подростков с национальными традициями народов России и ближнего зарубежья. Тематика встреч разнообразна и посвящается знакомству с традициями и культурой таджикского народа, марийцев, татар, чувашей и других национальностей. Активное участие в заседаниях любительского объединения принимают представители национальных диаспор.

В 2018 году по приглашению библиотеки, в г. Югорск приехал Владимир Енов, хантыйский поэт-сказитель и журналист. Владимир Егорович рассказал о сказках и преданиях, на которых сам рос и воспитывался, читал произведения на своем родном языке и в русском переводе, поделился размышлениями о выбранном писательском пути. По словам автора, его сказки несут в мир главные духовные ценности – понятия добра, чести и справедливости, а встречи с читателями – хороший повод еще раз напомнить людям о том, что все мы родом из детства. Более 150 детей и подростков стали участниками творче-

ской встречи с писателем – сказителем В. Еновым.

В декабре 2018 года в библиотечно-информационном центре прошел историко-краеведческий семинар «Югра многовековая». Семинар организован в год 900-летия со времени первого упоминания Югры в русских исторических летописях. Целью семинара является обмен опытом и знаниями в изучении истории родного края. В числе участников семинара – учащиеся школ, студенты, педагоги, представители духовенства, специалисты учреждений культуры и дополнительного образования Югорска и Советского района. Тематика докладов была разнообразной – от формирования межэтнической толерантности до реализации детско-юношеских этнопроектов. На семинаре представлена презентация серии брошюр, изданных в рамках информационно-краеведческого проекта «Литературное и художественное творчество народов Севера «Сначала была сказка». Издания подготовлены по материалам проведенных мастер-классов по бисероплетению и изготовлению национальной куклы из утиного носика. В отдельный сборник вошли рецепты обских угров. Серия брошюр стала результатом совместной работы центральной городской библиотеки, местной общественной организации литературно-творческого объединения г. Югорска «Элегия», городской общественной организации «Спасение Югры».

Активная деятельность библиотек г. Югорска создает неповторимый образ города, создает уникальные условия для рождения таланта. Десятки людей разного возраста, положения и национальности находят здесь понимание и открывают для себя пути самосовершенствования и творческого саморазвития.

Активное участие библиотек города Югорска в организации и проведении национальных культурно-массовых мероприятий в городе Югорске – вклад в развитие межнациональных отношений. Благодаря активной жизненной позиции всего коллектива, создаются условия для сохранения самобытных традиций, многовековой культуры народов разных национальностей, обычаи и обряды, укрепляется гражданский мир и согласие.

Значение и роль межнациональных и межконфессиональ-

ных отношений переоценить невозможно, – это мир и согласие в нашем общем доме. В городе Югорске совместными усилиями учреждений, организаций, общественных объединений делается очень много для того, чтобы этот мир оставался фундаментом для развития и процветания Ханты-Мансийского автономного округа – Югры.

С. А. Павленко, А. Н. Старостин, Д. В. Руденкин

**МЕЖНАЦИОНАЛЬНЫЕ И МЕЖРЕЛИГИОЗНЫЕ
ОТНОШЕНИЯ НА СРЕДНЕМ УРАЛЕ В ВОСПРИЯТИИ
ЖИТЕЛЕЙ РЕГИОНА (ПО МАТЕРИАЛАМ СОЦИОЛО-
ГИЧЕСКИХ ОПРОСОВ 2017-2018 гг.)**

Введение

В октябре – декабре 2017 и 2018 гг. по заданию Министерства культуры Свердловской области и государственного бюджетного учреждения культуры Свердловской области «Свердловская областная межнациональная библиотека» Уральская ассоциация «Центр этноконфессиональных исследований, профилактики экстремизма и противодействия идеологии терроризма» (г. Екатеринбург) проводила комплексные социологические исследование по теме «Оценка населением состояния этноконфессиональных отношений в Свердловской области».

В обоих случаях главной **целью исследования** была оценка состояния этноконфессиональных отношений населения и уровня толерантности в Свердловской области.

Данная цель была достигнута через решение **следующих задач:**

1. Изучить проблемное поле Свердловской области (место межнациональных, межрелигиозных и этнических проблем среди других проблем);
2. Представить специфику этноконфессиональных отношений в Свердловской области;
3. Выявить факторы социальной напряженности и потенциальных межрелигиозных, межнациональных, этнических конфликтов;
4. Определить роль культуры в формировании толерантных отношений;
5. Измерить уровень толерантного отношения к представителям других национальностей и религий.

Таким образом, в ходе исследования необходимо было собрать и проанализировать статистическую и социологическую информацию об оценке населением состояния этноконфессио-

нальных отношений и уровне толерантного отношения к представителям других национальностей и религий.

Объектом исследования выступали граждане, проживающие в муниципальных образованиях Свердловской области (учитывая крупный, средний, малый города и сельскую местность), принадлежащих к разным социальным группам в возрасте от 18 до 70 лет.

Предметом исследования стали этноконфессиональные отношения и уровень толерантности граждан, проживающих в муниципалитетах Свердловской области¹.

Эмпирическую основу исследования составил социологический опрос, выполненный в форме раздаточного анкетирования. Всего в ходе анкетирования было опрошено в 2017 г. 518 и в 2018 г. 524 человек в возрасте от 18 до 70 лет в 27 населенных пунктах всех управленческих округов Свердловской области. В основу отбора респондентов была положена квотная выборка, основанная на критериях пола, возраста, типа населенного пункта. При опросе респондентов также учитывалась этническая представленность населения Свердловской области. Ошибка выборки не превышает 3%.

Место этноконфессиональных отношений среди проблем, волнующих жителей Свердловской области в 2018 г.

Переходя к анализу результатов исследования 2018 г., необходимо отметить, что 95 % опрошенных полагают, что общая ситуация в Свердловской области не хуже, чем в других регионах страны. Для респондентов характерно отсутствие массового пессимизма. 76,8 % опрошенных полагают, что положение дел в регионе хорошее или скорее хорошее, в то время как пессимистично оценивают ситуацию лишь 23,3 % респондентов.

¹ При составлении анкеты, формировании перечня вопросов и проведении исследования учитывались «Методические рекомендации по проведению социологических исследований в субъектах Российской Федерации», разработанные специалистами Федерального агентства по делам национальностей (Письмо №4155-01.1-23-МИ от 13.12.2017 за подписью заместителя руководителя ФАДН М.В. Ипатова).

Положение дел ощущается респондентами как стабильное. Для большинства ситуация не улучшается, но и не становится принципиально хуже: 54 % респондентов убеждены, что в области не происходило и не будет происходить изменений к лучшему или к худшему. Однако определенная часть респондентов (порядка 11 %) ощущают ухудшение ситуации или ожидают такого ухудшения. Стоит отметить, что очаг пессимизма – малые города и села: ухудшения ситуации в них ожидают в 1,5 раза чаще, чем в других населенных пунктах.

Среди перечня наиболее остро ощущаемых респондентами проблем преобладают социально-экономические (низкое качество здравоохранения, снижение уровня жизни, рост безработицы и пр.). Межнациональные и межрелигиозные конфликты находятся на периферии общественного внимания. Даже в том случае, если люди знают о таких конфликтах, они воспринимают их только как второстепенную проблему (занимают 10 и 11 позицию из 12 предложенных респондентам вариантов).

Общество ощущается населением как в целом антагонистическое: те, кто считает социум бесконфликтным, практически отсутствуют. Наиболее остро ощущаемый антагонизм – классовый, а именно противоречия между богатыми и бедными. Актуальность данного противоречия отметили 55 % опрошенных. Также довольно серьезно респондентами ощущаются противоречия между молодежью и старшим поколением и между представителями различных политических партий (последнее обусловлено летней политической активностью партий и политических деятелей в связи с проведением ряда предвыборных кампаний, в том числе в Городскую Думу Екатеринбурга, и спорами вокруг реформирования пенсионной системы страны). На этом фоне культурные антагонизмы (в том числе межнациональные и межрелигиозные) воспринимаются как относительно малозначимые.

Оценка респондентами состояния этноконфессиональных отношений в регионе в 2018 г.

В оценке межнациональных отношений в Свердловской области в 2018 г. доминирует оптимизм. 73,3 % респондентов полагают, что в регионе складываются нормальные, бесконфликтные отношения между представителями разных народов, а еще 13,8 % характеризуют их как доброжелательные. То есть 87,1 % позитивно оценивают отношения между различными этническими группами, сложившиеся на Среднем Урале. Лишь 12,2 % ощущают напряженность в межнациональных отношениях в регионе, а 0,7 % считают их взрывоопасными.

Ощущаемый оптимизм универсален: акцентированной социально-демографической специфики у него нет – изучение мнения респондентов с учетом их разделения по гендерной принадлежности, отношению к религии и месту проживания (в Екатеринбурге и за его пределами) дает схожие результаты: более 80 % характеризуют межнациональные отношения как «нормальные» или «доброжелательные». Причем, наиболее оптимистично воспринимают ситуацию женщины, верующие и жители столицы Урала (от 90 до 94 %), в то время как среди мужчин, неверующих и жителей других населенных пунктов Свердловской области данный показатель ниже (от 80 до 83,5 %).

Аналогичным образом в целом позитивно оценивается респондентами и состояние межрелигиозных отношений. 74,8 % опрошенных охарактеризовали их как нормальные, бесконфликтные, 10,4 % - как доброжелательные, то есть 85,2 % опрошенных позитивно оценивают характер межрелигиозных отношений. Напряженными, конфликтными такие отношения считают 13,4 %, а взрывоопасными - 1,4 % опрошенных.

В отличие от оценки межнациональных отношений, уровень позитивной оценки у мужчин и женщин, жителей Екатеринбурга и области различается незначительно (около 3 %) и находится в районе 80 %. Но характер оценки сильно зависит от религиозности. Если среди верующих 92,7 % позитивно оценивают межрелигиозные отношения, то среди неверующих эта цифра составляет лишь 70,2 %. То есть конфликтный потенциал

в сфере межрелигиозных отношений в регионе чаще ощущают неверующие люди.

На вопросы насколько сейчас в Свердловской области возможны открытые конфликты между представителями разных народов и представителей разных религий респонденты дали схожие ответы: «невозможными» конфликты на межнациональной и межрелигиозной почве назвали по 16 % опрошенных; возможными на межнациональной почве – 8,4 %, на межрелигиозной – 5,2 %; скорее возможными на межнациональной почве – 17,4 %, на межрелигиозной – 10,9 %; скорее невозможными на межнациональной почве – 58,1 %, на межрелигиозной – 67,7 %.

Таким образом, по мнению респондентов, риск конфликтов на межнациональной почве несколько выше, чем на межрелигиозной (разница в ответах на вопрос «скорее возможны» и «скорее невозможны» от 7 до 9 %). Большинство опрошенных допускает гипотетическую возможность конфликтов, но считает их крайне маловероятными: в обоих случаях доминирует ответ «скорее невозможны» (58,1 % и 67,7 %). В то же время межнациональные и межрелигиозные конфликты воспринимаются как близкие, взаимосвязанные, поэтому и распределения ответов на данные вопросы практически полностью совпадают.

Интересные ответы были получены на вопрос о том, представители каких народов респонденты чаще всего видят на улицах своего города. Регион ощущается населением как полиэтничный. Русские воспринимаются как наиболее распространенный, но не доминирующий этнос. Если по данным переписи населения 2010 г. наиболее многочисленными этносами после русских являются татары, украинцы, башкиры и марийцы, то в восприятии респондентов татары занимают 4 место, башкиры – 8, а украинцы – 10. Чаще всего на улицах своего города респонденты видят таджиков и азербайджанцев, которые по данным переписи занимают 7 и 10 место. Наряду с ними респонденты также отметили, как наиболее часто встречающихся: армян, узбеков и киргизов. Это обусловлено тем, что Свердловская область входит в число пяти регионов Российской Федерации наиболее привлекательных для мигрантов, что и отразилось

в результатах опроса. «Заметность» народа не зависит напрямую от его численности в регионе. Таджики и азербайджанцев в регионе меньше, чем татар, украинцев и башкир. Но «замечают» их чаще.

Этничность ощущается респондентами как органичная, естественная характеристика человека, аналогичная полу или возрасту. Даже идея ее отражения в паспорте видится большинству приемлемой (73,7 %). В то же время этническая солидарность не является тем маркером, которая характерна для большей части опрошенных свердловчан: чувство солидарности с представителями своего народа испытывают лишь 43,3 % опрошенных, тогда как 56,7 % не испытывают такого чувства.

Этническая принадлежность себя и окружающих осознается, но в основном не рассматривается как социальный барьер. Так, 88,2 % респондентов допускают с теми или иными оговорками возможность создания межэтнических браков и семей. А 78,9 % не испытывают неприязни к представителям не своего этноса. Межэтническая неприязнь (21,1 %) и установка на закрытость своей этнической группы (12,8 %) характерны для меньшинства респондентов.

За 2018 год в общественном сознании серьезно изменилось отношение к наказанию за распространение информации, разжигающей вражду и ненависть по национальному и религиозному признаку. Если в 2017 г. 63,3 % опрошенных считали недопустимой деятельность, направленную на разжигание ненависти и вражды по признаку отношения к расе, национальности и религии и поддерживали существование уголовной ответственности за подобные правонарушения, около трети респондентов (28,2 %) полагали, что за подобное правонарушение достаточно привлекать к административной ответственности, а 8,5 % считали, что такие действия не должны подлежать правовому преследованию. То в 2018 г. ситуация зеркально изменилась: лишь треть респондентов (32,8 %) считают правильным уголовное наказание за такой поступок, а 58,2 % считают такую меру слишком суровой и выступают за административное наказание. 9 % респондентов по-прежнему считают, что за это не

надо наказывать.

Это объясняется тем, что на общественное мнение повлияло обсуждение в СМИ на протяжении года необходимости отмены уголовного наказания по «экстремистским» статьям уголовного кодекса за «лайки» и «репосты». Катализатором данной дискуссии стали несколько резонансных уголовных дел, возбужденных в Алтайском крае за размещение в социальных сетях картинок оскорбительного характера, а также поручение Президента РФ В.В. Путина Общероссийскому народному фронту и Генеральной прокуратуре проанализировать правоприменительную практику по экстремистским делам, что в итоге привело к внесению со стороны Президента РФ законопроекта по частичной декриминализации 282 статьи УК РФ.

Интересно, что среди опрошенных поддерживают уголовное преследование за преступления экстремистской направленности по мотивам национальной и религиозной вражды больше мужчин, чем женщин (разница в 6 %), больше верующих, чем не верующих (разница в 17 %), больше жителей области, чем жителей Екатеринбурга (разница в 5 %) и больше лиц без высшего образования, чем с высшим (разница в 9 %).

Таким образом, распространение информации, разжигающей вражду и ненависть по национальному и религиозному признаку, ощущается свердловчанами как порицаемое, осуждаемое действие. Однако массовый запрос на уголовное преследование за такое деяние отсутствует. Сторонники такой меры составляют меньшинство. Уголовная ответственность воспринимается большинством респондентов как избыточная мера.

Вопреки мнению, распространяемому рядом либерально-ориентированных СМИ, о том, что в Свердловской области избыточное количество храмов и строить новые не нужно, в обществе существует запрос на строительство новых культовых сооружений. В целом согласны, что в их городе нужны новые религиозные сооружения 78 % екатеринбуржцев и 93 % жителей других населенных пунктов Свердловской области.

Но этот запрос требует деликатного и гибкого удовлетворения. Идея, что новые храмы можно строить, не спрашивая

мнения населения или экспертов, чужда даже большинству верующих. Более 50 % респондентов считают, что данный вопрос обязательно необходимо согласовывать с экспертами, также 41,5 % жителей Екатеринбурга и 28,8 % жителей области считают, что строить новый храм можно лишь после согласования с жителями данного населенного пункта. И лишь меньшинство (7,3 % в Екатеринбурге и 14,7 % в области) готовы отдать решение данного вопроса на откуп муниципальным властям.

Уровень толерантного отношения жителей Свердловской области к представителям другой национальности составляет 76,3 %: абсолютному большинству опрошенных неприязнь к другим народам не свойственна. Доля граждан, положительно оценивающих состояние межнациональных отношений, в общем количестве граждан в Свердловской области составляет 85,7%: в основном опрошенные оценивают сложившиеся отношения как стабильно благоприятные.

Таким образом, можно констатировать, что по результатам опроса состояние межнациональных отношений в Свердловской области в 2018 г. воспринималось в целом как благоприятное. В массовом сознании проблема межэтнического недопонимания, по сути, отсутствует. Благоприятная оценка национальных отношений – не только плод усилий органов государственной власти, но и результат действия ситуативных факторов. В сложных экономических обстоятельствах на первый план для людей вышли проблемы заработка и благосостояния. Этническая проблематика на их фоне стала вторичной. Однако вместе с тем, в ходе исследования были выявлены ряд факторов риска, которые должны учитываться органами государственной власти при реализации этноконфессиональной политики, как на региональном, так и на муниципальном уровне.

Тренды 2017-2018 гг.

Проблема межнациональных конфликтов для жителей Свердловской области не является острой. Как и год назад, респонденты называют ее одной из последних среди актуальных проблем современности.

За год значимость межнациональных конфликтов в восприятии респондентов снизилась с 26,8 до 20,5 %. Поколенческие противоречия стали ощущаться как проблема чаще, чем национальные конфликты.

Повысилась доля тех, кто характеризуют межнациональные отношения в регионе как хорошие, бесконфликтные, с 79 до 87 %. В глазах большинства людей такие отношения стабильно хороши, бесконфликтны. При отсутствии спонтанных событий и манипулятивного воздействия на межнациональную обстановку отношения между людьми разных народов развиваются гармонично. Сами по себе они в основном лишены конфликтной подоплеки.

К 2018 г. доля респондентов связывающих формирование толерантных отношений именно с государством выросла с 26,8 до 35,9 %. Но его роль в этом процессе все так же вторична в сравнении с семьей (оценка значимости семьи практически не изменилась) и образовательными учреждениями, роль которых, по мнению респондентов, значительно возросла – с 27,6 до 47,1 %. Также возросла в формировании толерантного сознания по оценке респондентов роль учреждений культуры (с 21,5 до 31,3 %), СМИ (с 26,36 до 28,1 %) и некоммерческих организаций, в том числе, национально-культурных автономий (с 10,8 до 15,6 %).

К 2017 г. обострился запрос жителей области на деликатное, точечное управление со стороны государства. Запрос на жесткие управленческие меры со стороны государства был выражен слабо. Преобладающий запрос – на чуткое государство, которое влияет на сферу межнациональных и межрелигиозных отношений с учетом пожеланий общества. В 2018 г. этот запрос усилился.

Характерно, что между 2017-м и 2018-м гг. случилось определенное колебание в значениях целевых показателей. Если в 2017-м году показатель «уровень толерантного отношения к представителям другой национальности» достигал 84,6 %, то в 2018-м г. его расчетное значение оказалось ниже – 76,3 %. Более низкое значение получилось и у другого целевого показателя –

«Доли граждан, положительно оценивающих состояние межнациональных отношений, в общем количестве граждан в Свердловской области»: в 2017-м г. этот показатель достигал 88,4 %, а в 2018-м – только 85,7 %. Однако важно учитывать, что в 2018-м г. в исследовании применялся другой, более точный инструментарий диагностики: вопросы задавались респондентам в иной, более конкретной форме, и вероятно, что это могло показать более точную картину настроений жителей области. Кроме того, важно, что колебания целевых показателей в 2017-2018 гг. в любом случае не кардинальны и происходят в рамках узкого коридора значений. Несмотря на частные колебания, оба показателя и в 2017-м, и в 2018-м гг. соответствуют плановым значениям (и даже склонны к их превышению).

Факторы риска

1. **Хрупкость общенациональной идентичности.** Как и в 2017 г. в ходе исследования 2018 г. на вопрос о том, какое выражение респонденты считают более правильным «народы России» или «российский народ», половина респондентов (50,7 %) выбрали первое выражение. Только 23 % от ответивших считают правильным выражение «российский народ», а 26,3 % считают правильным оба выражения (в 2017 г. соответственно (52,3 %, 22,8 % и 22,4 %). Примечательно и то, что общенациональная идентичность занимает в предпочтениях опрошенных последнее место по сравнению с поколенческой, профессиональной и национальной идентичностью. То есть и общенациональная, и региональная идентичности не отвергаются жителями региона, но отходят на второй план по сравнению с иными. Актуализация общенациональной идентичности происходит во время крупных событий и достижений общенационального масштаба (победа сборной России по хоккею на зимних олимпийских играх, чемпионат мира по футболу и др.). В связи с этим представляется необходимым предпринять определенные усилия по укреплению общенациональной идентичности среди жителей Свердловской области.

2. Падение уровня жизни населения как фактор, способный привести к росту межнациональной напряженности.

В ходе анализа оценки межнациональных отношений среди опрошенных в зависимости от их уровня дохода была выявлена тревожная закономерность: чем ниже уровень достатка, тем хуже респонденты оценивают этноконфессиональный климат, сложившийся в Свердловской области.

Среди граждан с достатком выше среднего 94,5 % оценивают характер межнациональных отношений в регионе как благоприятный, а 97,3 % таким же образом характеризуют межрелигиозные взаимоотношения. Среди лиц с низким уровнем доходов состояние межнациональных отношений положительно оценивают 80,3 %, а межрелигиозных – лишь 71,6 %. Среди обеспеченных свердловчан лишь 12,7 % испытывают неприязнь к представителям другой национальности, в то время как среди лиц с низким уровнем достатка таких 32,6 %.

Это объясняется тем, что ощущаемое падение уровня жизни повышает степень раздражения, социальной озлобленности людей и делает их более пессимистичными. Возникающий на этой почве социальный пессимизм приводит к повышению любых негативистских настроений, в том числе ксенофобских. Потенциальный риск заключается в том, что продолжающееся падение уровня жизни населения может привести к росту социального пессимизма и косвенно – к обострению конфликтов, в том числе на межнациональной и межрелигиозной почве. Данный фактор необходимо учитывать при реализации государственной национальной политики на уровне субъекта федерации и уровне отдельных муниципальных образований.

3. **Бытовая мигрантофобия.** По сравнению с 2017 г. несколько изменилось в лучшую сторону восприятие респондентами присутствия мигрантов в регионе: 48,3 % опрошенных полагают, что приток мигрантов обостряет межнациональные отношения (в 2017 г. так считало 53 %), 65,5 % опрошенных считают, что в области «очень много» мигрантов (в 2017 г. так считало 79 %), 90 % опрошенных соглашаются с тем, что приток мигрантов нуждается в ограничении, а миграционная политика

в ужесточении. Но при этом 92 % опрошенных **не включают** противоречия между местными и мигрантами в перечень **острых конфликтов, характерных региона (последние две цифры практически не изменились по сравнению с результатами опроса 2017 г.)**. Характерно также, что более половины опрошенных (64 %) не ощущают настороженности и опасений, сталкиваясь с мигрантами в повседневной жизни. Исследование показало, что мигранты – эмоционально яркий социальный раздражитель, с которым ассоциируются проблемы. Негативное отношение к мигрантам – плод стереотипов и фобий. Реальный антагонизм между местными и приезжими в основном не ощущается. Выраженность этой мигрантофобии крайне мало зависит от реальных действий самих мигрантов или их количества в регионе. Однако потенциальным риском является повышенная восприимчивость общества к антимигрантским политическим спекуляциям, усиливающим межэтническую напряженность.

4. **Бытовые противоречия.** По результатам опроса, 70,2 % респондентов за минувший год не сталкивались с нарушением своих прав или прав своих знакомых из-за национальной принадлежности. В то же время 29,8 % заявили о том, что сталкивались с подобными фактами. 59 % ответивших так заявили, что сталкивались с нарушениями своих прав на улице от незнакомых людей, также в общественных местах (34 %), в магазине (28 %), в транспорте (21 %). То есть, главным образом, в общественных местах. Таким образом, основной вектор ощущаемой нетерпимости – бытовой, повседневный. Негативное отношение со стороны обезличенных прохожих, людей «на улице» – более выраженная проблема, чем нарушения со стороны должностных лиц, начальства или коллег. Отсюда проистекает потенциальный риск: вероятность консервации бытовой ксенофобии, превращение ее в привычную и приемлемую практику отношения к людям другого народа/другой веры.

В связи с выделенными рисками, можно сформулировать ряд рекомендаций для органов государственной власти и местного самоуправления по профилактике данных рисков:

Таблица 1 – Рекомендации по преодолению рисков, выявленных в ходе социологического исследования

Риски	Направления профилактики
Хрупкость общенациональной идентичности	• усиление акцентов на формировании общенациональной идентичности в образовательных программах и проектах; • минимизация публичного обсуждения тематик, обостряющих социальную разобщенность: в первую очередь религии, морали, политики
Бытовые противоречия	• реализация образовательных программ, ориентированных на профилактику бытовой нетерпимости; • поддержка НКО, деятельность которых направлена на минимизацию бытовых и культурных недопониманий между разными народами
Мигрантофобия	• минимизация упоминаний темы мигрантов в публичной риторике; • пресечение политических спекуляций на теме мигрантов
Падение уровня жизни населения	• минимизация упоминаний темы экономических сложностей и непопулярных экономических реформ в публичной риторике • поддержка проектов, направленных на социальную адаптацию населения к экономическим сложностям

Основные выводы

1. Межнациональные и межрелигиозные отношения находятся за пределами основного проблемного фона региона.
2. Этничность ощущается большинством как важная черта человека, такая же, как пол или возраст. Но она не воспринима-

ется как маркер социальной дистанции или противоречий.

3. Межнациональные и межрелигиозные отношения в области развиваются благоприятно. При сохранении текущих социальных, экономических, политических реалий их обострение маловероятно.

4. Ситуация вокруг этноконфессиональных отношений в области в 2017-2018 гг. в целом стабильна. Колебания общественных настроений происходят в рамках узкого коридора значений.

5. Риски потенциального обострения межнациональных и межрелигиозных отношений создают хрупкость общенациональной идентичности, мигрантофобия, бытовые противоречия и снижение уровня жизни населения.

6. Запрос на участие государства сохраняется. Но от государства ожидаются в первую очередь точечные и деликатные меры.

М. И. Плахотнюк

ОТКРЫТЫЙ МИР: ВОЗМОЖНОСТИ БИБЛИОТЕКИ В ЯЗЫКОВОМ И МЕЖНАЦИОНАЛЬНОМ ПРОСТРАНСТВЕ

Мир, в котором мы живём, становится всё теснее, он начинает напоминать общий планетарный дом. И общение в этом доме возможно только на основе межкультурного взаимопонимания и взаимодействия. Важную роль в этом играет язык, выступающий единственно возможным инструментом, с помощью которого и становится реальным строительство гуманитарных межкультурных мостов.

Овладение учащимися коммуникативной компетенцией невозможно без привлечения страноведческого компонента. Изучение культуры другой страны позволяет не только эффективно вовлечь учащихся в «диалог культур», познакомить их с общечеловеческими ценностями, но также предоставляет огромные возможности для обеспечения познавательной мотивации учащихся.

Я обозначу в своём выступлении всего три направления в работе Центральной библиотеки Нижнего Тагила:

Работа отдела специализированной литературы по программе «В языке – душа народа»; проведение открытого городского конкурса чтецов на иностранных языках в рамках открытого городского лингвострановедческого фестиваля и работа галереи «Space Place» отдела массовой работы МБУК «Центральная городская библиотека».

Комплексная целевая программа по работе с фондом литературы на иностранных языках «В языке – душа народа» рассчитана на 2018-2022 гг.

Цель – развитие интереса к изучению иностранных языков.

Основными задачами программы являются: привлечение читателей, приобщение их к чтению зарубежных произведений на языке автора, повышение интереса и мотивации к изучению иностранных языков, развитие творческих способностей читателей.

Основная целевая аудитория – подростки, молодёжь.

Для более успешной и результативной работы в данной программе выделено три блока:

Блок I «Литературный» (цикл мероприятий «Золотое слово мировой литературы»);

Блок II «Страноведческий» (цикл мероприятий «По странам и континентам»);

Блок III «Увлекательное языкознание» (цикл мероприятий «Вначале было слово...»).

Как пример яркого и эффективного мероприятия «Литературного блока» можно привести час современной национальной литературы «Истории с национальным колоритом», приуроченный ко Дню народного единства. На мероприятиях студенты НТ(ф) СОМК (Медицинского колледжа) познакомились с творчеством современных национальных писателей – азербайджанца Эльчина Сафарли, армянки Наринэ Абгарян и татарской писательницы Гузели Яхиной, ее книгой «Дети мои». Кроме того, библиотекари представили молодежи электронную библиотеку ЛитРес, как самый легкий и доступный способ знакомства с новинками художественной литературы.

Традиционно с 2006 года в библиотеке проходит городской конкурс чтецов на иностранных языках.

В 2019 года он проходил в 13 раз в рамках XIII открытого городского лингвострановедческого фестиваля.

Его цель – развитие интереса к культуре стран изучаемых языков.

Организатор конкурса – Муниципальное бюджетное учреждение культуры «Центральная городская библиотека». Конкурс проходит при поддержке управления образования Администрации города Нижний Тагил.

Ежегодно участвуют до 400 учащихся разных возрастов: младших, средних и старших классов.

Особое внимание жюри уделяет произношению, артистизму, выразительности, четкости речи и зрительскому восприятию.

В последние годы в конкурсе принимают участие ребята

из более чем 50-ти школ города Нижний Тагил, а также Верхнего Тагила, Верхней Салды, города Кушва, впервые приняли участие в конкурсе в 2018 году дети из поселков Баранчинский и Свободный.

Традиционно конкурс проходит на французском, немецком и английском языках. Участники читают лучшие произведения мировой литературы в стихах и прозе. Количество участников по языкам распределяется следующим образом: на французском языке читают произведения 11,7 % конкурсантов, на немецком – 19,2%, на английском – 67,2%. Языковое процентное соотношение остаётся стабильным на протяжении всех лет проведения конкурса и отражает ситуацию языкового образования в городе. Вне конкурсной программы в 2018 году были выступления на чешском языке от чтецов МБОУ СОШ № 5, где ребята изучают этот язык факультативно (4 человека), также два ученика прочли стихотворения на итальянском языке.

В жюри конкурса ежегодно участвуют лучшие профессионалы в области преподавания иностранных языков в нашем городе: преподаватели факультета филологии и массовых коммуникаций НТГСПИ. Кроме этого, уже на протяжении нескольких лет в составе жюри принимает участие руководитель Местной религиозной организации Евангелическо-Лютеранской общины г. Нижний Тагил Матиас Шиндлер. Участие таких профессионалов в составе жюри конкурса позволяет поддерживать его достойный уровень и престиж среди образовательных учреждений нашего города.

Все мероприятия «Страноведческого» блока программы направлены на воспитание толерантности у подрастающего поколения знакомство учащихся с реалиями стран изучаемого языка. Реалии – это реальные факты, касающиеся быта, культуры, истории страны изучаемого языка, героев, традиций, обычаев.

Для пользователей были организованы: игровая программа «День всех влюбленных» с элементами на английском языке, беседа-игра «Пестрая Пасха» (история, символы и традиции католической Пасхи) с элементами на английском языке, беседа-

путешествие «Здравствуй, Япония!».

Особо выделить в рамках блока «Увлекательное языкознание» стоит обзор выставки «Апостол Реформации. Мартин Лютер». Экспозиция познакомила читателей с выдающейся личностью своего времени – немецким богословом Мартином Лютером, который является инициатором Реформации. На выставке были представлены произведения о Мартине Лютере на русском и немецком языках, а также сочинения самого богослова. Его самым значительным трудом был перевод Библии на немецкий язык, которым он занимался почти 20 лет. Этот перевод сегодня – самый распространенный в Германии. Именно он поставил Лютера в ряд создателей немецкого литературного языка. В одной из витрин можно было увидеть сборники христианских гимнов, так как лютеранские богослужения сопровождаются хоровым пением. В том числе, рукописный песенник, который предположительно создан немцами Поволжья в годы Советской власти. Редкие издания на немецком языке, например, такие как Библия в переводе Мартина Лютера 1896 года, были предоставлены для экспозиции Матиасом Шиндлером – руководителем местной религиозной организации «Евангелическо-Лютеранская община Нижнего Тагила».

Кроме этого, стоит отметить такие мероприятия, как лингвистический урок «Родной язык, родная речь» (посвящён Международному дню родного языка), беседа-викторина «По стране Родная Речь» (ко Дню русского языка), обзор выставки «Мир Эсперанто». Наши занятия посетили разные категории читателей: учащиеся средних школ и студенты колледжей.

Самым востребованным мероприятием этого блока стал библиотечный урок «Тренинг работы со словарем». Он разработан специально для учащихся техникумов и колледжей, изучающих английский язык. Библиотекари познакомили учащихся с различными типами англо-русских словарей из фонда литературы на иностранных языках. С их помощью будущие специалисты выполнили несколько практических заданий. Специалисты библиотеки напомнили об алгоритме работы со справочными изданиями и структуре словарей. Умение грамотно пользо-

ваться этими мудрыми книгами – большой шаг навстречу знаниям. Неважно, какой формат имеет словарь – электронный, книжный или онлайн.

Ярким явлением работы Нижнетагильской библиотеки стала галерея современного искусства «Space Place».

Цель работы галереи: знакомство жителей города с современным искусством, его направлениями и жанрами.

Галерея была открыта в январе 2015 года. За 4 года её посетило 19 175 человек, подготовлено и проведено 625 мероприятий. Куратором является Евгений Комухин, библиотекарь отдела массовой работы.

В блоге галереи <https://vk.com/spaceplace1>; <https://ru-ru.facebook.com/spaceplaceone/> размещены не только отчёты о выставках. Там можно найти анонсы мероприятий, проходящих в музеях города, – краеведческом и изобразительных искусств, соцпросы, виртуальные лекции и обсуждения и, конечно, приглашения на мероприятия библиотеки.

За время работы галереи было реализовано более 130 выставочных проектов, в их числе: «Дети и мир» – проект фотографа из Нижнего Тагила, члена союза фотографов России и лауреата международных премий Егора Майера; «Ремэйк» – проект художников из Германии Леонида Харламова и Дэтлефа Шлагхека; «Кибернетические сны» – проект художника из Санкт-Петербурга, лауреата международных премий в области дизайна Александра Петунина; «Точный портрет» – проект фотографа из Франции Паскаля Пирроу; «Летний сон» – проект фотографа из Франции Энн-Софи Судоплатов, а так же проекты авторов из США, Италии, Испании, Ирана, Польши, Японии, Китая и других стран. Многие фотографы приезжают в Россию, чтобы презентовать свои проекты. Во время визита художника в Нижний Тагил библиотека организует широкое информационное освещение проекта на ТВ, радио и в газетах города, проводит культурную программу для гостей и организует вернисаж с посещаемостью от 100-150 человек.

SPACE PLACE стала площадкой параллельной программы одного из крупнейших выставочных проектов России –

Уральской индустриальной биеннале современного искусства. В рамках участия в параллельной программе реализован выставочный проект с участием художников из Германии и проведена международная конференция в Центральной городской библиотеке. За время существования галереи ее посетило более 10 000 человек, ядро аудитории составляют люди от 17 до 25 лет.

Площадка интегрирована в общекультурный процесс города и ведет активное взаимодействие со всеми художественными институциями города, особенно можно выделить сотрудничество с Нижнетагильским отделением Союза художников России и с Государственным центром современного искусства (отделение ЕКБ). Так же галерея имеет партнерские отношения с галереями в Англии, Франции, Японии и США, которые предоставляют базу фотографов, работающих с ними и осуществляют финансирование художника для создания выставки в России.

Если говорить о статистике, то чаще всего галерея реализует проекты авторов из США (35 %), Франции (20 %), Англии (15 %), Японии (10 %) и других стран (20 %). Часто проекты после показа отправляются в крупные галереи других стран. Все это говорит о том, что благодаря Центральной библиотеке Нижний Тагил вписан в мировой культурный процесс и является полноценной площадкой, развивающей культуру фотографии в мире. На данный момент галерея реализует по 2-3 выставочных проекта в неделю привлекая большое количество молодежи и дополняя культурную программу библиотеки. За время существования галерея получила много публикаций в Российских федеральных СМИ и зарубежных таких как www.znak.com, www.calvertjournal.com, www.garage.vice.com/en_us.

С 2018 года открыта ещё одна галерея «УГОЛ», которая базируется в Культурном центре (т. н. «Дом Окуджавы»), который является подразделением Центральной библиотеки. Центральная библиотека всеми доступными средствами старается поддерживать интерес к культурному и языковому многообразию. Беря за основу книгу, как первоисточник культуры языка, его чистоты и самобытности, библиотека открывает нашим чи-

тателям новые имена, факты, знакомит с многообразием культур. Посетители наших мероприятий имеют уникальную возможность познакомиться с носителями языка, «в живую» пообщаться с представителями другой культуры.

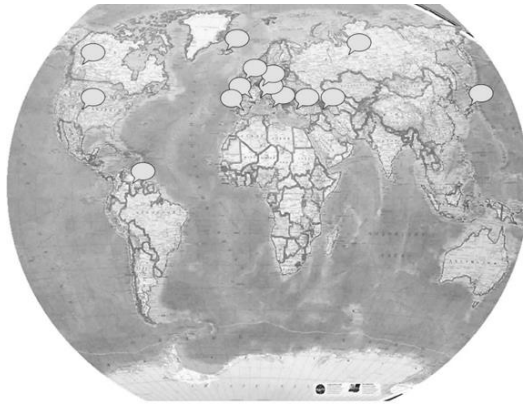


Рисунок 1. География стран – участниц выставочного проекта галерей ЦГБ: страны Европы, Россия, Канада, США, Япония, Венесуэла, Турция, Иран, Израиль, Исландия.



Рисунок 2. Страны Европы авторы из которых выставляли свои работы в галереях ЦБ «УГОЛ» и «Space place».

Т. В. Ступченко

МИР БЕЗ ГРАНИЦ. КНИГА БЕЗ НАЦИОНАЛЬНОСТИ

Литература есть выражение общества, так же как слово есть выражение человека. Она может многое. Может – худшее. Может – лучшее.

Литература, как и ее читатель, существует не в бездушном пространстве и несет в себе печать времени. Она та связующая нить, что соединяет поколения, передает эстафету духовных идеалов народов.

Книжная культура это – литература. Литература это – слово. А слово, как говорил Максим Горький: «Оформляющее все наши впечатления, чувства, мысли» [1, с. 387].

У книги не может быть национальности, она безгранична и все доступна как мир. Мы бережно храним, продвигаем произведения писателей разных народов и национальностей.

Книжная серия «Библиотека. «Дружба народов» популяризировала произведения писателей ближнего зарубежья в переводе на русский язык. Она информировала библиотекарей и читателей о развитии национального литературного процесса. К сожалению, сейчас серия не издается и заслуженно забытые авторы мало читаемы, что является большой потерей для читателей.

Каждый народ – неиссякаемый источник духовных ценностей и читатели это познают через книги.

Организуя книжную выставку или обзор литературы, библиотекари представляют читателям лучшую сторону писателя, которая проявляется в его книгах. Именно в них, книгах, объединяющее начало всех народов и национальностей.

Авторы, создавая произведения, не думают о национальности героя или о национальности читателя. Главное это духовный мир, эмоции и события, которые направляют нас на определенные положительные поступки и действия.

Вспомните сказки: они передаются из поколения в поколение, все менее правдоподобные и заимствованные друг у друга основные мотивы. Читая детям сказки, родители не акцентируют их внимание на национальности сказочных героев.

Совершенно все равно батыр или богатырь сражается с Кощеєм Бессмертным или с Шайтаном, определяющим выступает извечная битва добра и зла, то, что мы узнаем еще в детстве.

По-прежнему наши великие классики и современники дают нам представления о чести, совести, предательстве, вере, надежде. Учат жизни в минуты испытаний всем миром.

Всем известен такой яркой современный автор, как Гузель Яхина. Она является живым примером книг без национальности. Два ее романа «Зулейха открывает глаза» и «Дети мои», связаны одним историческим событием, середина 20 века (коллективизация, кровавый террор, переселение народов). Только в одной книге главные герои татары, а в другой немцы. Они выживали, как могли, как у них получалось и, рассказывая эти страшные истории, автор погружает нас в мир других национальностей. Книги Гузель Яхиной заставляют нас сопереживать человеку, личности, а не татарину или немцу.

А книги Наринэ Абгарян? Уютные, душевные, добрые, с присущим национальным колоритом. Напоминают «Денискины рассказы» Виктора Драгунского. Вот та самая связующая нить писателей всех национальностей. Ее книги о детстве, о любви, о родном крае, просто о людях. Трудно прочитав не полюбить этот талантливый народ и забыть автора. Настолько красочно и жизнеутверждающе описаны события и сюжеты армянского народа.

Я не думаю, что Лев Толстой писал книги только для русских, Нодар Думбадзе только для грузин, Шолом Алейхем для евреев, а Вилис Лацис для латышей. Это написано для всех. И не важно, на каком языке ты читаешь. Благодаря книгам, мы встречаемся с великим множеством новых людей, у нас появляются друзья в других странах. Книга является для нас окном в новый мир, в мир неизвестного, но ужасно интересного.

Все писатели пишут одну книгу, в основе которой заложены общечеловеческие законы и правила. Но каждая национальность добавляет свою цветную страницу. Именно книга без национальности помогает нам быть толерантными.

Список использованной литературы

1. Горький М. Собрание сочинений : в 30 т. / М. Горький. – Москва : Худож. лит., 1953. – Т. 26 : Статьи, речи, приветствия : 1931-1933. – 462 с.

Т. С. Фомина

**СОЦИАЛЬНОЕ ПАРТНЕРСТВО –
ФАКТОР ПОВЫШЕНИЯ КАЧЕСТВА БИБЛИОТЕЧНОГО
ОБСЛУЖИВАНИЯ ПОЛИКУЛЬТУРНОГО НАСЕЛЕНИЯ
Г. КАМЕНСКА-УРАЛЬСКОГО: ОПЫТ РАБОТЫ**

Каменск-Уральский – крупный промышленный центр и третий по численности населения (186 тыс. чел.) город Среднего Урала. Город многонациональный. Согласно данным последней переписи населения, в Каменск-Уральском живет более 80 национальностей.

Фактором повышения качества библиотечного обслуживания поликультурного населения города является социальное партнерство.

Микрорайон, где находится одна из крупнейших городских библиотек (библиотека № 16 – Центр национальных культур Централизованной библиотечной системы города), имеет исторически сложившееся национально-культурное своеобразие. В 2019 году библиотеке исполнилось 85 лет. Одновременно она является центром национального искусства и литературы, межнационального общения и информационным центром для театральных деятелей, так как находится в здании городского Театра Драмы.

Библиотека № 16 – Центр национальных культур – важнейший ресурс по развитию взаимопонимания между людьми, территория диалога культур, площадка постоянного межкультурного, межнационального общения, толерантности и взаимопонимания различных социальных групп.

Вся деятельность нацелена на формирование и раскрытие идей общероссийского духовного единства через культуры отдельных народов, на расширение форм межнационального общения, межкультурного диалога, на достижение межэтнического согласия в поликультурной среде г. Каменск-Уральского и Каменского городского округа.

Каменск-Уральский – город миграционный. Только с начала года в Каменск-Уральский прибыло 1468 иностранцев, каждый второй приехал сюда на работу, в основном из стран

ближнего зарубежья: Узбекистана, Таджикистана, Казахстана, Армении, Азербайджана.

В этом плане налажено конструктивное сотрудничество со службами и с работодателями, использующими труд мигрантов. Межведомственная комиссия по профилактике экстремизма во главе с мэром ежемесячно рассматривают вопрос о том, кто и как контролирует пребывание, трудовую деятельность, быт и отдых иностранных граждан. Библиотека активно сотрудничает с миграционной службой, отделениями УФМС совместно с межмуниципальным отделом полиции, центрами занятости. Каждое ведомство осуществляет деятельность по своему направлению.

Библиотека поддерживает партнерские отношения с другими учреждениями, общественными и профессиональными организациями, органами местного самоуправления:

- Консультативный Совет по делам национальностей при Главе города;

- Отдел организационной работы и связей с общественностью;

- Отдел социальной политики;

- Консультативный Совет по делам национальностей при Главе Каменского городского округа;

- Отдел наркоконтроля при Управлении Федеральной Службы по Контролю заоборотом Наркотиков по Свердловской Области г. Каменск-Уральский (реализуется программа «Островок спасения»);

- Свято-Троицкий «Нижний храм» (содействие работе клуба «Ласка» для приемных семей).

- Церковь Прихода во имя Покрова пресвятой Богородицы (содействие работе Спор клуба «Подросток»);

- Общественные национально-культурные объединения и Клубы (проведение совместных мероприятий).

С 2016 года продолжается тесное сотрудничество с органами местного самоуправления, Межнациональный совет библиотеки № 16 полностью вошел в состав Консультативного Совета по делам национальностей при Главе города. Это позволи-

ло библиотеке позиционировать себя в местном и региональном сообществе. Здесь же выработался совместный проект «Мигранты и библиотека».

В рамках нового проекта «Каменск и мигранты» открыты профессиональные Курсы русского языка для мигрантов. Учитывая накопленный центром опыт работы в сфере межнациональных отношений, курсы стали очень важным шагом к социальной адаптации мигрантов.

Ежегодное участие в заседании Консультативного совета по взаимодействию с национальными и религиозными общественными объединениями Каменского городского округа дало возможность поделиться опытом работы. Библиотека выступила с докладом на тему «О взаимодействии СМИ, национальных общественных объединений и формирования общественного мнения в сфере гармонизации национальных и межнациональных (межэтнических) отношений, сохранения на территории Каменского городского округа межнационального согласия».

Библиотека участвует в реализации областных и муниципальных программ («Патриотическое воспитание населения», «Социальная защита населения и социальная защита инвалидов, семейная политика», «Молодёжь Свердловской области», «Здоровье нации»):

- «Молодёжь города Каменск-Уральского»;
- «Профилактика терроризма и экстремизма в муниципальном образовании город Каменск-Уральский на 2014 год»;
- «Патриотическое воспитание молодежи».

Сегодня при библиотеке функционируют 14 клубов. Все они являются своеобразными центрами национальных культур (украинский клуб «Свитло», армянская литературно-музыкальная гостиная «Вернатун», клуб любителей татарской культуры «Иль нуры», башкирское общество «Караван – Сарай!» (филиал Курултая башкир), клуб чувашских друзей «Туслах», удмуртское объединение «Улон» и др.).

Дни национальных культур, занятия факультативов родного языка (в рамках проекта «Разноязыкий Каменск»), презентации книг, круглые столы, конференции, семинары, уроки то-

лерантности, фестиваль национальных сказок для приемных детей (в рамках проекта «Ласка»), открытие и развитие национально-культурных клубов и гостиных, национальные праздники, концерты, выставки, фестиваль национальных настольных игр, виртуальные декады «Мифы и легенды народов мира» и многие другие мероприятия способствуют поддержанию мира, согласия, дружбы и здорового образа жизни, объединяют большое количество жителей не только нашего микрорайона, но и всего города, а так же за его пределами.

Все эти годы библиотечное обслуживание осуществлялось по программам и проектам: «Откровение», «Каменск-Уральский – город цветов», «Давайте дружить культурами», «Здоровая семья – здоровая нация», «Библиотека + театр», «Каменск-Уральский – город истории и надежд», «Живая летопись наций – память народа», «Брошенные дети – чьи цветы?», «Разноязыкий Каменск», «Библиотека в национально-культурном пространстве города» и др. Все проекты – победители грантовых конкурсов.

Наша библиотека в последнее время активно позиционировала себя в городском, областном и даже в республиканском сообществе, опираясь на поддержку Городской администрации, Отдела по связям с общественностью, Свердловской областной межнациональной библиотеки, Представительств республик по Уральскому региону Татарстана, Башкортостана, Чувашии, Удмуртии, Армении. Невозможно перечислить, сколько гостей из Екатеринбурга и бывших союзных республик приняли сотрудники библиотеки, сколько теплых встреч произошло, сколько слов признательности сказано на разных языках.

Для школьников проводятся ознакомительные экскурсии по Музею национальных коллекций. Надо просто видеть, с каким трепетом перелистывает каждый из них страницы книги Тараса Шевченко «Кобзарь» 1878 года издания или издание Шиллера 1896 года и другие репринтные издания.

Новый городской социально-педагогический проект «Мой город многоликий» создан в процессе взаимодействия с Центром дополнительного образования города Каменска-Ураль-

ского. Все мероприятия проекта оказались увлекательными, полезными для ребят. Активное участие родителей во всех делах проекта – это хороший показатель его актуальности и большой значимости в настоящее время. В проекте принимали участие сотрудники городского краеведческого музея, представители клубов Центра национальных культур, классные руководители. Благотворительный фонд «Синара» оказал помощь в реализации проекта.

В проект входило проведение конкурсных, тематических, спортивных мероприятий, информационное сопровождение реализации проекта. На торжественную церемонию открытия проекта «Мой город многоликий» прибыли коллективы, педагоги, заинтересованные родители из 20 образовательных учреждений города, представители Центра национальных культур, которые в национальных костюмах приветствовали всех на родном языке и желали удачи.

Конкурс по защите проекта «Обряды, традиции разных народов» проходил в библиотеке № 16 – ЦНК. Ребята встречались с представителями той народности, которую надо было представить на конкурсе. Ребята много узнали о своей национальности. Конкурс получился интересным и очень познавательным. Представление многих команд было театрализованным. Ребята увидели чеченский обряд похищения невесты, русский девичник, три свадьбы, национальные праздники, «Сабантуй», «Навруз», «раздник урожая – Чуклеме», якутский и грузинский Новый год и другие обряды.

На литературном вечере «Вода живая» в Театре Драмы актеры читали стихи поэтов нашего города. Приятно было узнать, что так много талантов рождает Уральская земля.

Еще один конкурс – «День национального кино» проходил в Центре национальных культур. По итогам просмотра фильма «Ловец ветра» участники проекта сдали на конкурс творческие работы: написали отзывы о фильме, выполнили рисунки, ответили на три вопроса по содержанию фильма. Все это соединили в один труд и получились замечательные материалы.

В конце двухгодичного проекта подвели итоги: творческий

конкурс «Национальная кукла» дал возможность пополнить «Музей национальных коллекций» новыми экспонатами – куклами в национальных костюмах (20 кукол). Также «Музей национальных коллекций» пополнился выставкой макетов «Национальный мир в миниатюре».

Во время реализации проекта библиотеку № 16 – ЦНК посетило более 500 человек, 35 человек стали читателями.

В 2019 году приступили к реализации нового совместного с Управлением образованием проекта «Сияй, Земля Уральская». За два месяца работы в проекте для ребят проведено более 40 этно-уроков «Культура, традиции и обряды народов Урала» и экскурсий по этно-выставкам. Конкурс на лучший головной убор пополнил «Музей национальных коллекций» новыми экспонатами – головными уборами разных народов (18 экземпляров).

Так, на практике мы убедились, что одним из важных факторов повышения качества библиотечного обслуживания поликультурного населения является социальное партнерство.

С. Н. Шабалина

РОЛЬ БИБЛИОТЕКИ В ФОРМИРОВАНИИ КУЛЬТУРЫ МЕЖНАЦИОНАЛЬНОГО ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ: НА ПРИМЕРЕ СЕРОВСКОГО ГОРОДСКОГО ОКРУГА

Сегодня библиотеки входят в число немногих социальных институтов, которые способны взять на себя ответственность за обеспечение культурного и информационного единства народов России. В Серовском городском округе, по последней переписи населения, проживают около 108 000 тысяч жителей. Из них: русские, татары, украинцы, башкиры, азербайджанцы, удмурты, немцы, армяне, узбеки, около 16 национальностей. И многие из них – это пользователи библиотек.

Библиотека становится центром межкультурной коммуникации, территорией межэтнической толерантности, предполагающей уважительное, терпимое уважение к людям другой национальности.

В Серовском городском округе несколько лет действует консультативный совет по взаимодействию с национальными и религиозными общественными объединениями. Деятельность Централизованной библиотечной системы Серовского городского округа включена в систематическую работу по формированию межнационального взаимодействия.

На сегодняшний день на территории Серовского городского округа действует 17 библиотек и все они вовлечены в процесс воспитания толерантного сознания российских граждан (не только детей и подростков, но и взрослых).

На территории Серова действует 6 национальных общественных объединений: Серовская общественная организация «Азербайджан», Религиозная организация «Еврейская община города Серова», Местная мусульманская религиозная организация «Махалья имени «Ахмада Яссави» г. Серова Свердловской области Центрального Духовного Управления Мусульман России, Общественная организация Центр татарской и башкирской культуры «Чулпан», Серовское структурное подразделение Екатеринбургской городской организации Польского общества «Полярос» (общественная организация), Местная православная

религиозная организация. Приход в честь преображения Господня, г. Серов Свердловской области, Нижнетагильской епархии Русской Православной Церкви (Московский Патриархат).

Централизованная библиотечная система Серовского городского округа накопила опыт практической деятельности по развитию информационных и просветительских мероприятий по воспитанию толерантного сознания. С ним мне бы хотелось вас познакомить.

Целью всех мероприятий, проводимых библиотечной системой округа, является воспитание потребности и готовности к взаимодействию с людьми, независимо от их национальной, социальной, религиозной принадлежности. Личные встречи, общение с представителями других национальностей помогают научиться уважать другую культуру, лучше понять чужое мировоззрение.

В 2015 году в рамках Года культуры Центральной городской детской библиотекой был реализован проект «Грани культуры». Целью проекта стало приобщение детей к богатому многонациональному культурному наследию России.

День русской культуры «Русский русского не забудь»:

- Литературно-познавательное путешествие «В гостях у Марьи-искусницы»;
- Час русской культуры «Живу в России, россиянин я»;
- Литературная ярмарка
- Выставка русского быта «Старину мы помним»;
- Передвижная выставка Серовского исторического музея «Русский: образ народа»;
- Кукольный спектакль «По щучьему велению».

День татаро-башкирской культуры «И живем мы сердце к сердцу – дети дома одного»:

- Книжная выставка «Писатели земли батырской»;
- Книжная выставка «Жизнь моя песней звучала в народе»;
- Час дружбы «Красота татарской культуры»;
- Литературная гостиная «Песни всегда посвящал я Отчизне»;
- Кукольный спектакль «Шурале».

День украинской культуры «Живи, Украина, живи для красоты»:

- Книжная выставка «Путь кобзаря»;
- Передвижная выставка Серовского исторического музея «Одного мы края дети, жить бы и брататься»;
- Час дружбы «Как прекрасна Украина»;
- Литературный час «Думы мои, думы мои, самые родные»;
- Кукольный спектакль «Как мужик со спесивым паном пообедал».

День еврейской культуры «Нефеш ихуде» («Душа еврея»):

- Книжная выставка «Болью и счастьем пронзенная жизнь»;
- Передвижная выставка Серовского исторического музея «Шолом Алейхем!»;
- Час еврейской культуры «Душа еврея».

Всего в период проведения марафона «Грани культуры» в ЦГДБ было проведено 23 мероприятия, их посетило 610 чел.

Центральная городская библиотека им. Д. Н. Мамина-Сибиряка стала организатором первых «Джалиловских чтений» в Серове, проводимых совместно с Центром татарской и башкирской культуры «Чулпан». В этом году на мероприятии присутствовало 106 человек. Сотрудничество с общественной организацией оказалось удачным. Традиционно мероприятие проводится в стенах актового зала Северного педагогического колледжа. Вот уже в течение 5 лет специалисты библиотеки оформляют передвижные книжные выставки, являются ведущими «чтений».

В том же году программа «Летних чтений» в детских библиотеках, была посвящена сказкам народов России. Всего в конкурсе приняло участие 340 человек.

2016 год – в библиотеках Серовского городского округа в рамках воспитания толерантного сознания реализовывался проект «Россия – Родина моя». Цель данного проекта – знакомство с обычаями, традициями, фольклором и национальными литературами народов, населяющих Российскую Федерацию. Стартовал проект в Центральной городской библиотеке с дегу-

станции национальных блюд. Ведь традиции кухни – это тоже часть культуры каждого народа. В течение года в библиотеках системы были организованы так называемые Дни республики, в рамках которых оформлялись книжные выставки с демонстрацией предметов быта, одежды, национальных костюмов республик Башкортостан, Бурятия, Коми, Удмуртия, Татарстан. В рамках проекта проведено 26 мероприятий, которые посетило 1 442 человека.

Центральная городская библиотека им. Д. Н. Мамина-Сибиряка продолжила проект «Литературная карта России. Продолжение следует», читатели библиотеки познакомились с обычаями, фольклором и национальными литературами автономий Российской Федерации. Познакомились с культурой представителей финно-угорского мира (коми, марийцы, мордва), с карело-финским эпосом, с культурой ханты и манси. Совершили виртуальное путешествие по Дальнему Востоку, Калмыкии и Бурятии, Камчатке и Чукотке, также по Хакасии, Тыве и Алтаю. Заключительным аккордом стало виртуальное путешествие по Якутии и знакомство с якутским эпосом «Нюр-гун Боотур Стремительный». Всего данный проект посетило 350 человек.

В 2017 году в библиотеках Серовского городского округа в рамках воспитания толерантного сознания реализовалась творческая программа «Золотое кольцо России» посвященная 50-летию знаменитого туристического маршрута. Каждый филиал системы представил своим читателям город, входящий в знаменитый маршрут. Любой житель, в течение года, мог посетить любую библиотеку и совершить свой мини-круиз по «кольцу». Например, побывав в Суздале могли принять участие в веселых тематических играх «Огуречник, огуречик», «Обуйся в лапти», в Иванове – смогли стать настоящими модельерами, как Вячеслав Зайцев, в Сергееве Посаде поиграли с легендарной русской матрешкой, ну а знакомясь с Ярославлем побывали на Телемосте с Натальей Николаевной Обнорской краеведом, исследователем, экскурсоводом, писателем из города Ярославля. На встрече с читателями она рассказала об истории создания

книги «Сказки, которые живут в Ярославле», о достопримечательностях Ярославля, провела заочную экскурсию по своим любимым местам города.

ЦГБ познакомила с достопримечательностями основных городов, входящих в малое Золотое кольцо, учащихся средне-профессиональных училищ и техникумов города. Всего в рамках проекта проведено 22 мероприятия, которые посетило 616 человек.

Совместно с городским методическим объединением учителей преподающим предмет «Основы религиозной культуры и светской этики» (руководитель Городилова Л. А.), священником о. Алексием (приход архистратига Божьего Михаила) ЦГДБ провела городскую игру «Путешествие по России», участниками которой стали учащиеся 4 классов 9 школ города. Игра проходила поэтапно, на каждой ступени ребята должны были проявить свои знания по истории России, ее традициях, моральных и этических нормах.

В рамках научно-практической педагогической конференции регионального этапа XXV Международных Рождественских образовательных чтений «1917-2017. Уроки столетия» ЦГДБ была проведена Городская игра «Ковчег», посвящённой основам Православной культуры.

27 октября в Серове состоялся городской конкурс чтецов «Сказка бабушки моей». Активное участие в подготовке и проведении конкурса приняли общественная организация Центр татарской и башкирской культуры «Чулпан» (рук. Синцова Р. Г.) и Серовское структурное подразделение Екатеринбургской городской организации Польского общества «Полярос» (рук. Кудрявцев И. В.). Сотрудники Центральной городской детской библиотеки подготовили большую книжную выставку «Сказочное многоцветье», где были представлены русские, татарские, башкирские, азербайджанские, украинские, дагестанские, ненецкие народные сказки на разных языках (русском, татарском, украинском и польском).

Важно было раскрыть содержание сказки, показать свою артистичность и выразительность чтения. Приветствовалось ис-

пользование дополнительной атрибутики (костюмы, декорации) и музыкального сопровождения. Сказки звучали на разных языках народов нашей страны. Зажигательные концертные номера были подарены зрителям членами общественной организации Центра татарской и башкирской культуры «Чулпан». Все участники были отмечены дипломами, а победителям были вручены призы.

В январе 2018 года библиотеки города провели Городскую интеллектуальную православную игру «Ковчег». Главной темой игры стало Рождество Христово. Команды 11 общеобразовательных школ и команда воскресной школы «Лествица» Прихода во имя святого пророка Божия Илии г. Серова Нижнетагильской епархии состязались на знания основ православной культуры по темам: история и традиции Рождества; имена связанные с праздником (младенец Иисус и царь Ирод). Игру провел отец Алексей, руководитель отдела по образованию Надеждинского благочиния Нижнетагильской Епархии. Команды, победившие в Игре, были награждены памятными дипломами, другие получили сертификаты участников.

Главной темой городской интеллектуальной игры «Прогрулки по России – 2018» стала СЕМЬЯ! Ребята с азартом отгадывали ребусы и кроссворды о семье и родственных связях. Составляли синквейны, знакомясь с различными притчами, постигали законы житейской мудрости. Дети с удовольствием погружались в атмосферу культурологических праздников, вспоминали пословицы о семье, цитаты из различных литературных произведений о семье и дружбе. Все участники игры получили грамоты и подарки.

28 июля Центральная городская детская библиотека на Преображенской площади организовала игровую программу, посвященной памятной дате – Крещению Руси. Сказочные литературные герои Василиса Премудрая и Баба Яга читали маленьким серовчанам и их родителям, уютно расположившимся на зеленой травке, русские народные сказки. Чтение сказок сопровождалось хитроумными вопросами викторин от Кота Баюна и домовенка Кузи. Знатоки сказок в награду получили сладкие

призы.

В День славянской письменности и культуры в Центральной городской детской библиотеке состоялось награждение участников и победителей муниципального конкурса детского творчества «Буквица красная». На празднике ребята познакомились с историей создания славянской азбуки, услышали послание, зашифрованное в кириллице великими просветителями Кириллом и Мефодием, а также вместе с гостьей торжества, актрисой Серовского театра драмы им. А. П. Чехова Ларисой Геннадьевной Артемовой разыграли стихотворение Ю. Тувима «Азбука». Руководитель ГМО учителей Основ религиозной культуры и светской этики Лариса Геннадьевна Городилова и руководитель отдела по образованию Надеждинского благочиния Нижнетагильской Епархии отец Алексей подвели итоги и наградили победителей конкурса «Буквица красная», результатов которого все ждали с нетерпением. Все участники и победители были отмечены дипломами и сладкими призами. В подарок конкурсантам прозвучали музыкальные композиции в исполнении вокальной группы МАОУ СОШ №1 «Полифорум». С работами участников конкурса «Буквица красная» можно было познакомиться в Зале делового чтения.

Открытие Филармонического сезона 2018-2019 гг. прошло в рамках Дня народов Среднего Урала. Приветствовал гостей руководитель общественной организации «Азербайджан» Миргабиб Агаларов, а также представители общества. Юные члены азербайджанской диаспоры представили национальные танцевальные номера, затем демонстрировался концерт Государственного ансамбля танца Азербайджана из Московской государственной академической филармонии. Во время антракта для гостей был организован чайный стол с национальными сладостями.

В 2019 году МБУК «ЦБС СГО» запустила проект «Серов читает Абгарян». Открытием данного проекта стал День армянской культуры «Я расскажу вам про Армению, друзья!», проходивший в Центральной городской библиотеке имени Д. Н. Мамина-Сибиряка для представителей армянской общины.

На мероприятии самобытная, яркая армянская культура представала во всем ее многообразии. В исполнении юных чтецов прозвучали стихи о родине. Остались яркие впечатления от звучания дудука, а также исполнения танцев «Кочари» и «Берд». Студенты СПК порадовали инсценировкой сказки «Анаит». На мероприятии экспонировалась передвижная выставка «Бессмертный Айкастан» из фондов Свердловской областной национальной библиотеки.

В рамках этого проекта ежемесячно в библиотеках Серова, проходят встречи с жителями микрорайона, где рассказывается о культуре, писателях и достопримечательностях Армении, а также о замечательных произведениях армянской писательницы Наринэ Абгарян.

Благодаря усилиям Управления культуры и молодежной политики Серовского городского округа 14 марта состоялась онлайн-встреча с Н. Абгарян. Библиотекари и читатели (пенсионеры, студенты Серовского металлургического техникума, представители армянской общины и Серовского отделения Всероссийского общества слепых) смогли пообщаться с замечательной российской писательницей. Вопросов было много и вопросов самых разных: Как она начала писать? Есть ли у нее особый «рецепт творчества»? Пробовала ли себя в драматургии? Какую из собственных книг считает самым любимым своим детищем? Доверительный тон Наринэ Юрьевны, ее открытость, оптимизм, обаяние, искренность, мягкий юмор и очевидная заинтересованность в общении сделали встречу настоящим праздником для всех. На сегодняшний день в рамках проекта уже проведено 13 мероприятий.

На протяжении последних пяти лет библиотеки МБУК «ЦБС СГО» вносят свой вклад в стабилизацию отношений между людьми разных национальностей, в сохранение самобытных национальных культур, воспитывая среди подрастающего поколения терпимость к национальностям, проживающим в Серовском городском округе.

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ

Абдрашитов Рифат Рафкатович – заведующий сектором проектных технологий ГКУК «Челябинская областная универсальная научная библиотека» (Россия, Челябинская область, г. Челябинск)

Алдыбаева Ирина Владимировна – заведующий отделом обслуживания ГБУ ЯНАО «Национальная библиотека Ямало-Ненецкого автономного округа» (Россия, Ямало-Ненецкий автономный округ, г. Салехард)

Андреева Юлия Фёдоровна – кандидат педагогических наук, старший научный сотрудник МКУ «Отраденская городская библиотека» (Россия, Ленинградская область, г. Отрадное)

Анкина Наталья Викторовна – заведующий Центральной городской библиотекой им. А. И. Харизовой МБУ «Централизованная библиотечная система города Югорска» (Россия, Ханты-Мансийский автономный округ – Югра, г. Югорск)

Барсегян Анна Ашотовна (Анна Барсова – псевдоним) – поэт, прозаик, переводчик, критик, член Союза российских писателей и Академии российской литературы (Россия, Свердловская область, г. Екатеринбург)

Болдырева Ирина Сергеевна – кандидат педагогических наук, главный библиотекарь отдела зарубежного библиотековедения и международных библиотечных связей ФГБУ «Российская государственная библиотека» (Россия, г. Москва)

Боронихина Оксана Валентиновна – заведующий рекламно-издательским отделом МБУ «Централизованная библиотечная система Прокопьевского муниципального района» (Россия, Кемеровская область – Кузбасс, Прокопьевский район, п. Школьный)

Дюсибаева Дариха Туребаевна – директор КГУ «Костанайская областная универсальная научная библиотека им. Л. Н. Толстого» (Казахстан, г. Костанай)

Жабко Шушана Симиковна – заведующий отделом национальных литератур ФГБУ «Российская национальная библиотека» (Россия, г. Санкт-Петербург)

Игумнова Наталия Петровна – доктор педагогических наук, главный научный сотрудник отдела межбиблиотечного взаимодействия библиотек России и СНГ ФГБУ «Российская государственная библиотека» (Россия, г. Москва)

Кокорина Светлана Васильевна – кандидат педагогических наук, заведующий методико-библиографическим отделом ГБУК СО «Свердловская областная межнациональная библиотека» (Россия, Свердловская область, г. Екатеринбург)

Колосов Евгений Сергеевич – заместитель директора по библиотечным технологиям ГБУК СО «Свердловская областная межнациональная библиотека» (Россия, Свердловская область, г. Екатеринбург)

Михайлова Наталья Александровна – ведущий библиотечарь, заведующий кафедрой литературы на иностранных языках БУ «Национальная библиотека Республики Карелия» (Россия, Республика Карелия, г. Петрозаводск)

Мотовилова Наталья Александровна – директор МБУ «Централизованная библиотечная система города Югорска» (Россия, Ханты-Мансийский автономный округ – Югра, г. Югорск)

Павленко Сергей Александрович – президент Уральской ассоциации «Центр этноконфессиональных исследований, профилактики экстремизма и противодействия идеологии терроризма», член Общественной палаты Свердловской области (Россия, Свердловская область, Екатеринбург)

Плахотнюк Марина Ивановна – заведующий отделом массовой работы МБУК «Центральная городская библиотека» (Россия, Свердловская область, г. Нижний Тагил)

Подик Ирина Витальевна – кандидат педагогических наук, директор Научной библиотеки ФГБОУ ВО «Тувинский государственный университет» (Россия, Республика Тыва, г. Кызыл)

Рожнова Ольга Евгеньевна – директор МБУК «Ногликская централизованная библиотечная система» (Россия, Сахалинская область, г. Ноглики)

Руденкин Дмитрий Васильевич – кандидат социологических наук, доцент кафедры интегрированных маркетинговых коммуникаций и брендинга ФГАОУ ВО «Уральский федеральный университет им. первого Президента России Б. Н. Ельцина» (Россия, Свердловская область, Екатеринбург)

Сатарова Лейла Хайдаровна – кандидат педагогических наук, доцент кафедры теории и практики перевода ФГАОУ ВО «Казанский (Приволжский) федеральный университет» (Россия, Республика Татарстан, г. Казань)

Селиванова Светлана Ивановна – заведующий методическим отделом ГБУК «Оренбургская областная полиэтническая детская библиотека» (Россия, Оренбургская область, г. Оренбург)

Старостин Алексей Николаевич – кандидат исторических наук, доцент кафедры теологии ФГБОУ ВО «Уральский государственный горный университет», эксперт Уральской ассоциации «Центр этноконфессиональных исследований, профилактики экстремизма и противодействия идеологии терроризма» (Россия, Свердловская область, Екатеринбург)

Ступченко Татьяна Викторовна – заместитель директора по библиотечной работе МБУК «Централизованная библиотечная система города Первоуральск» (Россия, Свердловская область, г. Первоуральск)

Ткаченко Светлана Сергеевна – заведующий отделом инновационно-методической и проектной деятельности ГУК «Кемеровская областная библиотека для детей и юношества» (Россия, Кемеровская область – Кузбасс, г. Кемерово)

Фомина Татьяна Семеновна – заведующий библиотекой № 16 – Центром национальных культур МБУК «Централизованная библиотечная система» (Россия, Свердловская область, г. Каменск-Уральский)

Шабалина Светлана Николаевна – заведующий информационно-методическим отделом МБУК «Централизованная библиотечная система Серовского городского округа» (Россия, Свердловская область, г. Серов)

Научное издание

**ГАРМОНИЗАЦИЯ МЕЖЭТНИЧЕСКИХ
ОТНОШЕНИЙ И РАЗВИТИЕ НАЦИОНАЛЬ-
НЫХ КУЛЬТУР: КУЛЬТУРНОЕ И ЯЗЫКОВОЕ
РАЗНООБРАЗИЕ В БИБЛИОТЕКЕ**

Сборник материалов всероссийской
(с международным участием)
научно-практической конференции

Составитель: С. В. Кокорина
Верстка и оформление: Ф. Р. Автух
Ответственный за выпуск: О. И. Калинина

Государственное бюджетное учреждение
культуры Свердловской области «Свердловская
областная межнациональная библиотека»
620146, г. Екатеринбург, ул. Академика Бардина, 28
Тел.: +7 (343) 211-07-00, сайт: www.somb.ru

Подписано в печать 18.10.2019 г.
Формат бумаги 60×84 1/16. Гарнитура Liberation Serif.
Бумага офсетная. Печать плоская.
Усл. печ. л. 11,39. Заказ 10811. Тираж 250 экз.

Отпечатано в ООО Универсальная Типография «Альфа Принт»
620049, г. Екатеринбург, переулок Автоматики, 2ж.
Тел.: 8 (800) 300-16-00; сайт: www.alfaprint24.ru